
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000001

2. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000002

3. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000003

4. 萨拉·克鲁；(sara Crewe; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or,)
第1/4页

['særə] [kruː]
SARA CREWE
萨拉 克鲁

萨拉·克鲁

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz]
WHAT HAPPENED AT MISS MINCHIN'S
什么 发生 在 错过 明钦的

明钦小姐家发生了什么事

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
BY FRANCES HODGSON BURNETT
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] .
In the first place , Miss Minchin lived in London .
在 这 第一的 地方 , 错过 明钦 居住地 在 伦敦 .

首先，明钦小姐住在伦敦。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dʌl] , [tɔːl] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dʌl] [skweə(r)] ,
Her home was a large , dull , tall one , in a large , dull square ,
她 家 曾是 一个 大的 , 乏味的 , 高的 一 , 在 一个 大的 , 乏味的 正方形 ,

她家是一栋又大又沉闷的高楼，坐落在一个又大又沉闷的广场上。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,
where all the houses were alike , and all the sparrows were alike ,
在哪里 全部 这 房屋 是 同样 , 和 全部 这 麻雀 是 同样 ,

那里所有的房子都一样，所有的麻雀也都一样。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [saʊnd] ,
and where all the door - knockers made the same heavy sound ,
和 在哪里 全部 这 门 - 敲击器 制成 这 相同的 重的 声音 ,

所有的门环都发出同样沉重的声音，

[ænd; ənd][ɒn] [stɪl] [deɪz] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] — [siːmd] [tuː; tə]
and on still days — and nearly all the days were still — seemed to
和 在 仍然 天 — 和 几乎 全部 这 天 是 仍然 — 似乎 到
[rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [nɒkt] .
resound through the entire row in which the knock was knocked .
回响 通过 这 全部的 排 在 哪个 这 敲 曾是 敲门 .

在无风的日子里——而几乎所有的日子都是无风的日子——敲门声似乎在敲门的整排房子里回荡。

[ɒn] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] .
On Miss Minchin's door there was a brass plate .
在 错过 明钦的 门 那里 曾是 一个 黄铜 盘子 .

明钦小姐的门上有一块黄铜牌。

[ɒn][ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɪn] [blæk] ['letəz] ,
On the brass plate there was inscribed in black letters ,
在 这 黄铜 盘子 那里 曾是 铭文 在 黑色的 信件 ,

黄铜牌上用黑色字母刻着：

[mɪs] ['mɪntʃɪnz]
MISS MINCHIN'S
错过 明钦的

明钦小姐的

[sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
SELECT SEMINARY FOR YOUNG LADIES
选择 神学院 为了 年轻的 女士们

精选女子神学院

['lɪt(ə)l] ['særə] [kruː] ['nevə(r)] [went] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] -
Little Sara Crewe never went in or out of the house without reading that door -
小的 萨拉 克鲁 绝不 去 在 或者 出去 的 这 房子 没有 阅读 那 门 -
[pleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
plate and reflecting upon it .
盘子 和 反思 之上 它 .

小萨拉·克鲁每次进出家门前，都会读读门牌上的话，并仔细思考一番。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz]
By the time she was twelve , she had decided that all her trouble arose
经过 这 时间 她 曾是 十二 , 她 有 决定 那 全部 她 麻烦 出现
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

到了十二岁，她就认定自己所有的麻烦都是因为：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] " [sɪ'lekt] ,
in the first place , she was not " Select ,
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 不是 " 选择 ,

首先，她并非"精选"选手。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdi] .
" and in the second she was not a " Young Lady .
" 和 在 这 第二 她 曾是 不是 一个 " 年轻的 女士 .

而在第二段中，她就不是"年轻女士"了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [æz; əz]
" When she was eight years old , she had been brought to Miss Minchin as
" 什么时候 她 曾是 八 年 老的 , 她 有 到过 带来 到 错过 明钦 作为
[ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
a pupil ,
一个 瞳孔 ,

"她八岁时，就被送到明钦小姐那里当学生。"

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and left with her .
和 左边 和 她 .

然后和她一起离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
Her papa had brought her all the way from India .
她 爸爸 有 带来 她 全部 这 方式 从 印度 .

她爸爸从印度一路把她带回来的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
Her mamma had died when she was a baby ,
她 妈妈 有 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她还是婴儿时，母亲就去世了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and her papa had kept her with him as long as he could .
和 她 爸爸 有 保留 她 和 他 作为 长的 作为 他 可以 .

她爸爸尽可能地把她留在身边。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['klaɪmət][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['delɪkət] ,
And then , finding the hot climate was making her very delicate ,
和 然后 ， 寻找 这 热的 气候 曾是 制作 她 非常 精美的 ，

而且，炎热的气候让她变得非常虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
he had brought her to England and left her with Miss Minchin ,
他 有 带来 她 到 英格兰 和 左边 她 和 错过 明钦 ，

他把她带到英国，留给了明钦小姐照顾。

[tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
to be part of the Select Seminary for Young Ladies .
到 是 部分 的 这 选择 神学院 为了 年轻的 女士们 .

成为女子精选神学院的一员。

['særə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [rɪ'membəd] [θɪŋz] ,
Sara , who had always been a sharp little child , who remembered things ,
萨拉 ， WHO 有 总是 到过 一个 锋利的 小的 孩子 ， WHO 记得 事物 ，

萨拉从小就是个聪明伶俐、记忆力超强的孩子，

[ˌrekə'lektɪd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [hiː; hi]
recollected hearing him say that he had not a relative in the world whom he
回忆 听力 他 说 那 他 有 不是 一个 相对的 在 这 世界 谁 他
[njuː] [ɒv; əv] ,
knew of ,
知道 的 ，

我记得曾听他说过，他在世上没有一个他认识的亲戚。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
and so he was obliged to place her at a boarding - school ,
和 所以 他 曾是 有义务 到 地方 她 在 一个 登机 - 学校 ，

因此，他不得不把她送到寄宿学校。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['spəʊkən][ɒv; əv] ['veri] ['haɪli] .
and he had heard Miss Minchin's establishment spoken of very highly .
和 他 有 听到 错过 明钦的 建立 说 的 非常 高度 .

他听说明钦小姐的店评价很高。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The same day ,
这 相同的 天 ，

同一天，

[hiː; hi] [tʊk] ['særə] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] — [kləʊðz]
he took Sara out and bought her a great many beautiful clothes — clothes
他 采取 萨拉 出去 和 买 她 一个 伟大的 许多 美丽的 衣服 — 衣服
[səʊ][ɡrænd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [mæn] [wʊd]
so grand and rich that only a very young and inexperienced man would
所以 盛大 和 富有的 那 仅有的 一个 非常 年轻的 和 缺乏经验 男人 会
[hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
have bought them for a mite of a child who was to be brought
有 买 他们 为了 一个 螨虫 的 一个 孩子 WHO 曾是 到 是 带来
[ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
up in a boarding - school .
向上 在 一个 登机 - 学校 .

他带萨拉出去，给她买了许多漂亮的衣服——这些衣服如此华丽和富有，只有非常年轻、缺乏经验的男人才会为一个即将被送到寄宿学校抚养的小女孩买这些衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] , ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
But the fact was that he was a rash , innocent young man ,
但 这 事实 曾是 那 他 曾是 一个 皮疹 ， 清白的 年轻的 男人 ，

但事实是，他是一个鲁莽、天真的年轻人。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and very sad at the thought of parting with his little girl ,
和 非常 伤心 在 这 想法 的 离别 和 他的 小的 女孩 ,

一想到要和女儿分别，他就非常难过。

[huː] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,
who was all he had left to remind him of her beautiful mother ,
WHO 曾是 全部 他 有 左边 到 提醒 他 的 她 美丽的 母亲 ,

她是唯一能让他想起她美丽母亲的人了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪəli] [lʌvd] .
whom he had dearly loved .
谁 他 有 亲爱的 喜爱 .

他深爱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜːl]
And he wished her to have everything the most fortunate little girl
和 他 希望 她 到 有 一切 这 最多 幸运 小的 女孩
[kʊd; kəd][hæv; həv] ;
could have ;
可以 有 ;

他希望她能拥有一个最幸运的小女孩所能拥有的一切；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['seilz,wumən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [sed] ,
and so , when the polite saleswomen in the shops said ,
和 所以 , 什么时候 这 有礼貌的 售货员 在 这 商店 说 ,

所以，当商店里那些彬彬有礼的女售货员说：

“ [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][hæts] ,
“ Here is our very latest thing in hats ,
“ 这里 是 我们的 非常 最新的 事物 在 帽子 ,

“这是我们最新推出的帽子款式，

[ðə; ði] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][səʊld][tuː; tə] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [sin'klɛə]
the plumes are exactly the same as those we sold to Lady Diana Sinclair
这 羽流 是 确切地 这 相同的 作为 那些 我们 卖 到 女士 戴安娜 辛克莱
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

这些羽毛和我们昨天卖给戴安娜·辛克莱尔夫人的羽毛一模一样。

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [wɒt'evə(r)]
” he immediately bought what was offered to him , and paid whatever
” 他 立即地 买 什么 曾是 提供 到 他 , 和 有薪酬的 任何
[wɒz; wəz] [ɑːskt] .
was asked .
曾是 问 .

他立即买下了对方提供给他的东西，并支付了对方要求的任何价格。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['særə][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːdrəʊb] .
The consequence was that Sara had a most extraordinary wardrobe .
这 结果 曾是 那 萨拉 有 一个 最多 非凡的 衣柜 .

结果就是，萨拉拥有了非常特别的衣橱。

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['ɪndiə]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,
Her dresses were silk and velvet and India cashmere ,
她 连衣裙 是 丝绸 和 天鹅绒 和 印度 羊绒 ,

她的裙子是丝绸、天鹅绒和印度羊绒的。

[hɜː(r); hə(r)][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [pluːmz] ,
her hats and bonnets were covered with bows and plumes ,
她 帽子 和 引擎盖 是 涵盖 和 弓 和 羽流 ,

她的帽子和头巾上都装饰着蝴蝶结和羽毛。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ʌndəˌɡɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['riːəl] [leɪs] ,
her small undergarments were adorned with real lace ,
她 小的 内衣 是 装饰 和 真实的 蕾丝 ,

她的小内衣上装饰着真正的蕾丝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ]
and she returned in the cab to Miss Minchin's with a doll almost as large
和 她 返回 在 这 出租车 到 错过 明钦的 和 一个 玩具娃娃 几乎 作为 大的
[æz; əz] [hɜː'self] ,
as herself ,
作为 她自己 ,

她坐出租车回到了明钦小姐家，手里拿着一个几乎和她自己一样大的玩偶。

[drest] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɡrændli] [æz; əz] [hɜː'self] , [tuː] .
dressed quite as grandly as herself , too .
穿着 相当 作为 宏伟 作为 她自己 , 也 .

她本人也穿着十分华丽。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [ɡeɪv] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
Then her papa gave Miss Minchin some money and went away ,
然后 她 爸爸 给予 错过 明钦 一些 钱 和 去 离开 ,

然后她爸爸给了明钦小姐一些钱就离开了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['særə] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɒl] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
and for several days Sara would neither touch the doll , nor her
和 为了 一些 天 萨拉 会 两者都不 触碰 这 玩具娃娃 , 也不 她
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

好几天，萨拉既不碰那个娃娃，也不吃早餐。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,
nor her dinner , nor her tea ,
也不 她 晚餐 , 也不 她 茶 ,

她的晚餐和茶都没喝。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
and would do nothing but crouch in a small corner by the window and
和 会 做 没有什么 但 蹲伏 在 一个 小的 角落 经过 这 窗户 和
[kraɪ] .
cry .
哭 .

她什么也不做，只是蜷缩在窗边的一个小角落里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ɪl] .
She cried so much , indeed , that she made herself ill .
她 哭 所以 很多 , 的确 , 那 她 制成 她自己 患病的 .

她哭得太厉害了，以至于生病了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] ,
She was a queer little child , with old - fashioned ways and strong feelings ,
她 曾是 一个 酷儿 小的 孩子 , 和 老的 - 造型 方式 和 强的 情怀 ,

她是个古怪的小女孩，举止老派，情感强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,
and she had adored her papa ,
和 她 有 受人喜爱 她 爸爸 ,

她非常爱她的爸爸。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['bʌŋɡələʊ]
and could not be made to think that India and an interesting bungalow
和 可以 不是 是 制成 到 思考 那 印度 和 一个 有趣的 平房
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [sɪ'lekt]
were not better for her than London and Miss Minchin's Select
是 不是 更好的 为了 她 比 伦敦 和 错过 明钦的 选择
['semɪnəri] .
Seminary .
神学院 .

她始终无法相信，印度和一栋漂亮的平房对她来说，比伦敦和明钦小姐的精英女子学院更好。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['prɒmptli] [tuː; tə] [heɪt]
The instant she had entered the house , she had begun promptly to hate
这 立即的 她 有 进入 这 房子 , 她 有 开始 及时 到 恨
[mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
Miss Minchin ,
错过 明钦 ,

她一进屋就立刻开始讨厌明钦小姐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] [ə'miːliə] ['mɪntʃɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['dʌmpi] ,
and to think little of Miss Amelia Minchin , who was smooth and dumpy ,
和 到 思考 小的 的 错过 阿米莉亚 明钦 , WHO 曾是 光滑的 和 矮胖 ,

而且，人们竟然轻视了外表圆滑但身材矮胖的艾米莉亚·明钦小姐。

[ænd; ənd] [lisp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] .
and lisped , and was evidently afraid of her older sister .
和 口齿不清 , 和 曾是 显然 害怕的 的 她 老 姐姐 .

她说话有些口吃，而且显然很害怕她的姐姐。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːdʒ] , [kəʊld] , ['fɪʃi] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [kəʊld]
Miss Minchin was tall , and had large , cold , fishy eyes , and large , cold
错过 明钦 曾是 高的 , 和 有 大的 , 寒冷的 , 腥 眼睛 , 和 大的 , 寒冷的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

明钦小姐个子很高，有一双又大又冷、像鱼一样的眼睛，还有一双又大又冷的手。

[wɪtʃ] [siːmd] ['fɪʃi] , [tuː] ,
which seemed fishy , too ,
哪个 似乎 腥 , 也 ,

这似乎也很可疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] ['sɛərəz] [bæk] [wen] [ðeɪ]
because they were damp and made chills run down Sara's back when they
因为 他们 是 潮湿 和 制成 寒意 跑步 向下 萨拉的 后退 什么时候 他们
[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
touched her ,
感动 她 ,

因为它们潮湿，碰到萨拉时，萨拉的背脊顿时一阵发冷。

[æz; əz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [sed] :
as Miss Minchin pushed her hair off her forehead and said :
作为 错过 明钦 推动 她 头发 离开 她 前额 和 说 :

明钦小姐把头发从额头上拨开，说道：

“ [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] , ['kæptɪn] [kruː] .
“ A most beautiful and promising little girl , Captain Crewe .
“ 一个 最多 美丽的 和 有前途 小的 女孩 , 队长 克鲁 .

“克鲁上尉，你是一位非常漂亮、前途无量的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [ai] [siː] .
She will be a favorite pupil ; quite a favorite pupil , I see .
她 将要 是 一个 最喜欢的 瞳孔 ; 相当 一个 最喜欢的 瞳孔 , 我 看 .

她会成为老师最喜欢的学生；我看她会是老师非常最喜欢的学生。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] ;
” For the first year she was a favorite pupil ;
” 为了 这 第一的 年 她 曾是 一个 最喜欢的 瞳孔 ;

“第一年她是班上最受欢迎的学生；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
at least she was indulged a great deal more than was good for
在 至少 她 曾是 沉溺其中 一个 伟大的 交易 更多的 比 曾是 好的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

至少她得到的溺爱远远超过了对她有益的程度。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['semɪnəri] [went] ['wɔːkɪŋ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
And when the Select Seminary went walking , two by two ,
和 什么时候 这 选择 神学院 去 步行 , 二 经过 二 ,

当精选神学院的学生们成双成对地步行时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dekt] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] [kləʊðz] ,
she was always decked out in her grandest clothes ,
她 曾是 总是 甲板 出去 在 她 最宏伟 衣服 ,

她总是穿着最华丽的衣服，

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [prə'seʃ(ə)n] , [baɪ] [mɪs]
and led by the hand at the head of the genteel procession , by Miss
和 引领 经过 这 手 在 这 头 的 这 文雅的 游行 , 经过 错过
['mɪntʃɪn] [hɜː'self] .
Minchin herself .
明钦 她自己 .

在仪态万方的队伍最前面，由明钦小姐亲自牵着手引领。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] ,
And when the parents of any of the pupils came ,
和 什么时候 这 父母 的 任何 的 这 学生 来了 ,

当任何学生的家长到来时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ;
she was always dressed and called into the parlor with her doll ;
她 曾是 总是 穿着 和 称为 进入 这 客厅 和 她 玩具娃娃 ;

她总是打扮得漂漂亮亮的，带着她的洋娃娃被叫到客厅里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and she used to hear Miss Minchin say that her father was a
和 她 用过的 到 听到 错过 明钦 说 那 她 父亲 曾是 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] ,
distinguished Indian officer ,
杰出的 印度 官 ,

她以前常听明钦小姐说，她的父亲是一位杰出的印度军官。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] .
and she would be heiress to a great fortune .
和 她 会 是 女继承人 到 一个 伟大的 财富 .

她将成为一大笔遗产的继承人。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['særə][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ;
That her father had inherited a great deal of money , Sara had heard before ;
那 她 父亲 有 遗传 一个 伟大的 交易 的 钱 ， 萨拉 有 听到 前 ；

萨拉之前就听说过她父亲继承了一大笔遗产；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] ,
and also that some day it would be hers ,
和 还 那 一些 天 它 会 是 她的 ，

而且她也相信，总有一天它会属于她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
and that he would not remain long in the army , but would come to live in London .
和 那 他 会 不是 保持 长的 在 这 军队 ， 但 会 来 到 居住 在 伦敦 .

他不会在军队待太久，而是会到伦敦居住。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
And every time a letter came , she hoped it would say he was coming ,
和 每一个 时间 一个 信 来了 ， 她 希望 它 会 说 他 曾是 未来 ，

每次收到信，她都希望信里说他要来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'ɡeðə(r)] [ə'ɡen] .
and they were to live together again .
和 他们 是 到 居住 一起 再次 .

他们又要一起生活了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [njuːz] .
But about the middle of the third year a letter came bringing very different news .
但 关于 这 中间 的 这 第三 年 一个 信 来了 带来 非常 不同的 消息 .

但到了第三年年中，一封信带来了截然不同的消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [hɪm'self] ,
Because he was not a business man himself ,
因为 他 曾是 不是 一个 商业 男人 他自己 ，

因为他本人并非商人，

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .
her papa had given his affairs into the hands of a friend he trusted .
她 爸爸 有 给定 他的 事务 进入 这 双手 的 一个 朋友 他 可信 .

她爸爸把自己的事务委托给了他信任的一位朋友。

[ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɔb] [hɪm] .
The friend had deceived and robbed him .
这 朋友 有 受骗 和 被抢劫 他 .

朋友欺骗并抢劫了他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] ,
All the money was gone , no one knew exactly where ,
全部 这 钱 曾是 已消失 ， 不 一 知道 确切地 在哪里 ，

所有的钱都不见了，没人知道具体去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ræʃ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ðæt] ,
and the shock was so great to the poor , rash young officer , that ,
和 这 震惊 曾是 所以 伟大的 到 这 贫穷的 ， 皮疹 年轻的 官 ， 那 ，

这件事对这位可怜的、鲁莽的年轻军官来说打击太大了，以至于

['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['fiːvə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə]['ræli] ,
being attacked by jungle fever shortly afterward , he had no strength to rally ,
存在 遭到攻击 经过 丛林 发烧 不久 之后 ， 他 有 不 力量 到 集会 ，

不久之后他又感染了丛林热，彻底失去了反抗的力气。

[ænd; ənd][səʊ][daɪd] , ['liːvɪŋ] ['særə] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and so died , leaving Sara , with no one to take care of her .
和 所以 死亡 ， 离开 萨拉 ， 和 不 一 到 拿 关心 的 她 .

于是他去世了，留下萨拉孤苦伶仃，无人照顾。

[mɪs] ['mɪntʃɪnz] [kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃi] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] ['særə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
Miss Minchin's cold and fishy eyes had never looked so cold and fishy as they did when Sara went into the parlor ,
错过 明钦的 寒冷的 和 腥 眼睛 有 绝不 看起来 所以 寒冷的 和 腥 作为 他们 做过 什么时候 萨拉 去 进入 这 客厅 ，

当萨拉走进客厅时，明钦小姐那双冰冷而阴鸷的眼睛显得格外冰冷阴鸷。

[ɒn] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
on being sent for , a few days after the letter was received .
在 存在 发送 为了 ， 一个 很少 天 后 这 信 曾是 已收到 .

信件寄出几天后，就被送去取走了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ,
No one had said anything to the child about mourning , so , in her old - fashioned way ,
不 一 有 说 任何事物 到 这 孩子 关于 丧 ， 所以 ， 在 她 老的 - 造型 方式 ，

没有人跟孩子谈过哀悼的事，所以，她用她那老派的方式，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
she had decided to find a black dress for herself ,
她 有 决定 到 寻找 一个 黑色的 裙子 为了 她自己 ，

她决定给自己找一件黑色连衣裙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and had picked out a black velvet she had outgrown , and came into the room in it ,
和 有 挑选 出去 一个 黑色的 天鹅绒 她 有 长大了就不合适了 ， 和 来了 进入 这 房间 在 它 ，

她挑了一件她已经穿不下的黑色天鹅绒连衣裙，穿着它走进了房间。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [tuː] .
looking the queerest little figure in the world , and a sad little figure too .
寻找 这 最酷儿的 小的 数字 在 这 世界 ， 和 一个 伤心 小的 数字 也 .

看起来是世界上最古怪的小家伙，也是个可怜的小家伙。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [taɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
The dress was too short and too tight , her face was white ,
这 裙子 曾是 也 短的 和 也 紧的 ， 她 脸 曾是 白色的 ，

裙子太短太紧，她脸色苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,
her eyes had dark rings around them , and her doll ,
她 眼睛 有 黑暗的 戒指 大约 他们 , 和 她 玩具娃娃 ,

她的眼睛周围有黑眼圈，还有她的娃娃，

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əʊld] [blæk] [kreɪp] , [wɒz; wəz] [held] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
wrapped in a piece of old black crape , was held under her arm .
包装 在 一个 片 的 老的 黑色的 黑纱 , 曾是 握住 在下面 她 手臂 .

用一块旧黑色绉纱裹着，夹在她胳膊下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .
She was not a pretty child .
她 曾是 不是 一个 漂亮的 孩子 .

她小时候并不漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪəd] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] ,
She was thin , and had a weird , interesting little face , short black hair ,
她 曾是 薄的 , 和 有 一个 诡异的 , 有趣的 小的 脸 , 短的 黑色的 头发 ,

她很瘦，长着一张奇特而有趣的小脸，留着一头黑色短发。

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] , [griːn] - [greɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['hevi] [blæk] ['læʃɪz] .
and very large , green - gray eyes fringed all around with heavy black lashes .
和 非常 大的 , 绿色的 - 灰色的 眼睛 流苏 全部 大约 和 重的 黑色的 睫毛 .

还有一双非常大、灰绿色的眼睛，周围长着浓密的黑色睫毛。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] ,
" I am the ugliest child in the school , " she had said once ,
" 我 是 这 最丑陋的 孩子 在 这 学校 , " 她 有 说 一次 ,

"我是学校里最丑的孩子，"她曾经说过。

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
after staring at herself in the glass for some minutes .
后 凝视 在 她自己 在 这 玻璃 为了 一些 分钟 .

对着镜子里的自己看了几分钟后。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['klevə(r)] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd]
But there had been a clever , good - natured little French teacher who had
但 那里 有 到过 一个 聪明的 , 好的 - 自然 小的 法语 老师 WHO 有
[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] :
said to the music - master :
说 到 这 音乐 - 掌握 :

但有一位聪明善良的法国小老师曾对音乐老师说：

" [zæt] ['liːtl] [kruː] .
" Zat leetle Crewe .
" 扎特 小精灵 克鲁 .

"Zat leetle Crewe。

[væt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Vat a child !
增值税 一个 孩子 !

一个孩子！

[ə; eɪ] [səʊ] - ['bjuːti] !
A so ogly beauty !
一个 所以 - 美丽 !

真是个丑得惊人的美人！

[ziː] [səʊ] [lɑːdʒ] [aɪz] !
Ze so large eyes !
泽 所以 大的 眼睛 !

好大的眼睛！

[ziː][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] [feɪs] .
ze so little spirituelle face .
泽 所以 小的 精神 脸 .

泽如此小精神面貌。

[weɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəʊ] [ʌp] .
Waid till she grow up .
韦德 直到 她 生长 向上 .

等她长大。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
You shall see !
你 将 看 !

你会看到的！

” [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪt] , [smɔːl] [blæk] [frɒk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]
” This morning , however , in the tight , small black frock , she looked thinner and
” 这 早晨 , 然而 , 在 这 紧的 , 小的 黑色的 连衣裙 , 她 看起来 更薄 和
['ɒdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
odder than ever ,
更奇怪 比 曾经 ,

“然而，今天早上，她穿着那件紧身的小黑裙，看起来比以往任何时候都更瘦，也更古怪了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stedinəs] [æz; əz]
and her eyes were fixed on Miss Minchin with a queer steadiness as
和 她 眼睛 是 固定的 在 错过 明钦 和 一个 酷儿 稳定性 作为
[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
she slowly advanced into the parlor ,
她 缓慢地 先进的 进入 这 客厅 ,

她目光异乎寻常地坚定地盯着明钦小姐，看着她缓缓走进客厅。

['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
clutching her doll .
紧握 她 玩具娃娃 .

她紧紧抱着她的娃娃。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [daʊn] !
“ Put your doll down !
“ 放 你的 玩具娃娃 向下 !

“放下你的娃娃！”

” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
” said Miss Minchin .
” 说 错过 明钦 .

“明钦小姐说道。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ai][woʊnt][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ; [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ No , ” said the child , “ I won't put her down ; I want her with me .
“ 不 , ” 说 这 孩子 , “ 我 惯于 放 她 向下 ; 我 想 她 和 我 .

“不，”孩子说，“我不会把她放下；我想让她和我在一起。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] .
She is all I have .
她 是 全部 我 有 .

她是我唯一的依靠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [maɪ][pə'pɑː][daɪd] .
She has stayed with me all the time since my papa died .
她 有 入住 和 我 全部 这 时间 自从 我的 爸爸 死亡 .

自从我爸爸去世后，她就一直和我住在一起。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] .
" She had never been an obedient child .
" 她 有 绝不 到过 一个 听话 孩子 .

她从来就不是一个听话的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
She had had her own way ever since she was born ,
她 有 有 她 自己的 方式 曾经 自从 她 曾是 出生 ,

她从出生起就一直我行我素。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
and there was about her an air of silent determination under which
和 那里 曾是 关于 她 一个 空气 的 沉默的 决心 在下面 哪个
[mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['siːkrətli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Miss Minchin had always felt secretly uncomfortable .
错过 明钦 有 总是 毛毡 偷偷 不舒服 .

她身上散发着一种沉静而坚定的气息，这种气息一直让明钦小姐感到隐隐不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [felt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'sɪst]
And that lady felt even now that perhaps it would be as well not to insist
和 那 女士 毛毡 甚至 现在 那 也许 它 会 是 作为 出色地 不是 到 坚持
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
on her point .
在 她 观点 .

那位女士甚至觉得，或许最好还是不要坚持自己的观点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
So she looked at her as severely as possible .
所以 她 看起来 在 她 作为 严重 作为 可能的 .

于是她用尽可能严厉的眼神看着她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You will have no time for dolls in future , " she said ;
" 你 将要 有 不 时间 为了 娃娃 在 未来 , " 她 说 ;

"你以后就没时间玩娃娃了，"她说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] .
" you will have to work and improve yourself , and make yourself useful .
" 你 将要 有 到 工作 和 提升 你自己 , 和 制作 你自己 有用 .

你必须努力提升自己，让自己变得有用。

" ['særə] [kept] [ðə; ði][bɪg] [ɒd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Sara kept the big odd eyes fixed on her teacher and said nothing .
" 萨拉 保留 这 大的 奇怪的 眼睛 固定的 在 她 老师 和 说 没有什么 .

萨拉用她那双奇特的大眼睛直直地盯着老师，一句话也没说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [mɪs] ['mɪntʃɪn] [went] [ɒn] .
" Everything will be very different now , " Miss Minchin went on .
" 一切 将要 是 非常 不同的 现在 , " 错过 明钦 去 在 .

"一切都将截然不同了，"明钦小姐继续说道。

" [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" I sent for you to talk to you and make you understand .
" 我 发送 为了 你 到 讲话 到 你 和 制作 你 理解 .

"我派人来找你，就是想跟你谈谈，让你明白。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] .
Your father is dead .
你的 父亲 是 死的 .

你父亲去世了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .
You have no friends .
你 有 不 朋友们 .

你没有朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
You have no money .
你 有 不 钱 .

你没钱。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You have no home and no one to take care of you .
你 有 不 家 和 不 一 到 拿 关心 的 你 .

你无家可归，也没有人照顾你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['ɒlɪv] [feɪs] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [aɪz] [dɪd] [nɒt]
" The little pale olive face twitched nervously , but the green - gray eyes did not
" 这 小的 苍白 橄榄 脸 抽搐 紧张地 , 但 这 绿色的 - 灰色的 眼睛 做过 不是
[muːv] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ,
move from Miss Minchin's ,
移动 从 错过 明钦的 ,

"那张苍白的橄榄色小脸紧张地抽搐了一下，但那双灰绿色的眼睛却始终没有离开明钦小姐。"

[ænd; ənd] [stɪl] ['særə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and still Sara said nothing .
和 仍然 萨拉 说 没有什么 .

萨拉仍然一言不发。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['steərɪŋ][æt; ət] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['ʃɑːpli] .
" What are you staring at ? " demanded Miss Minchin sharply .
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 要求 错过 明钦 尖锐地 .

"你在盯着什么看？"明钦小姐厉声问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['stjuːpɪd][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] ?
" Are you so stupid you don't understand what I mean ?
" 是 你 所以 愚蠢的 你 不 理解 什么 我 意思是 ?

"你蠢到连我的意思都听不懂吗？"

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I tell you that you are quite alone in the world ,
我 告诉 你 那 你 是 相当 独自的 在 这 世界 ,

我告诉你，你在这个世界上是孤独的。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ən'les] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [kiːp]
and have no one to do anything for you , unless I choose to keep
和 有 不 一 到 做 任何事物 为了 你 , 除非 我 选择 到 保持
[juː; jʊ][hɪə(r)] .
you here .
你 这里 .

除非我选择把你留在这里，否则没有人会为你做任何事。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [muːd] .
" The truth was , Miss Minchin was in her worst mood .
" 这 真相 曾是 , 错过 明钦 曾是 在 她 最差 情绪 .

"事实上，明钦小姐当时心情非常糟糕。"

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['jɪəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃəʊ]
To be suddenly deprived of a large sum of money yearly and a show
到 是 突然 被剥夺的 的 一个 大的 和 的 钱 每年 和 一个 展示
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

突然失去每年一大笔钱，而且还是个优秀学生，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['begə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and to find herself with a little beggar on her hands ,
和 到 寻找 她自己 和 一个 小的 乞丐 在 她 双手 ,

结果她发现自己手里拿着一个小乞丐，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] .
was more than she could bear with any degree of calmness .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 和 任何 程度 的 平静 .

她再也无法保持任何程度的平静来承受这一切。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ Now listen to me , ” she went on , “ and remember what I say .
“ 现在 听 到 我 , ” 她 去 在 , “ 和 记住 什么 我 说 .

“现在听我说，”她继续说道，“记住我说的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
If you work hard and prepare to make yourself useful in a few years ,
如果 你 工作 难的 和 准备 到 制作 你自己 有用 在 一个 很少 年 ,

如果你努力工作，并做好准备，让自己在几年后发挥作用，

[ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
I shall let you stay here .
我 将 让 你 停留 这里 .

我会让你留在这里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃaɪld] ,
You are only a child , but you are a sharp child ,
你 是 仅有的 一个 孩子 , 但 你 是 一个 锋利的 孩子 ,

你虽然只是个孩子，但你是个很聪明的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
and you pick up things almost without being taught .
和 你 挑选 向上 事物 几乎 没有 存在 教授 .

而且你几乎不用人教就能学会很多东西。

[juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ['veri] [wel] ,
You speak French very well ,
你 说话 法语 非常 出色地 ,

你的法语说得很好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz] .
and in a year or so you can begin to help with the younger pupils .
和 在 一个 年 或者 所以 你 能 开始 到 帮助 和 这 年轻 学生 .

大约一年后，你就可以开始帮助低年级的学生了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðæt] [mʌtʃ]
By the time you are fifteen you ought to be able to do that much
经过 这 时间 你 是 十五 你 应该 到 是 有能力的 到 做 那 很多
[æt; ət] [liːst] . ”
at least . ”
在 至少 . ”

到了十五岁，你至少应该能做到这些了。

“ [ai][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [naʊ] , ” [sed] ['særə] ;
“ I can speak French better than you , now , ” said Sara ;
“ 我 能 说话 法语 更好的 比 你 , 现在 , ” 说 萨拉 ;

“我现在法语比你好，”萨拉说；

“ [ai]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][pə'pɑː][ɪn]['ɪndiə] .
“ I always spoke it with my papa in India .
“ 我 总是 辐 它 和 我的 爸爸 在 印度 .

“我以前总是和我在印度的爸爸说这句话。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][pə'laɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [truː] ;
" Which was not at all polite , but was painfully true ;
" 哪个 曾是 不是 在 全部有礼貌的 , 但 曾是 痛苦地 真的 ;

"这话一点也不礼貌，但却是令人痛苦的事实；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
because Miss Minchin could not speak French at all , and , indeed ,
因为 错过 明钦 可以 不是 说话 法语 在 全部 , 和 , 的确 ,

因为明钦小姐根本不会说法语，而且，事实上，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n] .
was not in the least a clever person .
曾是 不是 在 这 至少 一个 聪明的 人 .

他一点也不聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , ['grɑːspɪŋ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
But she was a hard , grasping business woman ; and , after the first shock of disappointment ,
但 她 曾是 一个 难的 , 抓握 商业 女士 ; 和 , 后 这 第一的 震惊 的 失望 ,

但她是个精明强干、贪得无厌的女商人；而且，在最初的失望冲击过后，

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [mait] [prɪ'peə(r)] [ðɪs] ['klevə(r)] ,
had seen that at very little expense to herself she might prepare this clever ,
有 已见 那 在 非常 小的 费用 到 她自己 她 可能 准备 这 聪明的 ,

她发现自己只需付出很少的代价就能准备这个巧妙的计划，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [lɑːdʒ] ['sæləriz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
determined child to be very useful to her and save her the necessity of paying large salaries to teachers of languages .
决定 孩子 到 是 非常 有用 到 她 和 节省 她 这 必要性 的 付费 大的 薪资 到 教师 的 语言 .

一个意志坚定的孩子对她非常有用，可以让她省去支付语言教师高额薪水的必要。

" [doʊnt][biː; bi]['ɪmpjədənt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be impudent , or you will be punished , " she said .
" 不 是 厚颜无耻 , 或者 你 将要 是 受到惩罚 , " 她 说 .

"别无礼，否则你会受到惩罚，"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] .
" You will have to improve your manners if you expect to earn your bread .
" 你 将要 有 到 提升 你的 礼仪 如果 你 预计 到 赚 你的 面包 .

"如果你想挣钱养家，就必须改善你的礼仪。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] [naʊ] .
You are not a parlor boarder now .
你 是 不是 一个 客厅 边境 现在 .

你现在不是寄宿在旅馆的客人了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][send][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Remember that if you don't please me , and I send you away ,
记住 那 如果 你 不 请 我 , 和 我 发送 你 离开 ,

记住，如果你不能让我满意，我把你赶走，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][həʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] .
you have no home but the street .
你 有 不 家 但 这 街道 .

你无家可归，只有街道。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 .

你可以走了。

" ['særə] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Sara turned away .
" 萨拉 转向 离开 .

萨拉转过身去。

" [steɪ] , " [kə'mɑːnd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , " [dəʊnt][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?
" Stay , " commanded Miss Minchin , " don't you intend to thank me ?
" 停留 , " 命令 错过 明钦 , " 不 你 打算 到 感谢 我 ?

"留下来,"明钦小姐命令道,"你不打算谢我吗?"

" ['særə] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sara turned toward her .
" 萨拉 转向 朝向 她 .

萨拉转向她。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The nervous twitch was to be seen again in her face ,
这 紧张的 抽搐 曾是 到 是 已见 再次 在 她 脸 ,

她脸上再次出现了紧张的抽搐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
and she seemed to be trying to control it .
和 她 似乎 到 是 尝试 到 控制 它 .

她似乎在努力控制这件事。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What for ? " she said .
" 什么 为了 ? " 她 说 .

"为什么?"她问道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" For my kindness to you , " replied Miss Minchin .
" 为了 我的 仁慈 到 你 , " 回复 错过 明钦 .

"为了感谢我对你的好意,"明钦小姐回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kaɪndnəs][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][həʊm] .
" For my kindness in giving you a home .
" 为了 我的 仁慈 在 给予 你 一个 家 .

"感谢我好心给你提供了一个家。"

" ['særə][went] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Sara went two or three steps nearer to her .
" 萨拉 去 二 或者 三 步骤 更近 到 她 .

萨拉朝她走近了两三步。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
Her thin little chest was heaving up and down , and she spoke in a
她 薄的 小的 胸部 曾是 起伏 向上 和 向下 , 和 她 辐 在 一个
[streɪndʒ] , [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
strange , unchildish voice .
奇怪的 , 不幼稚 嗓音 .

她瘦小的胸膛剧烈地起伏着,说话的声音也变得奇怪起来,不再像个孩子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are not kind , " she said .
" 你 是 不是 种类 , " 她 说 .

"你一点也不善良,"她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kaɪnd] .
“ You are not kind .
“ 你 是 不是 种类 .

你真不善良。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn]
” And she turned again and went out of the room , leaving Miss Minchin
” 和 她 转向 再次 和 去 出去 的 这 房间 , 离开 错过 明钦
['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ,
staring after her strange ,
凝视 后 她 奇怪的 ,

“然后她又转身走出了房间，留下明钦小姐呆呆地望着她那奇怪的背影。”

[smɔːl] ['fɪgə(r)][ɪn]['stəʊni]['æŋgə(r)] .
small figure in stony anger .
小的 数字 在 石质的 愤怒 .

一个身材矮小的身影，面无表情，怒气冲冲。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ;
The child walked up the staircase , holding tightly to her doll ;
这 孩子 步行 向上 这 楼梯 , 保持 紧紧 到 她 玩具娃娃 ;

孩子抱着她的洋娃娃，走上楼梯；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ]
she meant to go to her bedroom , but at the door she was met by
她 意思是 到 去 到 她 卧室 , 但 在 这 门 她 曾是 遇见 经过
[mɪs] [ə'miːliə] .
Miss Amelia .
错过 阿米莉亚 .

她本想回卧室，但在门口却遇到了阿米莉亚小姐。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are not to go in there , ” she said .
“ 你 是 不是 到 去 在 那里 , ” 她 说 .

“你不准进去，”她说。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] . ”
“ That is not your room now . ”
“ 那 是 不是 你的 房间 现在 . ”

“那现在不是你的房间了。”

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ruːm] ? ” [ɑːskt] ['særə] .
“ Where is my room ? ” asked Sara .
“ 在哪里 是 我的 房间 ? ” 问 萨拉 .

“我的房间在哪里？”萨拉问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
“ You are to sleep in the attic next to the cook .
“ 你 是 到 睡觉 在 这 阁楼 下一个 到 这 厨师 .

“你要睡在阁楼里，挨着厨子。”

” ['særə] [wɔːkt] [ɒn] .
” Sara walked on .
” 萨拉 步行 在 .

萨拉继续往前走。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː] [flaɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ruːm] ,
She mounted two flights more , and reached the door of the attic room ,
她 安装 二 航班 更多的 , 和 达到 这 门 的 这 阁楼 房间 ,

她又爬了两层楼梯，到达了阁楼房间的门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
opened it and went in , shutting it behind her .
打开 它 和 去 在 ， 关闭 它 在后面 她 .

打开门走了进去，然后把门关上了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She stood against it and looked about her .
她 站立 反对 它 和 看起来 关于 她 .

她靠着它站着，环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] - [ruːft] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪt] , [æn; ən]['aɪən] ['bedsted] ,
The room was slanting - roofed and whitewashed ; there was a rusty grate , an iron bedstead ,
这 房间 曾是 斜 - 有顶棚 和 粉刷过的 ; 那里 曾是 一个 生锈的 格特 , 一个 铁 床架 ,

房间是斜顶的，粉刷成白色；里面有一个生锈的炉栅，一张铁床架。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɒd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sent] [ʌp][frɒm; frəm]['betə(r)][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] ,
and some odd articles of furniture , sent up from better rooms below ,
和 一些 奇怪的 文章 的 家具 , 发送 向上 从 更好的 房间 以下 ,

还有一些从楼下较好的房间搬上来的奇特家具。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] .
where they had been used until they were considered to be worn out .
在哪里 他们 有 到过 用过的 直到 他们 是 经过考虑的 到 是 磨损 出去 .

它们曾被使用到破损为止。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [dʌl] [greɪ] [skaɪ] ,
Under the skylight in the roof , which showed nothing but an oblong piece of dull gray sky ,
在下面 这 天窗 在 这 屋顶 , 哪个 显示 没有什么 但 一个 长方形 片 的 乏味的 灰色的 天空 ,

屋顶天窗下，除了一片暗灰色的长方形天空外，什么也看不到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] [red] ['fʊtstuːl] .
there was a battered old red footstool .
那里 曾是 一个 伤痕累累 老的 红色的 脚凳 .

那里有一个破旧的红色脚凳。

['særə] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Sara went to it and sat down .
萨拉 去 到 它 和 卫星 向下 .

萨拉走过去坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
She was a queer child , as I have said before , and quite unlike other children .
她 曾是 一个 酷儿 孩子 , 作为 我 有 说 前 , 和 相当 与此不同 其他 孩子们 .

正如我之前所说，她是个古怪的孩子，和其他孩子很不一样。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kraɪd] .
She seldom cried .
她 很少 哭 .

她很少哭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] [naʊ] .
She did not cry now .
她 做过 不是 哭 现在 .

她现在没有哭。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['eməli] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
She laid her doll , Emily , across her knees , and put her face down upon her ,
她 铺设 她 玩具娃娃 , 艾米丽 , 穿过 她 膝盖 , 和 放 她 脸 向下 之上 她 ,

她把娃娃艾米丽放在膝盖上，脸朝下趴在娃娃身上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [kreɪp] ,
and her arms around her , and sat there , her little black head resting on the black crape ,
和 她 武器 大约 她 , 和 卫星 那里 , 她 小的 黑色的 头 休息 在 这 黑色的 黑纱 ,

她双臂环抱着自己，坐在那里，小黑脑袋枕在黑色的绉纱上。

[nɒt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] .
not saying one word , not making one sound .
不是 说 一 单词 , 不是 制作 一 声音 .

一句话也没说，一个声音也没发出。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] .
From that day her life changed entirely .
从 那 天 她 生活 已更改 完全 .

从那天起，她的人生彻底改变了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Sometimes she used to feel as if it must be another life altogether ,
有时 她 用过的 到 感觉 作为 如果 它 必须 是 其他 生活 共 ,

她有时觉得那一定是另一种完全不同的生活。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .
the life of some other child .
这 生活 的 一些 其他 孩子 .

其他孩子的生命。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ænd; ənd] ['aʊtkɑːst] ;
She was a little drudge and outcast ;
她 曾是 一个 小的 苦力 和 被排斥者 ;

她是个卑微的苦力，也是个被排斥的人；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] ;
she was given her lessons at odd times and expected to learn without being taught ;
她 曾是 给定 她 课程 在 奇怪的 时代 和 预期的 到 学习 没有 存在 教授 ;

她的上课时间很不规律，而且需要她在没有老师指导的情况下学习；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['erəndz] [baɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , [mɪs] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] .
she was sent on errands by Miss Minchin , Miss Amelia and the cook .
她 曾是 发送 在 跑腿 经过 错过 明钦 , 错过 阿米莉亚 和 这 厨师 .

她被明钦小姐、阿米莉亚小姐和厨娘派去跑腿。

['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
Nobody took any notice of her except when they ordered her about .
无人 采取 任何 注意 的 她 除了 什么时候 他们 订购 她 关于 .

除了吩咐她做事之外，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kept] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [skuːl] - [ruːm]
She was often kept busy all day and then sent into the deserted school - room
她 曾是 经常 保留 忙碌的 全部 天 和 然后 发送 进入 这 荒凉的 学校 - 房间
[wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɔː(r)] ['præktɪs] [æt; ət] [naɪt] .
with a pile of books to learn her lessons or practise at night .
和 一个 桩 的 图书 到 学习 她 课程 或者 实践 在 夜晚 .

她经常整天都很忙，然后晚上被送到空荡荡的教室里，带着一堆书学习功课或练习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ]
She had never been intimate with the other pupils , and soon she became so
她 有 绝不 到过 亲密的 和 这 其他 学生 , 和 很快 她 成为 所以
['ʃæbi] [ðæt] ,
shabby that ,
破旧 那 ,

她从未与其他学生有过亲密关系，而且很快她就变得衣衫褴褛，以至于

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
taking her queer clothes together with her queer little ways ,
采取 她 酷儿 衣服 一起 和 她 酷儿 小的 方式 ,

她古怪的穿着打扮和古怪的举止，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
they began to look upon her as a being of another world than their
他们 开始 到 看 之上 她 作为 一个 存在 的 其他 世界 比 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他们开始把她视为来自另一个世界的人，与他们的世界截然不同。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌl] ,
The fact was that , as a rule , Miss Minchin's pupils were rather dull ,
这 事实 曾是 那 , 作为 一个 规则 , 错过 明钦的 学生 是 相当 乏味的 ,

事实上，总的来说，明钦小姐的学生都比较迟钝。

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;
matter - of - fact young people , accustomed to being rich and comfortable ;
事情 - 的 - 事实 年轻的 人们 , 习惯 到 存在 富有的 和 舒服的 ;
[ænd; ənd]['særə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elfɪʃ] ['klevənəs] ,
and Sara , with her elfish cleverness ,
和 萨拉 , 和 她 精灵鱼 聪明才智 ,

务实的年轻人，习惯了富裕舒适的生活；还有萨拉，她拥有精灵般的聪慧，

[hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [laɪf] ,
her desolate life ,
她 荒凉 生活 ,

她孤苦伶仃的生活，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['hæbɪt][ɒv; əv]['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['steərɪŋ]
and her odd habit of fixing her eyes upon them and staring
和 她 奇怪的 习惯 的 定影 她 眼睛 之上 他们 和 凝视
[ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
them out of countenance ,
他们 出去 的 面容 ,

她还有个奇怪的习惯，就是会盯着他们看，目光直直地盯着他们，仿佛要把他们从脸上抹去。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
was too much for them .
曾是 也 很多 为了 他们 .

对他们来说负担太重了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [wʌn] [ɡɜːl] ,
“ She always looks as if she was finding you out , ” said one girl ,
“ 她 总是 看起来 作为 如果 她 曾是 寻找 你 出去 , ” 说 一 女孩 ,

“她总是看起来像是在打探你的底细，”一个女孩说。

[huː] [wɒz; wəz] [slaɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
who was sly and given to making mischief .
WHO 曾是 狡猾 和 给定 到 制作 恶作剧 .

他狡猾奸诈，喜欢恶作剧。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈsærə] [ˈprɒmptli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I am , ” said Sara promptly , when she heard of it .
“ 我 是 , ” 说 萨拉 及时 , 什么时候 她 听到 的 它 .

“是的，”萨拉一听到这个消息就立刻说道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] .
“ That's what I look at them for .
“ 那就是 什么 我 看 在 他们 为了 .

“我就是看中他们的这一点。”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] .
I like to know about people .
我 喜欢 到 知道 关于 人们 .

我喜欢了解别人。

[ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwəd] .
I think them over afterward .
我 思考 他们 超过 之后 .

我事后会仔细考虑它们。

” [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] .
” She never made any mischief herself or interfered with any one .
” 她 绝不 制成 任何 恶作剧 她自己 或者 干扰 和 任何 一 .

“她自己从不惹是生非，也不干涉任何人。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
She talked very little , did as she was told , and thought a great deal .
她 谈话 非常 小的 , 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 想法 一个 伟大的 交易 .

她很少说话，总是听从吩咐，而且思考很多。

[ˈnəʊbədi] [njuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ˈnəʊbədi] [kɛəd] , [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ɔː(r)] [ˈhæpi] ,
Nobody knew , and in fact nobody cared , whether she was unhappy or happy ,
无人 知道 , 和 在 事实 无人 关心 , 无论 她 曾是 不开心 或者 快乐的 ,

没有人知道，事实上也没有人关心，她是快乐还是不快乐。

[ənˈles] , [pəˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeməli] ,
unless , perhaps , it was Emily ,
除非 , 也许 , 它 曾是 艾米丽 ,

除非，或许，那是艾米丽。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈbedsted] [æt; ət] [naɪt] .
who lived in the attic and slept on the iron bedstead at night .
WHO 居住地 在 这 阁楼 和 睡着了 在 这 铁 床架 在 夜晚 .

他们住在阁楼里，晚上睡在铁床上。

[ˈsærə] [θɔːt] [ˈeməli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,
Sara thought Emily understood her feelings ,
萨拉 想法 艾米丽 理解 她 情怀 ,

萨拉觉得艾米丽理解她的感受。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wæks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [hɜːˈself] .
though she was only wax and had a habit of staring herself .
尽管 她 曾是 仅有的 蜡 和 有 一个 习惯 的 凝视 她自己 .

虽然她只是一尊蜡像，而且有盯着自己看的习惯。

['særə] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] .
Sara used to talk to her at night .
萨拉 用过的 到 讲话 到 她 在 夜晚 .

萨拉过去常常在晚上和她聊天。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" You are the only friend I have in the world , " she would say to her .
" 你 是 这 仅有的 朋友 我 有 在 这 世界 , " 她 会 说 到 她 .

"你是我在这个世界上唯一的朋友,"她会对她说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Why don't you say something ?
" 为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话?

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] .
Sometimes I am sure you could , if you would try .
有时 我 是 当然 你 可以 , 如果 你 会 尝试 .

我相信，只要你肯尝试，有时候是可以做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ] , [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] .
It ought to make you try , to know you are the only thing I have .
它 应该 到 制作 你 尝试 , 到 知道 你 是 这 仅有的 事物 我 有 .

知道你是我唯一的依靠，这应该会让你努力奋斗。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
If I were you , I should try .
如果 我 是 你 , 我 应该 尝试 .

如果我是你，我会试试。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] ?
Why don't you try ?
为什么 不 你 尝试 ?

你为什么不试试呢?

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt] ['eməli] .
" It really was a very strange feeling she had about Emily .
" 它 真的 曾是 一个 非常 奇怪的 感觉 她 有 关于 艾米丽 .

"她对艾米丽确实有一种非常奇怪的感觉。"

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['desələt] .
It arose from her being so desolate .
它 出现 从 她 存在 所以 荒凉 .

这是因为她感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] ,
She did not like to own to herself that her only friend , her only companion ,
她 做过 不是 喜欢 到 自己的 到 她自己 那 她 仅有的 朋友 , 她 仅有的 伴侣 ,

她不愿承认，她唯一的朋友，她唯一的伴侣，

[kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
could feel and hear nothing .
可以 感觉 和 听到 没有什么 .

感觉不到任何东西，也听不到任何东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['eməli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
She wanted to believe , or to pretend to believe , that Emily understood and
她 通缉 到 相信 , 或者 到 假装 到 相信 , 那 艾米丽 理解 和
['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
sympathized with her ,
同情 和 她 ,

她想相信，或者假装相信，艾米丽理解她、同情她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
that she heard her even though she did not speak in answer .
那 她 听到 她 甚至 尽管 她 做过 不是 说话 在 回答 .

她听到了她的话，尽管她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][sɪt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She used to put her in a chair sometimes and sit opposite to her
她 用过的 到 放 她 在 一个 椅子 有时 和 坐 对面的 到 她
[ɒn][ðə; ði][əʊld] [red] ['fʊtstuːl] ,
on the old red footstool ,
在 这 老的 红色的 脚凳 ,

她有时会把她放在椅子上，然后自己坐在她对面那张旧红色脚凳上。

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl]
and stare at her and think and pretend about her until
和 盯 在 她 和 思考 和 假装 关于 她 直到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wʊd] [grəʊ] [lɑːdʒ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][fɪə(r)] ,
her own eyes would grow large with something which was almost like fear ,
她 自己的 眼睛 会 生长 大的 和 某物 哪个 曾是 几乎 喜欢 害怕 ,

然后盯着她看，想着她，假装在想她，直到她自己的眼睛睁得大大的，那几乎是恐惧的神情。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] ,
particularly at night , when the garret was so still ,
特别 在 夜晚 , 什么时候 这 阁楼 曾是 所以 仍然 ,

尤其是在夜晚，阁楼里静悄悄的。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwiːk]
when the only sound that was to be heard was the occasional squeak
什么时候 这 仅有的 声音 那 曾是 到 是 听到 曾是 这 偶然 吱
[ænd; ənd] ['skʌri] [ɒv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] .
and scurry of rats in the wainscot .
和 疾走 的 老鼠 在 这 护墙板 .

当时唯一能听到的声音就是墙裙里老鼠偶尔发出的吱吱声和窸窣声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ræt] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd]['særə] [di'test] [ræts] ,
There were rat - holes in the garret , and Sara detested rats ,
那里 是 鼠 - 孔 在 这 阁楼 , 和 萨拉 令人厌恶的 老鼠 ,

阁楼里有老鼠洞，萨拉非常讨厌老鼠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd]['eməli][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['heɪtfl]
and was always glad Emily was with her when she heard their hateful
和 曾是 总是 高兴的 艾米丽 曾是 和 她 什么时候 她 听到 他们的 可恶
[skwiːk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .
squeak and rush and scratching .
吱 和 匆忙 和 抓挠 .

每当她听到它们可恶的吱吱声、冲撞声和抓挠声时，她总是很高兴艾米丽在她身边。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ [prɪ'tendz] ” [wɒz; wəz] [ðæt] ['eməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪtʃ]
One of her “ pretends ” was that Emily was a kind of good witch
一 的 她 “ 假装 ” 曾是 那 艾米丽 曾是 一个 种类 的 好的 巫婆
[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
and could protect her .
和 可以 保护 她 .

她“假装”的其中一个理由是，艾米丽是一位善良的女巫，可以保护她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['særə] !
Poor little Sara !
贫穷的 小的 萨拉 ！

可怜的小萨拉！

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] “ [prɪ'tend] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
everything was “ pretend ” with her .
一切 曾是 “ 假装 ” 和 她 .

她的一切行为都是“假装”的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
She had a strong imagination ; there was almost more imagination than
她 有 一个 强的 想像力 ; 那里 曾是 几乎 更多的 想像力 比
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['særə] ,
there was Sara ,
那里 曾是 萨拉 ,

她想象力非常丰富；几乎比萨拉本人还要丰富。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fə'lɔːn] , [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] - [laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
and her whole forlorn , uncared - for child - life was made up of
和 她 所有的 绝望 , 无人关心 - 为了 孩子 - 生活 曾是 制成 向上 的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

她整个孤苦伶仃、无人照料的童年生活都是由想象构成的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,
She imagined and pretended things until she almost believed them ,
她 想象 和 假装 事物 直到 她 几乎 相信 他们 ,

她不断想象和虚构，直到几乎相信了那些事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
and she would scarcely have been surprised at any remarkable thing that could
和 她 会 几乎 有 到过 惊讶 在 任何 卓越 事物 那 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

对于可能发生的任何非凡之事，她几乎都不会感到惊讶。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['eməli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
So she insisted to herself that Emily understood all about her troubles and
所以 她 坚持 到 她自己 那 艾米丽 理解 全部 关于 她 麻烦 和
[wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
was really her friend .
曾是 真的 她 朋友 .

所以她坚信艾米丽理解她所有的烦恼，而且真的是她的朋友。

“ [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
“ As to answering , ” she used to say , “ I don't answer very often .
“ 作为 到 回答 , ” 她 用过的 到 说 , “ 我 不 回答 非常 经常 .

“至于回答问题，”她过去常说，“我很少回答。”

[ai]['nevə(r)]['ɑːnsə(r)] [wen] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
I never answer when I can help it .
我 绝不 回答 什么时候 我 能 帮助 它 .

能不回答就不回答。

[wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,
When people are insulting you ,
什么时候 人们 是 侮辱 你 ,

当别人侮辱你时，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst][tuː; tə]
there is nothing so good for them as not to say a word — just to
那里 是 没有什么 所以 好的 为了 他们 作为 不是 到 说 一个 单词 — 只是 到
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] .
look at them and think .
看 在 他们 和 思考 .

对他们来说，最好的办法莫过于什么都不说——只是看着他们，思考。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [tɜːnz] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Miss Minchin turns pale with rage when I do it .
错过 明钦 转弯 苍白 和 愤怒 什么时候 我 做 它 .

当我这样做时，明钦小姐气得脸色苍白。

[mɪs] [ə'miːliə] [lʊks] ['fraɪt(ə)nd] , [səʊ][duː; də][ðə; ði][g'ɜːlz] .
Miss Amelia looks frightened , so do the girls .
错过 阿米莉亚 看起来 害怕 , 所以 做 这 女孩们 .

阿米莉亚小姐看起来很害怕，女孩们也是。

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
They know you are stronger than they are ,
他们 知道 你 是 更强 比 他们 是 ,

他们知道你比他们强大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because you are strong enough to hold in your rage and they are
因为 你 是 强的 足够的 到 抓住 在 你的 愤怒 和 他们 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

因为你足够强大，能够克制住自己的愤怒，而他们却做不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [sed] ['ɑːftəwəd] .
and they say stupid things they wish they hadn't said afterward .
和 他们 说 愚蠢的 事物 他们 希望 他们 之前没有 说 之后 .

他们说了一些事后后悔不已的蠢话。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][reɪdʒ] , [ɪk'sept] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ðæts]
There's nothing so strong as rage , except what makes you hold it in — that's
有 没有什么 所以 强的 作为 愤怒 , 除了 什么 制作 你 抓住 它 在 — 那就是
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

世上没有什么比愤怒更强大的，除了让你压抑愤怒的力量——那比愤怒更强大。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .
It's a good thing not to answer your enemies .
它是 一个 好的 事物 不是 到 回答 你的 敌人 .

不回应敌人是件好事。

[ai] ['skeəsli] ['evə(r)][duː; də] .
I scarcely ever do .
我 几乎 曾经 做 .

我几乎从不这样做。

[pə'hæps] ['eməli][ɪz][mɔː(r)][laɪk][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][laɪk][maɪ'self] .
Perhaps Emily is more like me than I am like myself .
也许 艾米丽 是 更多的 喜欢 我 比 我 是 喜欢 我 .

或许艾米丽比我更像我。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['iːv(ə)n] .
Perhaps she would rather not answer her friends , even .
也许 她 会 相当 不是 回答 她 朋友们 , 甚至 .

或许她甚至宁愿不回答朋友们的问题。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She keeps it all in her heart .
她 保持 它 全部 在 她 心 .

她把一切都藏在心里。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː'self] [wɪð] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['særə][dɪd][nɒt][faɪnd]
" But though she tried to satisfy herself with these arguments , Sara did not find
" 但 尽管 她 尝试 到 满足 她自己 和 这些 论点 , 萨拉 做过 不是 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
it easy .
它 简单的 .

"尽管萨拉试图用这些理由来说服自己，但她发现这并不容易。"

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
When , after a long , hard day , in which she had been sent here and there ,
什么时候 , 后 一个 长的 , 难的 天 , 在 哪个 她 有 到过 发送 这里 和 那里 ,

漫长而辛苦的一天结束后，她被派去各地奔波，

['sʌmtaɪmz] [ɒn] [lɒŋ] ['erəndz] , [θruː] [wɪnd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] ; [ænd; ənd] ,
sometimes on long errands , through wind and cold and rain ; and ,
有时 在 长的 跑腿 , 通过 风 和 寒冷的 和 雨 ; 和 ,

有时需要长途跋涉，冒着风雨严寒；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wet][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
when she came in wet and hungry ,
什么时候 她 来了 在 湿的 和 饥饿的 ,

她又湿又饿地进来时，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [tʃəʊz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
had been sent out again because nobody chose to remember that she was
有 到过 发送 出去 再次 因为 无人 选择 到 记住 那 她 曾是
['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
only a child ,
仅有的 一个 孩子 ,

她再次被派出去，是因为没有人愿意记住她只是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [mait] [biː; bi]['taɪəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒdi] ,
and that her thin little legs might be tired , and her small body ,
和 那 她 薄的 小的 腿 可能 是 疲劳的 , 和 她 小的 身体 ,

她那纤细的小腿可能会累，她那小小的身子，

[klæd][ɪn][ɪts] [fə'lɔːn] , [tuː] [smɔːl] ['faɪnəri] , [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [taɪt] ,
clad in its forlorn , too small finery , all too short and too tight ,
覆膜 在 它是 绝望 , 也 小的 服饰 , 全部 也 短的 和 也 紧的 ,

身着那件凄凉的、太小的华丽服饰，又短又紧，

[mait] [biː; bi] [tʃɪld] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊnli] [hɑːʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd][kəʊld] ,
might be chilled ; when she had been given only harsh words and cold ,
可能 是 冷藏 ; 什么时候 她 有 到过 给定 仅有的 残酷的 字 和 寒冷的 ,

可能会感到寒冷；当她只感受到冷酷的言语和寒冷时，

['slaɪtɪŋ] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ;
slighting looks for thanks , when the cook had been vulgar and insolent ;
轻视 看起来 为了 谢谢 , 什么时候 这 厨师 有 到过 庸俗 和 傲慢的 ;

厨师粗鲁无礼，他却冷漠地回以谢意；

[wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [muːdz] ,
when Miss Minchin had been in her worst moods ,
什么时候 错过 明钦 有 到过 在 她 最差 情绪 ,

当明钦小姐心情最糟糕的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːlz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
and when she had seen the girls sneering at her among themselves
和 什么时候 她 有 已见 这 女孩们 冷笑 在 她 之中 他们自己
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and making fun of her poor ,
和 制作 乐趣 的 她 贫穷的 ,

当她看到女孩们互相嘲笑她，取笑她可怜的……

[ˌaʊt'grəʊn] [kləʊðz] — [ðen] ['særə][dɪd][nɒt][faɪnd]['eməli][kwaɪt][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] , [praʊd] ,
outgrown clothes — then Sara did not find Emily quite all that her sore , proud ,
长大了就不合适了 衣服 — 然后 萨拉 做过 不是 寻找 艾米丽 相当 全部 那 她 疮 , 自豪的 ,

衣服穿不下了——然后萨拉发现艾米丽并不完全是她痛苦、骄傲的那种人，

['desələt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['niːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɒl] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd]
desolate little heart needed as the doll sat in her little old chair and
荒凉 小的 心 需要 作为 这 玩具娃娃 卫星 在 她 小的 老的 椅子 和
[stɛərd] .
stared .
凝视 .

娃娃孤零零地坐在旧椅子上，凝视着前方，需要一颗凄凉的小心。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gærət][kəʊld] , ['hʌŋgri] ,
One of these nights , when she came up to the garret cold , hungry ,
一 的 这些 夜晚 , 什么时候 她 来了 向上 到 这 阁楼 寒冷的 , 饥饿的 ,

一天晚上，她又冷又饿地来到阁楼，

['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [brest] , ['ɛməliz] [steə(r)] [siːmd]
tired , and with a tempest raging in her small breast , Emily's stare seemed
疲劳的 , 和 和 一个 暴风雨 愤怒 在 她 小的 胸部 , 艾米丽的 盯 似乎
[səʊ]['veɪkənt] ,
so vacant ,
所以 空缺 ,

疲惫不堪的艾米丽，胸中仿佛翻江倒海，目光空洞无神。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [legz][ænd; ənd][ɑːmz][səʊ][lɪmp][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresɪv] , [ðæt] ['særə] [lɒst] [ɔːl]
her sawdust legs and arms so limp and inexpressive , that Sara lost all
她 锯末 腿 和 武器 所以 跛行 和 不善表达的 , 那 萨拉 丢失的全部
[kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [hɜː'self] .
control over herself .
控制 超过 她自己 .

她的双腿和双臂像裹着锯末一样软弱无力，毫无表情，以至于萨拉完全失去了对自己的控制。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]['prez(ə)ntli] !
“ I shall die presently !
“ 我 将 死 目前 !

“我马上就要死了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][fɜːst] .
” she said at first .
” 她 说 在 第一的 .

“她一开始是这么说的。”

['eməli] [stɛərd] .
Emily stared .
艾米丽 凝视 .

艾米莉愣住了。

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [ðɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [tremblɪŋ] .
“ I can't bear this ! ” said the poor child , trembling .
“ 我 不能 熊 这 ! ” 说 这 贫穷的 孩子 , 发抖 .

“我受不了了！”可怜的孩子颤抖着说。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
“ I know I shall die .
“ 我 知道 我 将 死 .

我知道我终将死去。

[aɪm] [kəʊld] , [aɪm] [wet] , [aɪm] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
I'm cold , I'm wet , I'm starving to death .
我是 寒冷的 , 我是 湿的 , 我是 饥饿 到 死亡 .

我冷，我湿，我快饿死了。

[aɪv] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I've walked a thousand miles to - day ,
我已经 步行 一个 千 英里 到 - 天 ,

我今天走了1000英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skəʊld] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
and they have done nothing but scold me from morning until night .
和 他们 有 完毕 没有什么 但 骂 我 从 早晨 直到 夜晚 .

他们从早到晚都在责骂我。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ,
And because I could not find that last thing they sent me for ,
和 因为 我 可以 不是 寻找 那 最后的 事物 他们 发送 我 为了 ,

因为我找不到他们让我找的最后一样东西，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['sʌpə(r)] .
they would not give me any supper .
他们 会 不是 给 我 任何 晚餐 .

他们不肯给我晚饭吃。

[sʌm; səm] [men] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [əʊld] ['ʃuːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [slɪp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Some men laughed at me because my old shoes made me slip down in the
一些 男人 笑了 在 我 因为 我的 老的 鞋 制成 我 滑 向下 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

有些男人嘲笑我，因为我的旧鞋子让我滑倒在泥泞里。

[aɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [naʊ] .
I'm covered with mud now .
我是 涵盖 和 泥 现在 .

我现在浑身都是泥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] !
And they laughed !
和 他们 笑了 !

他们笑了！

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] !
Do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['steərɪŋ] [glɑːs] [aɪz] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][wæks] [feɪs] ,
" She looked at the staring glass eyes and complacent wax face ,
" 她 看起来 在 这 凝视 玻璃 眼睛 和 自满 蜡 脸 ,

她看着那双呆滞的玻璃眼睛和自鸣得意的蜡像脸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːtbrəʊkən] [reɪdʒ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
and suddenly a sort of heartbroken rage seized her .
和 突然 一个 种类 的 肠断 愤怒 查获 她 .

突然间，一种心碎的愤怒攫住了她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [hænd][ænd; ənd] [nɒkt] ['eməli] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
She lifted her little savage hand and knocked Emily off the chair ,
她 抬起 她 小的 野蛮的 手 和 敲门 艾米丽 离开 这 椅子 ,

她抬起那只凶狠的小手，把艾米丽从椅子上打了下来。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .
bursting into a passion of sobbing .
爆发 进入 一个 热情 的 啜泣 .

突然间，他放声痛哭起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɒl] !
" You are nothing but a doll !
" 你 是 没有什么 但 一个 玩具娃娃 !

你只不过是个玩偶!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɒl] - [dɒl] - [dɒl] !
" Nothing but a doll - doll - doll !
" 没有什么 但 一个 玩具娃娃 - 玩具娃娃 - 玩具娃娃 !

"只不过是个玩偶而已! "

[juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
You care for nothing .
你 关心 为了 没有什么 .

你什么都不在乎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] .
You are stuffed with sawdust .
你 是 填充 和 锯末 .

你肚子里全是锯末。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] .
You never had a heart .
你 绝不 有 一个 心 .

你从来没有一颗心。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] .
Nothing could ever make you feel .
没有什么 可以 曾经 制作 你 感觉 .

没有什么能让你产生感觉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɒl] !
You are a doll !
你 是 一个 玩具娃娃 !

你真是个洋娃娃!

" ['eməli] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['dʌbld] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Emily lay upon the floor , with her legs ignominiously doubled up over her
" 艾米丽 躺 之上 这 地面 , 和 她 腿 耻辱地 双倍 向上 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

"艾米丽躺在地板上，双腿狼狈地蜷缩在头顶上方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [flæt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl]
and a new flat place on the end of her nose ; but she was still
和 一个 新的 平坦的 地方 在 这 结尾 的 她 鼻子 ; 但 她 曾是 仍然
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

她的鼻尖上长了一块新的扁平处；但她依然很平静。

['iːv(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] .
even dignified .
甚至 凝重 .

甚至还算体面。

['særə] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔb] .
Sara hid her face on her arms and sobbed .
萨拉 隐藏 她 脸 在 她 武器 和 啜泣 .

萨拉用手臂捂住脸，呜咽起来。

[sʌm; səm] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [skwiːk]
Some rats in the wall began to fight and bite each other , and squeak
一些 老鼠 在 这 墙 开始 到 斗争 和 咬 每个 其他 , 和 吱
[ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] .
and scramble .
和 争夺 .

墙里的几只老鼠开始互相打斗、撕咬，吱吱叫着四处乱窜。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , ['særə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .
But , as I have already intimated , Sara was not in the habit of crying .
但 , 作为 我 有 已经 暗示 , 萨拉 曾是 不是 在 这 习惯 的 哭泣 .

但是，正如我之前暗示过的，萨拉没有哭的习惯。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eməli] ,
After a while she stopped , and when she stopped she looked at Emily ,
后 一个 尽管 她 停止 , 和 什么时候 她 停止 她 看起来 在 艾米丽 ,

过了一会儿，她停了下来，停下来后，她看着艾米丽。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] ['æŋk(ə)l] ,
who seemed to be gazing at her around the side of one ankle ,
WHO 似乎 到 是 凝视 在 她 大约 这 边 的 一 踝 ,

他似乎正从她的一只脚踝侧面盯着她看，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['glɑːsi] - [aɪd] ['sɪmpəθi] .
and actually with a kind of glassy - eyed sympathy .
和 实际上 和 一个 种类 的 玻璃状 - 眼睛 同情 .

而且实际上还带着一种眼神空洞的同情。

['særə] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Sara bent and picked her up .
萨拉 弯曲 和 挑选 她 向上 .

萨拉弯下腰，把她抱了起来。

[rɪ'mɔːs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Remorse overtook her .
悔恨 超越 她 .

她感到懊悔不已。

“ [juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
“ You can't help being a doll , ” she said , with a resigned sigh ,
“ 你 不能 帮助 存在 一个 玩具娃娃 , ” 她 说 , 和 一个 辞职 叹 ,

“你没办法改变自己是洋娃娃,”她无奈地叹了口气说道。

“ ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ˌdaʊn'steəz] [kæn; kən] [help] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [sens] .
“ any more than those girls downstairs can help not having any sense .
“ 任何 更多的 比 那些 女孩们 楼下 能 帮助 不是 拥有 任何 感觉 .

“楼下那些女孩也一样，她们毫无常识。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪk] .
We are not all alike .
我们 是 不是 全部 同样 .

我们并不都一样。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːdʌst] [best] .
Perhaps you do your sawdust best .
也许 你 做 你的 锯末 最好的 .

或许你最擅长处理锯末。

” [nʌn] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['brɪliənt]
” None of Miss Minchin's young ladies were very remarkable for being brilliant
” 没有任何 的 错过 明钦的 年轻的 女士们 是 非常 卓越 为了 存在 杰出的
; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lekt] ,
; they were select ,
; 他们 是 选择 ,

“明钦小姐手下的年轻小姐们没有一个是才华横溢的；她们都是精挑细选的，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dʌl] ,
but some of them were very dull ,
但 一些 的 他们 是 非常 乏味的 ,

但其中一些非常乏味。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and some of them were fond of applying themselves to their
和 一些 的 他们 是 喜爱 的 申请 他们自己 到 他们的
['lesnz] .
lessons .
课程 .

他们当中有些人很喜欢认真学习。

['særə] , [huː] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʌn'taɪmli] ['aʊəz] [frɒm; frəm]
Sara , who snatched her lessons at all sorts of untimely hours from
萨拉 , WHO 抢夺 她 课程 在 全部 排序 的 不合时宜 小时 从
['tætəd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [bʊks] ,
tattered and discarded books ,
破烂 和 丢弃 图书 ,

萨拉经常在各种不合时宜的时间，从破旧被丢弃的书籍中偷偷学习。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['riːdəb(ə)l] ,
and who had a hungry craving for everything readable ,
和 WHO 有 一个 饥饿的 渴望 为了 一切 可读 ,

并且对所有可读的书籍都抱有强烈的渴望，

[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd] .
was often severe upon them in her small mind .
曾是 经常 严重 之上 他们 在 她 小的 头脑 .

在她狭隘的思想里，她常常对他们很严厉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [bʊks] [æt; ət] [ɔːl] .
They had books they never read ; she had no books at all .
他们 有 图书 他们 绝不 读 ; 她 有 不 图书 在 全部 .

他们有很多书，却从未读过；她一本也没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
If she had always had something to read , she would not have been so
如果 她 有 总是 有 某物 到 读 ， 她 会 不是 有 到过 所以
['ləʊnli] .
lonely .
孤独 .

如果她一直有书可读，就不会感到那么孤独了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [rəʊ'mænsiz][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['eniθɪŋ] .
She liked romances and history and poetry ; she would read anything .
她 喜欢 浪漫故事 和 历史 和 诗 ； 她 会 读 任何事物 .

她喜欢爱情小说、历史小说和诗歌；她什么书都读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['wiːkli]
There was a sentimental housemaid in the establishment who bought the weekly
那里 曾是 一个 感伤的 保姆 在 这 建立 WHO 买 这 每周
['peni] ['peɪpəz] ,
penny papers ,
一分钱 文件 ，

这家旅馆里有个多愁善感的女佣，她每周都会买那种便宜的报纸。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
and subscribed to a circulating library ,
和 已订阅 到 一个 循环 图书馆 ，

并订阅了流通图书馆的图书，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['griːsi] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mɑːkwis] [ænd; ənd] [djuːks]
from which she got greasy volumes containing stories of marquises and dukes
从 哪个 她 得到 腻 卷 包含 故事 的 侯爵夫人 和 公爵们
[huː] [ɪn'veəriəbli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] - [meɪdz] ,
who invariably fell in love with orange - girls and gypsies and servant - maids ,
WHO 总是 跌倒 在 爱 和 橙子 - 女孩们 和 吉普赛人 和 仆人 - 女佣 ，

她从中获得了许多油腻腻的杂志，里面讲述的是侯爵和公爵们无一例外地爱上卖橘子的女孩、吉普赛女郎和女仆的故事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [praʊd] [braɪdz] [ɒv; əv] ['kɒrənet] ;
and made them the proud brides of coronets ;
和 制成 他们 这 自豪的 新娘 的 冠冕 ；

使她们成为头戴冠冕的骄傲新娘；

[ænd; ənd]['særə]['ɒf(ə)n][dɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪdz] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɜːn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and Sara often did parts of this maid's work so that she might earn the privilege
和 萨拉 经常 做过 部分 的 这 女佣 工作 所以 那 她 可能 赚 这 特权
[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [rəʊ'mæntɪk]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
of reading these romantic histories .
的 阅读 这些 浪漫的 历史 .

萨拉经常帮这个女佣做些零工，这样她就有机会阅读这些浪漫故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fæt] , [dʌl] ['pjuːp(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ə,məngɑːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
There was also a fat , dull pupil , whose name was Ermengarde St . John ,
那里 曾是 还 一个 胖的 ，乏味的 瞳孔 ， 谁 姓名 曾是 埃尔门加德 英石 . 约翰 ，

还有一位肥胖、愚钝的学生，名叫埃尔门加德·圣约翰。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
who was one of her resources .
WHO 曾是 一 的 她 资源 .

他是她的资源之一。

['ə,mæŋgɑːd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Ermengarde had an intellectual father , who , in his despairing desire to
埃尔门加德 有 一个 知识分子 父亲 ， WHO ， 在 他的 绝望 欲望 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
encourage his daughter ,
鼓励 他的 女儿 ，

埃尔门加德的父亲是一位知识分子，他绝望地想要鼓励女儿，

['kɒnstəntli] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
constantly sent her valuable and interesting books , which were a
不断地 发送 她 有价值的 和 有趣的 图书 ， 哪个 是 一个
[kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
continual source of grief to her .
持续的 来源 的 悲伤 到 她 .

他不断给她寄送有价值且有趣的书籍，但这却成了她持续的烦恼之源。

['særə][hæd; həd][wʌns] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Sara had once actually found her crying over a big package of them .
萨拉 有 一次 实际上 成立 她 哭泣 超过 一个 大的 包裹 的 他们 .

萨拉曾经真的发现她对着一大包这些东西哭泣。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ What is the matter with you ?
“ 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
” she asked her , perhaps rather disdainfully .
” 她 问 她 ， 也许 相当 轻蔑地 .

她问她，语气中或许带着几分轻蔑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
And it is just possible she would not have spoken to her ,
和 它 是 只是 可能的 她 会 不是 有 说 到 她 ，

她完全有可能根本不会跟她说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bʊks] .
if she had not seen the books .
如果 她 有 不是 已见 这 图书 .

如果她没有看过那些书的话。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['særə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] ,
The sight of books always gave Sara a hungry feeling ,
这 视线 的 图书 总是 给予 萨拉 一个 饥饿的 感觉 ，

每次看到书，萨拉都会感到饥饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)]['taɪtlz] .
and she could not help drawing near to them if only to read their titles .
和 她 可以 不是 帮助 绘画 靠近 到 他们 如果 仅有的 到 读 他们的 标题 .

她忍不住走近它们，哪怕只是为了看看它们的名字。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What is the matter with you ? ” she asked .
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 她 问 .

“你怎么了？”她问道。

“ [maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [bʊks] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ə,mæŋgɑːd] ['wəʊfəli] ,
“ My papa has sent me some more books , ” answered Ermengarde woefully ,
“ 我的 爸爸 有 发送 我 一些 更多的 图书 ， ” 回答 埃尔门加德 可悲地 ，

“我爸爸又给我寄了一些书，”埃尔门加德沮丧地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" and he expects me to read them . "
" 和 他 预期 我 到 读 他们 . "

"而且他还指望我读这些书。"

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['riːdɪŋ] ? " [sed] ['særə] .
" Don't you like reading ? " said Sara .
" 不 你 喜欢 阅读 ? " 说 萨拉 .

"你不喜欢读书吗？"萨拉问道。

" [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['əˌmɜngɑːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
" I hate it ! " replied Miss Ermengarde St . John .
" 我 恨 它 ! " 回复 错过 埃尔门加德 英石 . 约翰 .

"我讨厌它！"埃尔门加德·圣约翰小姐回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] :
" And he will ask me questions when he sees me :
" 和 他 将要 问 我 问题 什么时候 他 看到 我 :

"他见到我的时候会问我问题：

[hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][rɪ'membə(r)] ;
he will want to know how much I remember ;
他 将要 想 到 知道 如何 很多 我 记住 ;

他会想知道我还记得多少；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðəʊz] ? "
how would you like to have to read all those ? "
如何 会 你 喜欢 到 有 到 读 全部 那些 ? "

你愿意读完所有这些文章吗？

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['særə] .
" I'd like it better than anything else in the world , " said Sara .
" ID 喜欢 它 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , " 说 萨拉 .

"我比世界上任何东西都更喜欢它，"萨拉说。

['əˌmɜngɑːd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] .
Ermengarde wiped her eyes to look at such a prodigy .
埃尔门加德 擦拭 她 眼睛 到 看 在 这样的 一个 神童 .

埃尔门加德擦了擦眼睛，看着眼前这位天才少年。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] !
" Oh , gracious !
" 哦 , 亲切 !

"哦，天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

['særə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Sara returned the look with interest .
萨拉 返回 这 看 和 兴趣 .

萨拉饶有兴致地回望了他一眼。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn] [fɔːmd] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [maɪnd] .
A sudden plan formed itself in her sharp mind .
一个 突然 计划 形成 本身 在 她 锋利的 头脑 .

她敏锐的脑海中突然形成了一个计划。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [bʊks] , [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] ,
“ If you'll lend me those books , I'll read them and tell you everything that's in them afterward ,
“ 如果 你会 借 我 那些 图书 , 患病的 读 他们 和 告诉 你 一切 那就是 在 他们 之后 ,

“如果你愿意把那些书借给我，我会读完之后把里面的内容都告诉你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll tell it to you so that you will remember it .
和 患病的 告诉 它 到 你 所以 那 你 将要 记住 它 .

我会把它讲给你听，这样你就能记住它。

[ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] .
I know I can .
我 知道 我 能 .

我知道我可以。

[ðə; ði] [ə; eɪ] [biː] [siː] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm] . ”
The A B C children always remember what I tell them . ”
这 一个 B C 孩子们 总是 记住 什么 我 告诉 他们 . ”

ABC 的孩子们总是能记住我告诉他们的话。

“ [əʊ] , ['gʊdnəs] ! ” [sed] ['ə,məngɑ:d] .
“ Oh , goodness ! ” said Ermengarde .
“ 哦 , 善良 ! ” 说 埃尔门加德 .

“哦，天哪！”埃尔门加德说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ? ”
“ Do you think you could ? ”
“ 做 你 思考 你 可以 ? ”

你觉得你能做到吗?

“ [ai] [nəʊ] [ai] [kʊd; kəd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
“ I know I could , ” answered Sara .
“ 我 知道 我 可以 , ” 回答 萨拉 .

“我知道我可以，”萨拉回答道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .
“ I like to read , and I always remember .
“ 我 喜欢 到 读 , 和 我 总是 记住 .

“我喜欢读书，而且我总是能记住。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] , [tuː] ; [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [njuː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,
I'll take care of the books , too ; they will look just as new as they do now ,
患病的 拿 关心 的 这 图书 , 也 ; 他们 将要 看 只是 作为 新的 作为 他们 做 现在 ,

我也会好好保管这些书；它们会像现在一样崭新如初。

[wen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
when I give them back to you .
什么时候 我 给 他们 后退 到 你 .

当我把它们还给你的时候。

” ['ə,məngɑ:d] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
” Ermengarde put her handkerchief in her pocket .
” 埃尔门加德 放 她 手帕 在 她 口袋 .

埃尔门加德把手帕放进口袋里。

“ [ɪf] [jʊl] [du:; də] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌem ˈi:] [rɪ'membə(r)] ,
“ If you'll do that , ” she said , “ and if you'll make me remember ,
“ 如果 你会 做 那 , ” 她 说 , “ 和 如果 你会 制作 我 记住 ,

“如果你能做到，”她说，“如果你能让我记住，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] — [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] . ”
I'll give you — I'll give you some money . ”
患病的 给 你 — 患病的 给 你 一些 钱 . ”

我会给你——我会给你一些钱。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] ['særə] .
“ I don't want your money , ” said Sara .
“ 我 不 想 你的 钱 , ” 说 萨拉 .

“我不要你的钱，”萨拉说。

“ [ai] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] — [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
“ I want your books — I want them .
“ 我 想 你的 图书 — 我 想 他们 .

“我想要你的书——我想要它们。”

” [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [bɪg] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [hi:v] [wʌns] .
” And her eyes grew big and queer , and her chest heaved once .
” 和 她 眼睛 生长 大的 和 酷儿 , 和 她 胸部 喘息 一次 .

“她的眼睛变得又大又怪异，胸口剧烈地起伏了一下。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [sed] ['ə,məngɑ:d] ; “ [ai] [wɪʃ] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['klevə(r)] ,
“ Take them , then , ” said Ermengarde ; “ I wish I wanted them , but I am not clever ,
“ 拿 他们 , 然后 , ” 说 埃尔门加德 ; “ 我 希望 我 通缉 他们 , 但 我 是 不是 聪明的 ,

“那就拿去吧，”埃尔门加德说；“我倒希望自己想要它们，但我不够聪明。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɪŋks] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and my father is , and he thinks I ought to be .
和 我的 父亲 是 , 和 他 思考 我 应该 到 是 .

我父亲是，而且他认为我也应该如此。

” ['særə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” Sara picked up the books and marched off with them .
” 萨拉 挑选 向上 这 图书 和 行军 离开 和 他们 .

萨拉拿起书，大步走开了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
But when she was at the door , she stopped and turned around .
但 什么时候 她 曾是 在 这 门 , 她 停止 和 转向 大约 .

但当她走到门口时，她停了下来，转身离开。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ?
“ What are you going to tell your father ?
“ 什么 是 你 去 到 告诉 你的 父亲 ?

“你打算怎么跟你父亲说？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , " [sed] ['ə,məngɑ:d] , " [hi:; hi] ['nidnt] [nəʊ] ; [hi:l] [θɪŋk] [aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm] .
" Oh , " said Ermengarde , " he needn't know ; he'll think I've read them .
" 哦 , " 说 埃尔门加德 , " 他 不必 知道 ; 地狱 思考 我已经 读 他们 .

"哦,"埃尔门加德说,"他不必知道;他会以为我已经读过了。"

" ['særə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [fɑ:st] .
" Sara looked down at the books ; her heart really began to beat fast .
" 萨拉 看起来 向下 在 这 图书 ; 她 心 真的 开始 到 打 快速地 .

萨拉低头看着书本,她的心跳开始加速。

" [ai][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] ,
" I won't do it , " she said rather slowly ,
" 我 惯于 做 它 , " 她 说 相当 缓慢地 ,

"我不会那么做,"她缓缓说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ai][doʊnt] [laɪk] [laɪz] .
" if you are going to tell him lies about it — I don't like lies .
" 如果 你 是 去 到 告诉 他 谎言 关于 它 — 我 不 喜欢 谎言 .

"如果你要对他撒谎——我不喜欢谎言。"

[waɪ] [kænt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm][ai] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "
Why can't you tell him I read them and then told you about them ? "
为什么 不能 你 告诉 他 我 读 他们 和 然后 讲述 你 关于 他们 ? "

你为什么不能告诉他我看了那些书,然后告诉了你呢?

" [bʌt; bət][hi:; hi]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ə,məngɑ:d] .
" But he wants me to read them , " said Ermengarde .
" 但 他 想要 我 到 读 他们 , " 说 埃尔门加德 .

"但他想让我读这些书,"埃尔门加德说。

" [hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['særə] ;
" He wants you to know what is in them , " said Sara ;
" 他 想要 你 到 知道 什么 是 在 他们 , " 说 萨拉 ;

"他想让你知道里面装的是什么,"萨拉说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]
" and if I can tell it to you in an easy way and make you
" 和 如果 我 能 告诉 它 到 你 在 一个 简单的 方式 和 制作 你
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

"如果我能用简单易懂的方式告诉你,让你记住,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] . "
I should think he would like that . "
我 应该 思考 他 会 喜欢 那 . "

我想他会喜欢的。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ɪf] [ai] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['ə,məngɑ:d] .
" He would like it better if I read them myself , " replied Ermengarde .
" 他 会 喜欢 它 更好的 如果 我 读 他们 我 , " 回复 埃尔门加德 .

"如果我亲自读给他听,他会更喜欢的,"埃尔门加德回答说。

" [hi:; hi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] , " [sed] ['særə] .
" He will like it , I dare say , if you learn anything in any way , " said Sara .
" 他 将要 喜欢 它 , 我 敢 说 , 如果 你 学习 任何事物 在 任何 方式 , " 说 萨拉 .

"我敢说,如果你能从中学到任何东西,他都会很高兴的,"萨拉说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" I should , if I were your father .
" 我 应该 , 如果 我 是 你的 父亲 .

"如果我是你的父亲,我会的。"

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
” And though this was not a flattering way of stating the case ,
” 和 尽管 这 曾是 不是 一个 奉承 方式 的 声明 这 案件 ,

“虽然这种说法并不讨喜，

['ə,məngɑ:d] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['ɑ:gjumənt] , [geɪv] [ɪn] .
Ermengarde was obliged to admit it was true , and , after a little more argument , gave in .
埃尔门加德 曾是 有义务 到 承认 它 曾是 真的 , 和 , 后 一个 小的 更多的 争论 , 给予 在 .

埃尔门加德不得不承认这是真的，经过一番争论后，他最终让步了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɑ:ftəwəd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [tu:; tə] ['særə] ,
And so she used afterward always to hand over her books to Sara ,
和 所以 她 用过的 之后 总是 到 手 超过 她 图书 到 萨拉 ,

所以之后她总是把书交给萨拉。

[ænd; ənd] ['særə] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['gærət] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] ;
and Sara would carry them to her garret and devour them ;
和 萨拉 会 携带 他们 到 她 阁楼 和 吞食 他们 ;

萨拉会把它们带到她的阁楼里吃掉；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [i:tʃ] ['vɒlju:m] ,
and after she had read each volume ,
和 后 她 有 读 每个 体积 ,

她读完每一卷书后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tel] ['ə,məngɑ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
she would return it and tell Ermengarde about it in a way of her own :
她 会 返回 它 和 告诉 埃尔门加德 关于 它 在 一个 方式 的 她 自己的 .

她会把东西还回去，然后用自己的方式告诉埃尔门加德这件事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] .
She had a gift for making things interesting .
她 有 一个 礼物 为了 制作 事物 有趣的 .

她很擅长把事情变得有趣。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
Her imagination helped her to make everything rather like a story ,
她 想像力 帮助 她 到 制作 一切 相当 喜欢 一个 故事 ,

她的想象力让她把一切都描绘得像个故事一样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['mætə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [geɪnd] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['stju:pɪd] ['lɪt(ə)l] [self] .
and she managed this matter so well that Miss St . John gained more information from her books than she would have gained if she had read them three times over by her poor stupid little self .
和 她 管理 这 事情 所以 出色地 那 错过 英石 . 约翰 获得 更多的 信息 从 她 图书 比 她 会 有 获得 如果 她 有 读 他们 三 时代 超过 经过 她 贫穷的 愚蠢的 小的 自己 .

她处理这件事非常出色，以至于圣约翰小姐从她的书中获得的信息比她自己笨拙地读三遍还要多。

[wen] ['særə][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]['stɔːri][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɔː(r)]
When Sara sat down by her and began to tell some story of travel or
什么时候 萨拉 卫星 向下 经过 她 和 开始 到 告诉 一些 故事 的 旅行 或者
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

当萨拉在她身边坐下，开始讲述一些旅行或历史故事时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [siːm] ['riːəl] ;
she made the travellers and historical people seem real ;
她 制成 这 旅行者 和 历史 人们 似乎 真实的 ;

她让旅行者和历史人物都显得真实可信；

[ænd; ənd] ['ə,məngɑːd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk][dʒes,tikju'leiʃən] ,
and Ermengarde used to sit and regard her dramatic gesticulations ,
和 埃尔门加德 用过的 到 坐 和 看待 她 戏剧性 手势 ,
[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
her thin little flushed cheeks ,
她 薄的 小的 酡 脸颊 ,

埃尔门加德常常坐着，看着她夸张的手势，看着她那瘦削的小脸颊泛着红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɒd] [aɪz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
and her shining , odd eyes with amazement .
和 她 灼灼 , 奇怪的 眼睛 和 惊愕 .

她那双闪亮而奇特的眼睛里充满了惊奇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪsə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ It sounds nicer than it seems in the book , ” she would say .
“ 它 声音 更漂亮 比 它 似乎 在 这 书 , ” 她 会 说 .

“听起来比书里描述的要好得多，”她会这样说。

“ [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt]['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [heit] [ðə; ði]
“ I never cared about Mary , Queen of Scots , before , and I always hated the
“ 我 绝不 关心 关于 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 前 , 和 我 总是 憎恨 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

“我以前从不在乎苏格兰女王玛丽，而且我一直憎恨法国大革命。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] . ”
but you make it seem like a story . ”
但 你 制作 它 似乎 喜欢 一个 故事 . ”

但你把它说得像个故事一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , ” ['særə] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
“ It is a story , ” Sara would answer .
“ 它 是 一个 故事 , ” 萨拉 会 回答 .

“这是一个故事，”萨拉会回答。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['stɔːriz] .
“ They are all stories .
“ 他们 是 全部 故事 .

它们都是故事。

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] — ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Everything is a story — everything in this world .
一切 是 一个 故事 — 一切 在 这 世界 .

万物皆故事——世间万物皆是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stɔːri] — [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] .
You are a story — I am a story — Miss Minchin is a story .
你 是 一个 故事 — 我 是 一个 故事 — 错过 明钦 是 一个 故事 .

你是一个故事——我是一个故事——明钦小姐是一个故事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”
You can make a story out of anything . ”
你 能 制作 一个 故事 出去 的 任何事物 . ”

任何事都能编成故事。

“ [ai] [kænt] , ” [sed] ['ə,mənɡɑːd] .
“ I can't , ” said Ermengarde .
“ 我 不能 , ” 说 埃尔门加德 .

“我做不到，”埃尔门加德说。

['særə] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'flektɪvli] .
Sara stared at her a minute reflectively .
萨拉 凝视 在 她 一个 分钟 反思地 .

萨拉若有所思地盯着她看了一会儿。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ No , ” she said at last .
“ 不 , ” 她 说 在 最后的 .

“不，”她最后说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
“ I suppose you couldn't .
“ 我 认为 你 不能 .

我想你肯定做不到。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['eməli] . ”
You are a little like Emily . ”
你 是 一个 小的 喜欢 艾米丽 . ”

你有点像艾米丽。

“ [huː] [ɪz] ['eməli] ?
“ Who is Emily ?
“ WHO 是 艾米丽 ?

“艾米丽是谁？”

” ['særə] [,rekə'lektɪd] [hɜː'self] .
” Sara recollected herself .
” 萨拉 回忆 她自己 .

萨拉回过神来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [,ɪmpə'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks]
She knew she was sometimes rather impolite in the candor of her remarks
她 知道 她 曾是 有时 相当 不礼貌 在 这 坦率 的 她 评论
,
,
,

她知道自己有时说话过于直率，显得有些不礼貌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [,ɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [,ʌn'kaɪnd] —
and she did not want to be impolite to a girl who was not unkind —
和 她 做过 不是 想 到 是 不礼貌 到 一个 女孩 WHO 曾是 不是 不友善 —
['əʊnli] ['stjuːpɪd] .
only stupid .
仅有的 愚蠢的 .

她不想对一个并不刻薄，只是愚蠢的女孩无礼。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
Notwithstanding all her sharp little ways she had the sense to wish to
虽然 全部 她 锋利的 小的 方式 她 有 这 感觉 到 希望 到
[biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
be just to everybody .
是 只是 到 大家 .

尽管她有些尖刻的小毛病，但她仍然希望公平对待每一个人。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə'ləʊn] ,
In the hours she spent alone ,
在 这 小时 她 花费 独自的 ,

在她独处的那些时光里，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] [wɪð] [hɜ:'self] .
she used to argue out a great many curious questions with herself .
她 用过的 到 争论 出去 一个 伟大的 许多 好奇的 问题 和 她自己 .

她过去常常独自思考很多有趣的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][wɒz; wəz] ,
One thing she had decided upon was ,
一 事物 她 有 决定 之上 曾是 ,

她已经决定的一件事是：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
that a person who was clever ought to be clever enough not to be
那 一个 人 WHO 曾是 聪明的 应该 到 是 聪明的 足够的 不是 到 是
[ˌʌn'dʒʌst][ɔ:(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə]['eni][wʌn] .
unjust or deliberately unkind to any one .
不公正 或者 故意地 不友善 到 任何 一 .

一个聪明的人应该足够聪明，不会对任何人不公正或故意刻薄。

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kru:əl] , [mɪs] [ə'mi:liə] [wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]
Miss Minchin was unjust and cruel , Miss Amelia was unkind and spiteful
错过 明钦 曾是 不公正 和 残忍的 , 错过 阿米莉亚 曾是 不友善 和 恶毒的
,
,
,

明钦小姐不公正且残忍，阿米莉亚小姐刻薄且恶毒。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]['heɪsti] - ['tempəd] — [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['stju:pɪd] ,
the cook was malicious and hasty - tempered — they all were stupid ,
这 厨师 曾是 恶意 和 仓促 - 淬火 — 他们 全部 是 愚蠢的 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
and made her despise them ,
和 制成 她 鄙视 他们 ,

厨娘心肠歹毒，脾气暴躁——他们都很愚蠢，让她鄙视他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and she desired to be as unlike them as possible .
和 她 想要的 到 是 作为 与此不同 他们 作为 可能的 .

她渴望与他们截然不同。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zɜ:vd]
So she would be as polite as she could to people who in the least deserved
所以 她 会 是 作为 有礼貌的 作为 她 可以 到 人们 WHO 在 这 至少 应得的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

所以，即使是对那些最不值得礼貌对待的人，她也会尽可能地保持礼貌。

“ ['eməli][ɪz] — [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] — [ai] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Emily is — a person — I know , ” she replied .
“ 艾米丽 是 — 一个 人 — 我 知道 , ” 她 回复 .

“艾米丽是我认识的一个人，”她回答说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['əˌməngɑ:d] .
“ Do you like her ? ” asked Ermengarde .
“ 做 你 喜欢 她 ? ” 问 埃尔门加德 .

“你喜欢她吗？”埃尔门加德问道。

“ [jes] , [ai][du:; də] , ” [sed] ['særə] .
“ Yes , I do , ” said Sara .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 萨拉 .

“是的，我愿意，”萨拉说。

['ə,məngɑ:d] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ə'gen] .
Ermengarde examined her queer little face and figure again .
埃尔门加德 检查 她 酷儿 小的 脸 和 数字 再次 .

埃尔门加德再次仔细端详了她那奇特的小脸和身材。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ɒd] .
She did look odd .
她 做过 看 奇怪的 .

她看起来确实很奇怪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn] , [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] [blu:] [plʌʃ] [skɜ:t] , [wɪtʃ] ['beəli] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]
She had on , that day , a faded blue plush skirt , which barely covered her
她 有 在 , 那 天 , 一个 褪色 蓝色的 豪华的 裙子 , 哪个 仅仅 涵盖 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

那天她穿着一条褪色的蓝色绒面短裙，裙子短到几乎遮不住膝盖。

[ə; eɪ] [braʊn] [klɒθ] [sæk] ,
a brown Cloth sacque ,
一个 棕色的 布 sacque ,

一件棕色布袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [gri:n] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and a pair of olive - green stockings which Miss Minchin had made her
和 一个 一对 的 橄榄 - 绿色的 长筒袜 哪个 错过 明钦 有 制成 她
[pi:s] [aʊt] [wɪð] [blæk] [wʌnz] ,
piece out with black ones ,
片 出去 和 黑色的 一个 ,

还有一双橄榄绿色的长袜，是明钦小姐用黑色长袜拼接起来的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɒn] .
so that they would be long enough to be kept on .
所以 那 他们 会 是 长的 足够的 到 是 保留 在 .

这样它们就能保持足够长的时间。

[ænd; ənd] [jet] ['ə,məngɑ:d] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
And yet Ermengarde was beginning slowly to admire her .
和 然而 埃尔门加德 曾是 开始 缓慢地 到 钦佩 她 .

然而，埃尔门加德却渐渐开始欣赏她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] , [θɪn] , [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
Such a forlorn , thin , neglected little thing as that ,
这样的 一个 绝望 , 薄的 , 被忽视的 小的 事物 作为 那 ,

如此孤苦伶仃、瘦骨嶙峋、无人问津的小东西，

[hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
who could read and read and remember and tell you things so that they
WHO 可以 读 和 读 和 记住 和 告诉 你 事物 所以 那 他们
[dɪd][nɒt]['taɪə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] !
did not tire you all out !
做过 不是 胎 你 全部 出去 !

他们能读、能记、能告诉你们各种事情，这样就不会让你们感到疲惫不堪了！

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['dʒɜːmən] , [nəʊ][wʌn] [njuː]
A child who could speak French , and who had learned German , no one knew
一个 孩子 WHO 可以 说话 法语 , 和 WHO 有 学习 德语 , 不 一 知道
[haʊ] !
how !
如何 !

一个会说法语的孩子，还学会了德语，但没有人知道他是怎么做到的！

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,
One could not help staring at her and feeling interested ,
一 可以 不是 帮助 凝视 在 她 和 感觉 感兴趣的 ,

人们不禁会盯着她看，并产生兴趣。

[pə'tɪkjələli] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['les(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][wəʊ] .
particularly one to whom the simplest lesson was a trouble and a woe .
特别 一 到 谁 这 最简单的 课 曾是 一个 麻烦 和 一个 悲哀 .

尤其是对那些连最简单的教训都会感到麻烦和痛苦的人来说。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['ə,məngɑːd] , ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Do you like me ? ” said Ermengarde , finally , at the end of her
“ 做 你 喜欢 我 ? ” 说 埃尔门加德 , 最后 , 在 这 结尾 的 她
['skruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

“你喜欢我吗？”埃尔门加德在仔细打量之后，终于问道。

['særə] ['hezɪteɪtɪd] [wʌn] ['sekənd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
Sara hesitated one second , then she answered :
萨拉 犹豫了一下 一 第二 , 然后 她 回答 :

萨拉犹豫了一秒钟，然后回答道：

“ [ai][laɪk][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] — [ai][laɪk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ]
“ I like you because you are not ill - natured — I like you for letting
“ 我 喜欢 你 因为 你 是 不是 患病的 - 自然 — 我 喜欢 你 为了 出租
[ˌem 'iː] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] — [ai][laɪk][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['spaɪtf(ə)l][fʌn][ɒv; əv]
me read your books — I like you because you don't make spiteful fun of
我 读 你的 图书 — 我 喜欢 你 因为 你 不 制作 恶毒的 乐趣 的
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kænt][help] .
me for what I can't help .
我 为了 什么 我 不能 帮助 .

“我喜欢你，因为你心地善良——我喜欢你，因为你让我读你的书——我喜欢你，因为你不会因为我无法控制的事情而恶意嘲笑我。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] —
It's not your fault that —
它是 不是 你的 过错 那 —

这不是你的错——

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ['kwɪkli] .
” She pulled herself up quickly .
” 她 拉 她自己 向上 迅速地 .

她迅速站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] . ”
She had been going to say , “ that you are stupid . ”
她 有 到过 去 到 说 , “ 那 你 是 愚蠢的 . ”

她原本想说：“你很愚蠢。”

“ [ðæt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['ə,məngɑːd] .
“ That what ? ” asked Ermengarde .
“ 那 什么 ? ” 问 埃尔门加德 .

“那是什么？”埃尔门加德问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [θɪŋz] ['kwɪkli] .
“ That you can't learn things quickly .
“ 那 你 不能 学习 事物 迅速地 .

“你不可能快速学会某些东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [juː; jʊ] [kænt] .
If you can't , you can't .
如果 你 不能 , 你 不能 .

做不到就是做不到。

[ɪf] [ai][kæn; kən] , [waɪ] , [ai][kæn; kən] — [ðæts] [ɔːl] .
If I can , why , I can — that's all .
如果 我 能 , 为什么 , 我 能 — 那就是 全部 .

如果我能做到，我当然可以——仅此而已。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” She paused a minute , looking at the plump face before her , and then ,
” 她 暂停 一个 分钟 , 寻找 在 这 丰满 脸 前 她 , 和 然后 ,

她停顿了一会儿，看着眼前那张圆润的脸，然后，

['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪz] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
rather slowly , one of her wise , old - fashioned thoughts came to her .
相当 缓慢地 , 一 的 她 明智的 , 老的 - 造型 想法 来了 到 她 .

慢慢地，她脑海中浮现出一个睿智而又略带古朴的想法。

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] ['kwɪkli] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] .
“ Perhaps , ” she said , “ to be able to learn things quickly isn't everything .
“ 也许 , ” 她 说 , “ 到 是 有能力的 到 学习 事物 迅速地 不是 一切 .

“或许,”她说，“能够快速学习并不是一切。”

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
To be kind is worth a good deal to other people .
到 是 种类 是 值得 一个 好的 交易 到 其他 人们 .

善待他人意义非凡。

[ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,
If Miss Minchin knew everything on earth , which she doesn't ,
如果 错过 明钦 知道 一切 在 地球 , 哪个 她 不 ,

如果明钦小姐知道世间万物（但她并不知道），

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ʃɪd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ,
and if she was like what she is now , she'd still be a detestable thing ,
和 如果 她 曾是 喜欢 什么 她 是 现在 , 棚 仍然 是 一个 可恨 事物 ,

如果她还是现在这样，她依然会令人厌恶。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
and everybody would hate her .
和 大家 会 恨 她 .

所有人都会讨厌她。

[lɒts] [ɒv; əv]['klevə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [hɑːm] [ænd; ənd] [biːn] ['wɪkɪd] .
Lots of clever people have done harm and been wicked .
很多 的 聪明的 人们 有 完毕 伤害 和 到过 邪恶 .

许多聪明人都作恶多端，作恶多端。

[lʊk] [æt; ət] [ˌroʊbz'pjɛr] —
Look at Robespierre —
看 在 罗伯斯庇尔 —

看看罗伯斯庇尔——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['kaʊntənəns] .
” She stopped again and examined her companion's countenance .
” 她 停止 再次 和 检查 她 同伴的 面容 .

她再次停下来，仔细观察同伴的表情。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ Do you remember about him ?
“ 做 你 记住 关于 他 ?

你还记得他吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juːv] [fə'gɒtn] . ”
“ I believe you've forgotten . ”
“ 我 相信 你已经 被遗忘的 . ”

“我想你已经忘记了。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['ə,məngɑːd] .
“ Well , I don't remember all of it , ” admitted Ermengarde .
“ 出色地 , 我 不 记住 全部 的 它 , ” 承认 埃尔门加德 .

“嗯，我记不太清所有的事情了，”埃尔门加德承认道。

“ [wel] , ” [sed] ['særə] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
“ Well , ” said Sara , with courage and determination , “ I'll tell it to you over again .
“ 出色地 , ” 说 萨拉 , 和 勇气 和 决心 , “ 患病的 告诉 它 到 你 超过 再次 .

“好吧，”萨拉鼓起勇气，坚定地说，“我再跟你讲一遍。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɔːri] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
” And she plunged once more into the gory records of the French Revolution ,
” 和 她 暴跌 一次 更多的 进入 这 血腥 记录 的 这 法语 革命 ,

于是她再次一头扎进了法国大革命血腥的历史记载中。

[ænd; ənd][təʊld] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] ,
and told such stories of it , and made such vivid pictures of its horrors ,
和 讲述 这样的 故事 的 它 , 和 制成 这样的 生动 图片 的 它是 恐怖 ,

他们讲述了那些故事，生动地描绘了那些恐怖景象。

[ðæt] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɑːftəwəd] ,
that Miss St . John was afraid to go to bed afterward ,
那 错过 英石 . 约翰 曾是 害怕的 到 去 到 床 之后 ,

圣约翰小姐事后害怕上床睡觉。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
and hid her head under the blankets when she did go , and shivered until she fell asleep .
和 隐藏 她 头 在下面 这 毯子 什么时候 她 做过 去 , 和 瑟瑟发抖 直到 她 跌倒 睡着了 .

她睡着后把头埋在被子里，瑟瑟发抖，直到睡着。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] ,
But afterward she preserved lively recollections of the character of Robespierre ,
但 之后 她 保存完好 热闹 回忆 的 这 特点 的 罗伯斯庇尔 ,

但后来她对罗伯斯庇尔的性格仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [fə'get] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] .
and did not even forget Marie Antoinette and the Princess de Lamballe .
和 做过 不是 甚至 忘记 玛丽 安托瓦内特 和 这 公主 德 兰巴勒 .

甚至没有忘记玛丽·安托瓦内特和兰巴勒公主。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You know they put her head on a pike and danced around it ,
“ 你 知道 他们 放 她 头 在 一个 梭鱼 和 跳舞 大约 它 ,

“你知道他们把她的头颅插在长矛上，围着它跳舞吗？”

” ['særə] [hæd; həd] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Sara had said ; “ and she had beautiful blonde hair ; and when I think of her ,
” 萨拉 有 说 ; “ 和 她 有 美丽的 金发 头发 ; 和 什么时候 我 思考 的 她 ,

萨拉曾说过：“她有一头美丽的金色头发；每当我想起她，

[ai] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪk] ,
I never see her head on her body , but always on a pike ,
我 绝不 看 她 头 在 她 身体 , 但 总是 在 一个 梭鱼 ,

我从没见过她的头颅长在她的身体上，总是看到它插在长矛上。

[wɪð] [ðəʊz] ['fjʊəriəs] ['piːp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .
with those furious people dancing and howling .
和 那些 狂怒 人们 跳舞 和 嚎叫 .

愤怒的人们载歌载舞，嚎叫不止。

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;
” Yes , it was true ; to this imaginative child everything was a story ;
” 是的 , 它 曾是 真的 ; 到 这 富有想象力的 孩子 一切 曾是 一个 故事 ;

“是的，的确如此；对于这个充满想象力的孩子来说，一切都是一个故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
and the more books she read , the more imaginative she became .
和 这 更多的 图书 她 读 , 这 更多的 富有想象力的 她 成为 .

她读的书越多，她的想象力就越丰富。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [entə'teɪnmənts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gærət] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of her chief entertainments was to sit in her garret , or walk about it ,
一 的 她 首席 娱乐 曾是 到 坐 在 她 阁楼 , 或者 走 关于 它 ,

她的主要消遣之一就是坐在阁楼里，或者在阁楼里走动。

[ænd; ənd] “ [sə'pəʊz] ” [θɪŋz] .
and “ suppose ” things .
和 “ 认为 ” 事物 .

并“假设”某些事情。

[ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
On a cold night , when she had not had enough to eat ,
在 一个 寒冷的 夜晚 , 什么时候 她 有 不是 有 足够的 到 吃 ,

在一个寒冷的夜晚，她没吃饱饭，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [red] ['fʊtstuːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,
she would draw the red footstool up before the empty grate ,
她 会 画 这 红色的 脚凳 向上 前 这 空的 格特 ,

她会把红色脚凳搬到空的炉栅前，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] [vɔɪs] :
and say in the most intense voice :
和 说 在 这 最多 激烈的 嗓音 :

并用最激动人心的声音说道：

“ [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪd] [stiːl] [greɪt] [hɪə(r)] ,
“ Suppose there was a grate , wide steel grate here ,
“ 认为 那里 曾是 一个 格特 , 宽的 钢 格特 这里 ,

“假设这里有一个格栅，一个宽大的钢制格栅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] — [wɪð] [bedz] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl]
and a great glowing fire — a glowing fire — with beds of red - hot coal
和 一个 伟大的 发光 火 — 一个 发光 火 — 和 床 的 红色的 - 热的 煤炭

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ,
and lots of little dancing ,
和 很多 的 小的 跳舞 ,

还有一堆熊熊燃烧的篝火——一堆堆炽热的煤炭——以及许多翩翩起舞的小舞者。

['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
flickering flames .
闪烁 火焰 .

摇曳的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or,)
第2/4页

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , [diːp] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
Suppose there was a soft , deep rug , and this was a comfortable chair ,
认为 那里 曾是 一个 柔软的 , 深的 小地毯 , 和 这 曾是 一个 舒服的 椅子 ,

假设这里有一张柔软厚实的毯子，这是一把舒适的椅子，

[ɔːl] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [frɒk] [ɒn] ,
all cushions and crimson velvet ; and suppose I had a crimson velvet frock on ,
全部 靠垫 和 赤红 天鹅绒 ; 和 认为 我 有 一个 赤红 天鹅绒 连衣裙 在 ,

所有的靠垫和深红色天鹅绒；假设我穿着一件深红色天鹅绒连衣裙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
and a deep lace collar , like a child in a picture ;
和 一个 深的 蕾丝 衣领 , 喜欢 一个 孩子 在 一个 图片 ;

还有那种像画中孩子一样的深蕾丝领；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['lʌvli] [k'ʌləz] ,
and suppose all the rest of the room was furnished in lovely colors ,
和 认为 全部 这 休息 的 这 房间 曾是 提供 在 迷人的 颜色 ,

假设房间其他部分的家具都采用了漂亮的颜色，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊk] - [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and there were book - shelves full of books ,
和 那里 是 书 - 货架 满的 的 图书 ,

书架上摆满了书籍。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['mædʒɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ;
which changed by magic as soon as you had read them ;
哪个 已更改 经过 魔法 作为 很快 作为 你 有 读 他们 ;

你读完之后，它们就神奇地改变了；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['kʌvə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and suppose there was a little table here , with a snow - white cover on it ,
和 认为 那里 曾是 一个 小的 桌子 这里 , 和 一个 雪 - 白色的 覆盖 在 它 ,

假设这里有一张小桌子，上面铺着雪白的桌布，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] , [hɒt] [suːp] ,
and little silver dishes , and in one there was hot , hot soup ,
和 小的 银 菜肴 , 和 在 一 那里 曾是 热的 , 热的 汤 ,

还有一些小银碟，其中一个碟子里盛着滚烫的汤。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sʌm; səm] ['rɑːzbəri] - [dʒæm] [tɑːrts] [wɪð] ['krɪs krɒs] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
and in another a roast chicken , and in another some raspberry - jam tarts with crisscross on them ,
和 在 其他 一个 烤 鸡 , 和 在 其他 一些 覆盆子 - 果酱 蛋挞 和 交错 在 他们 ,

另一份是烤鸡，还有一份是覆盆子果酱馅饼，上面画着十字纹。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][sʌm; səm] [greɪps] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['eməli][kʊd; kəd] [spiːk] ,
and in another some grapes ; and suppose Emily could speak ,
和 在 其他 一些 葡萄 ; 和 认为 艾米丽 可以 说话 ,

另一处放着一些葡萄；假设艾米丽会说话，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ænd; ənd] [riːd] ;
and we could sit and eat our supper , and then talk and read ;
和 我们 可以 坐 和 吃 我们的 晚餐 , 和 然后 讲话 和 读 ;

我们可以坐下来吃晚饭，然后聊天、读书；

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , [wɔːm] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
and then suppose there was a soft , warm bed in the corner ,
和 然后 认为 那里 曾是 一个 柔软的 , 温暖的 床 在 这 角落 ,

假设角落里有一张柔软温暖的床，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz]
and when we were tired we could go to sleep , and sleep as
和 什么时候 我们 是 疲劳的 我们 可以 去 到 睡觉 , 和 睡觉 作为
[lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] .
long as we liked .
长的 作为 我们 喜欢 .

当我们累了的时候，就可以睡觉，想睡多久就睡多久。

" ['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]
" Sometimes , after she had supposed things like these for half an
" 有时 , 后 她 有 据称 事物 喜欢 这些 为了 一半 一个
['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [wɔːm] ,
hour , she would feel almost warm ,
小时 , 她 会 感觉 几乎 温暖的 ,

"有时候，当她这样思考了半个小时之后，她会感到一阵暖意。"

[ænd; ənd] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][bed] [wɪð] ['eməli][ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and would creep into bed with Emily and fall asleep with a smile on her
和 会 潜行者 进入 床 和 艾米丽 和 落下 睡着了 和 一个 微笑 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她会悄悄溜进艾米丽的被窝，带着微笑睡着。

" [wɒt] [lɑːdʒ] , ['daʊni] ['piləuz] !
" What large , downy pillows !
" 什么 大的 , 绒毛状 枕头 !

"好大好柔软的枕头啊！"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] .
" she would whisper .
" 她 会 耳语 .

她会低声说道。

" [wɒt] [waɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['fliːsi] ['blæŋkɪts] !
" What white sheets and fleecy blankets !
" 什么 白色的 纸张 和 羊毛 毯子 !

"多么洁白的床单和柔软的毛毯啊！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['piləuz] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['feðər] [ɪn]
" And she almost forgot that her real pillows had scarcely any feathers in
" 和 她 几乎 忘了 那 她 真实的 枕头 有 几乎 任何 羽毛 在
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
them at all ,
他们 在 全部 ,

她几乎忘了，她真正的枕头里几乎没有羽毛。

[ænd; ənd] [smeld] ['mʌsti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn]
and smelled musty , and that her blankets and coverlid were thin
和 闻起来 发霉的 , 和 那 她 毯子 和 床单 是 薄的
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .
and full of holes .
和 满的 的 孔 .

身上有股霉味，毯子和被罩又薄又破。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [sə'pəʊz] ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
At another time she would “ suppose ” she was a princess ,
在 其他 时间 她 会 “ 认为 ” 她 曾是 一个 公主 ,

有时她会“假装”自己是一位公主，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and then she would go about the house with an expression on her face
和 然后 她 会 去 关于 这 房子 和 一个 表达 在 她 脸
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['siːkrət] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
which was a source of great secret annoyance to Miss Minchin ,
哪个 曾是 一个 来源 的 伟大的 秘密 烦恼 到 错过 明钦 ,

然后她就会带着一种表情在屋里走来走去，这种表情让明钦小姐暗自恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] , [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz]
because it seemed as if the child scarcely heard the spiteful , insulting things
因为 它 似乎 作为 如果 这 孩子 几乎 听到 这 恶毒的 , 侮辱 事物
[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
said to her ,
说 到 她 ,

因为孩子似乎根本没听到那些针对她恶毒侮辱的话语，

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
or , if she heard them , did not care for them at all .
或者 , 如果 她 听到 他们 , 做过 不是 关心 为了 他们 在 全部 .

或者，即使她听到了，也根本不在意。

['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [spiːtʃ] ,
Sometimes , while she was in the midst of some harsh and cruel speech ,
有时 , 尽管 她 曾是 在 这 中间 的 一些 残酷的 和 残忍的 演讲 ,

有时，当她发表一些严厉而残酷的言论时，

[mɪs] ['mɪntʃɪn] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [ɒd] ,
Miss Minchin would find the odd ,
错过 明钦 会 寻找 这 奇怪的 ,

明钦小姐会觉得很奇怪，

[ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
unchildish eyes fixed upon her with something like a proud smile in them .
不幼稚 眼睛 固定的 之上 她 和 某物 喜欢 一个 自豪的 微笑 在 他们 .

她那双不带稚气的眼睛注视着她，眼中带着一丝骄傲的微笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['særə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :
At such times she did not know that Sara was saying to herself :
在 这样的 时代 她 做过 不是 知道 那 萨拉 曾是 说 到 她自己 :

那时她并不知道萨拉正在自言自语：

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
“ You don't know that you are saying these things to a princess ,
“ 你 不 知道 那 你 是 说 这些 事物 到 一个 公主 ,

你不知道你是在对一位公主说这些话吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [weɪv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and that if I chose I could wave my hand and order you to execution .
和 那 如果 我 选择 我 可以 海浪 我的 手 和 命令 你 到 执行 .

如果我愿意，我可以挥挥手就下令处决你。

[ai]['əʊnli][speə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
I only spare you because I am a princess , and you are a poor
我 仅有的 空闲的 你 因为 我 是 一个 公主 , 和 你 是 一个 贫穷的
,
,
,

我饶了你，只是因为我是公主，而你是个穷光蛋。

['stjuːpɪd] , [əʊld] , ['vʌlgə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] .
stupid , old , vulgar thing , and don't know any better .
愚蠢的 , 老的 , 庸俗 事物 , 和 不 知道 任何 更好的 .

愚蠢、老套、庸俗的东西，而且他们根本不懂事。

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" This used to please and amuse her more than anything else ;
" 这 用过的 到 请 和 娱乐 她 更多的 比 任何事物 别的 ;

"这曾让她感到无比高兴和快乐；

[ænd; ənd][kwɪə(r)][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and queer and fanciful as it was , she found comfort in it ,
和 酷儿 和 奇幻的 作为 它 曾是 , 她 成立 舒适 在 它 ,

尽管这想法古怪而离奇，但她从中找到了慰藉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and it was not a bad thing for her .
和 它 曾是 不是 一个 坏的 事物 为了 她 .

这对她来说并非坏事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ruːd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs]
It really kept her from being made rude and malicious by the rudeness
它 真的 保留 她 从 存在 制成 粗鲁的 和 恶意 经过 这 粗鲁
[ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and malice of those about her .
和 恶意 的 那些 关于 她 .

这确实让她不至于因为周围人的粗鲁和恶意而变得粗鲁和恶毒。

" [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][biː; bi][pə'laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" A princess must be polite , " she said to herself .
" 一个 公主 必须 是 有礼貌的 , " 她 说 到 她自己 .

"公主必须举止得体，"她心想。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [tʊk] [ðeə(r)][təʊn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
And so when the servants , who took their tone from their mistress ,
和 所以 什么时候 这 仆人 , WHO 采取 他们的 语气 从 他们的 情妇 ,

于是，那些仆人们，他们的语气都模仿着女主人，

[wɜː(r); wə(r)]['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt]
were insolent and ordered her about , she would hold her head erect
是 傲慢的 和 订购 她 关于 , 她 会 抓住 她 头 直立
,
,
,

他们态度傲慢无礼，对她颐指气使，她则昂首挺胸。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][steə(r)][æt; ət]
and reply to them sometimes in a way which made them stare at
和 回复 到 他们 有时 在 一个 方式 哪个 制成 他们 盯 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

有时她回答他们的方式会让他们盯着她看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kweɪntli] ['sɪv(ə)l] .
it was so quaintly civil .
它 曾是 所以 古雅地 民用 .

真是古朴雅致。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ræɡz][ænd; ənd] ['tætəz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
“ I am a princess in rags and tatters , ” she would think , “ but I am a
“ 我 是 一个 公主 在 破布 和 破烂不堪 , ” 她 会 思考 , “ 但 我 是 一个
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“我虽然衣衫褴褛，但我依然是一位公主，”她会这样想，“

[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

里面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] -
It would be easy to be a princess if I were dressed in cloth - of -
它 会 是 简单的 到 是 一个 公主 如果 我 是 穿着 在 布 - 的 -
[ɡəʊld] ;
gold ;
金子 ;

如果我穿上金丝织锦，当公主就容易多了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn]
it is a great deal more of a triumph to be one all the time when no one
它 是 一个 伟大的 交易 更多的 的 一个 胜利 到 是 一 全部 这 时间 什么时候 不 一
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

如果一直保持这种状态却不为人知，那才是更大的成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]
There was Marie Antoinette ; when she was in prison , and her throne
那里 曾是 玛丽 安托瓦内特 ; 什么时候 她 曾是 在 监狱 , 和 她 王座
[wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

还有玛丽·安托瓦内特；当她身陷囹圄，王位也已不复存在时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [ɡaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,
and she had only a black gown on , and her hair was white ,
和 她 有 仅有的 一个 黑色的 袍 在 , 和 她 头发 曾是 白色的 ,

她只穿了一件黑色长袍，头发已经花白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kæ'peɪ] ,
and they insulted her and called her the Widow Capet ,
和 他们 受辱 她 和 称为 她 这 寡妇 卡佩 ,

他们侮辱她，称她为卡佩寡妇。

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ðen] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
— she was a great deal more like a queen then than when she was so
— 她 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 女王 然后 比 什么时候 她 曾是 所以
[ɡeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɡrænd] .
gay and had everything grand .
同性恋 和 有 一切 盛大 .

——那时的她比她以前那么快乐、拥有奢华生活的时候更像个女王。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ðen] .
I like her best then .
我 喜欢 她 最好的 然后 .

我最喜欢她那时候的样子。

[ðəʊz] ['haʊlɪŋ] [mɒbz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
Those howling mobs of people did not frighten her .
那些 嚎叫 怪物 的 人们 做过 不是 吓唬 她 .

那些嚎叫的人群并没有吓到她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] .
She was stronger than they were even when they cut her head off .
她 曾是 更强 比 他们 是 甚至 什么时候 他们 切 她 头 离开 .

即使被砍下头颅，她也比他们更强壮。

" [wʌns] [wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] ['særə] [ænd; ənd] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Once when such thoughts were passing through her mind the look in her eyes so enraged Miss Minchin that she flew at Sara and boxed her ears .
" 一次 什么时候 这样的 想法 是 通过 通过 她 头脑 这 看 在 她 眼睛 所以 愤怒 错过 明钦 那 她 飞翔 在 萨拉 和 盒装 她 耳朵 .

"有一次，当她脑海中闪过这样的想法时，她眼中的神情激怒了明钦小姐，她冲向萨拉，狠狠地打了她的耳朵。"

['særə] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Sara awakened from her dream , started a little , and then broke into a laugh .
萨拉 觉醒 从 她 梦 , 开始 一个 小的 , 和 然后 打破 进入 一个 笑 .

萨拉从梦中醒来，微微一惊，然后哈哈大笑起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] [bəʊld] , ['ɪmpjədənt] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
" What are you laughing at , you bold , impudent child ! " exclaimed Miss Minchin .
" 什么 是 你 笑 在 , 你 大胆的 , 厚颜无耻 孩子 ! " 惊呼 错过 明钦 .

"你这个胆大妄为、厚颜无耻的孩子，你在笑什么！"明钦小姐喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['særə] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
It took Sara a few seconds to remember she was a princess .
它 采取 萨拉 一个 很少 秒 到 记住 她 曾是 一个 公主 .

萨拉过了好一会儿才想起来自己是一位公主。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Her cheeks were red and smarting from the blows she had received .
她 脸颊 是 红色的 和 刺痛 从 这 打击 她 有 已收到 .

她双颊通红，火辣辣地疼，显然是挨了打。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was thinking , " she said .
" 我 曾是 思维 , " 她 说 .

"我当时在想事情，"她说。

“ [beg] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
“ Beg my pardon immediately , ” said Miss Minchin .
“ 求 我的 赦免 立即地 , ” 说 错过 明钦 .

“请立即向我道歉，”明钦小姐说道。

“ [ai] [wɪl] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ruːd] , ” [sed] ['særə] ;
“ I will beg your pardon for laughing , if it was rude , ” said Sara ;
“ 我 将要 求 你的 赦免 为了 笑 , 如果 它 曾是 粗鲁的 , ” 说 萨拉 ;

“如果我的笑声冒犯了您，请您原谅，”萨拉说；

“ [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ but I won't beg your pardon for thinking . ”
“ 但 我 惯于 求 你的 赦免 为了 思维 . ”

“但我不会因为思考而向你道歉。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
“ What were you thinking ? ” demanded Miss Minchin .
“ 什么 是 你 思维 ? ” 要求 错过 明钦 .

“你在想什么？”明钦小姐质问道。

“ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ How dare you think ?
“ 如何 敢 你 思考 ?

你怎么敢这么想?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
What were you thinking ?
什么 是 你 思维 ?

你当时在想什么?

” [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
” This occurred in the school - room , and all the girls looked up from their
” 这 发生 在 这 学校 - 房间 , 和 全部 这 女孩们 看起来 向上 从 他们的
[bʊks] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
books to listen .
图书 到 听 .

“这件事发生在教室里，所有女生都从书本中抬起头来听。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [fluː] [æt; ət] ['særə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['særə]
It always interested them when Miss Minchin flew at Sara , because Sara
它 总是 感兴趣的 他们 什么时候 错过 明钦 飞翔 在 萨拉 , 因为 萨拉
['ɔːlweɪz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ,
always said something queer ,
总是 说 某物 酷儿 ,

每当明钦小姐对萨拉发脾气时，他们都觉得很有趣，因为萨拉总是说些古怪的话。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] .
and never seemed in the least frightened .
和 绝不 似乎 在 这 至少 害怕 .

而且他似乎丝毫没有害怕过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɒkst] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
She was not in the least frightened now , though her boxed ears were
她 曾是 不是 在 这 至少 害怕 现在 , 尽管 她 盒装 耳朵 是
['skɑːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

她现在一点也不害怕，尽管她那对方耳朵已经红得发亮。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
and her eyes were as bright as stars .
和 她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她的眼睛像星星一样明亮。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] [ænd; ənd][kwaɪt] [pə'laɪtli] ,
“ I was thinking , ” she answered gravely and quite politely ,
“ 我 曾是 思维 , ” 她 回答 严重地 和 相当 礼貌地 ,

“我在想，”她严肃而礼貌地回答道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] . ”
“ that you did not know what you were doing . ”
“ 那 你 做过 不是 知道 什么 你 是 正在做 . ”

“你当时并不知道自己在做什么。”

“ [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] !
“ That I did not know what I was doing !
“ 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 !

“我当时根本不知道自己在做什么！”

” [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['feəli] [gɑ:spt] .
” Miss Minchin fairly gasped .
” 错过 明钦 相当 倒吸一口气 .

“明钦小姐几乎倒吸了一口凉气。”

“ [jes] , ” [sed] ['særə] , “ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,
“ Yes , ” said Sara , “ and I was thinking what would happen ,
“ 是的 , ” 说 萨拉 , “ 和 我 曾是 思维 什么 会 发生 ,

“是的，”萨拉说，“我一直在想接下来会发生什么。”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] — [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də][tu:; tə]
if I were a princess and you boxed my ears — what I should do to
如果 我 是 一个 公主 和 你 盒装 我的 耳朵 — 什么 我 应该 做 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果我是公主，你打了我的耳朵——我应该怎么对付你？

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə]
And I was thinking that if I were one , you would never dare to
和 我 曾是 思维 那 如果 我 是 一 , 你 会 绝不 敢 到
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

我当时想，如果我是其中一员，你绝对不敢这么做。

[wɒt'evə(r)] [ai] [sed] [ɔ:(r)][dɪd] .
whatever I said or did .
任何 我 说 或者 做过 .

无论我说什么或做什么。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ]
And I was thinking how surprised and frightened you would be if you
和 我 曾是 思维 如何 惊讶 和 害怕 你 会 是 如果 你
['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] —
suddenly found out —
突然 成立 出去 —

我当时就在想，如果你突然发现这件事，你会多么惊讶和害怕——

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]['pɪktʃə(r)][səʊ] ['klɪəli] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
” She had the imagined picture so clearly before her eyes ,
” 她 有 这 想象 图片 所以 清楚地 前 她 眼睛 ,

“她眼前浮现出的画面非常清晰。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] ['i:v(ə)n][ɒn] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
that she spoke in a manner which had an effect even on Miss Minchin .
那 她 辐 在 一个 方式 哪个 有 一个 影响 甚至 在 错过 明钦 .

她的言谈举止甚至对明钦小姐都产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ,
It almost seemed for the moment to her narrow ,
它 几乎 似乎 为了 这 片刻 到 她 狭窄的 ,

那一刻，她似乎觉得这很狭窄，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːəl]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kændɪd] ['deərɪŋ] .
unimaginative mind that there must be some real power behind this candid daring .
缺乏想象力 头脑 那 那里 必须 是 一些 真实的 力量 在后面 这 坦率 大胆 .

缺乏想象力的人会认为，这种坦率大胆的行为背后一定蕴藏着某种真正的力量。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ? "
" she exclaimed , " found out what ? "
" 她 惊呼 , " 成立 出去 什么 ? "

她惊呼道："发现了什么？"

" [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['særə] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] . "
" That I really was a princess , " said Sara , " and could do anything — anything I liked . "
" 那 我 真的 曾是 一个 公主 , " 说 萨拉 , " 和 可以 做 任何事物 — 任何事物 我 喜欢 . "

"我真的是一位公主，"萨拉说，"我可以做任何事——任何我喜欢的事。"

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [kraɪd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ['breθləsli] , " [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Go to your room , " cried Miss Minchin breathlessly , " this instant .
" 去 到 你的 房间 , " 哭 错过 明钦 气喘吁吁 , " 这 立即的 .

"立刻回你的房间去，"明钦小姐气喘吁吁地喊道。

[liːv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
Leave the school - room .
离开 这 学校 - 房间 .

离开教室。

[ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Attend to your lessons , young ladies .
出席 到 你的 课程 , 年轻的 女士们 .

姑娘们，专心上课吧。

" ['særə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] .
" Sara made a little bow .
" 萨拉 制成 一个 小的 弓 .

萨拉微微鞠了一躬。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪmpə'laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Excuse me for laughing , if it was impolite , " she said , and walked out of the room ,
" 原谅 我 为了 笑 , 如果 它 曾是 不礼貌 , " 她 说 , 和 步行 出去 的 这 房间 ,

"如果我笑得失礼了，请原谅。"她说完，便走出了房间。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bʊks] .
leaving Miss Minchin in a rage and the girls whispering over their books .
离开 错过 明钦 在 一个 愤怒 和 这 女孩们 耳语 超过 他们的 图书 .

留下明钦小姐勃然大怒，女孩们则低声议论着书本。

" [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ,
" I shouldn't be at all surprised if she did turn out to be something ,
" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 她 做过 转动 出去 到 是 某物 ,

"如果她最终真的成了某种人物，我一点也不会感到惊讶。"

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" said one of them .
" 说 一 的 他们 .

"其中一人说道。"

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] !
" Suppose she should !
" 认为 她 应该 !

"假设她应该这样做！"

" [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['særə][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['weðə(r)]
" That very afternoon Sara had an opportunity of proving to herself whether
" 那 非常 下午 萨拉 有 一个 机会 的 证明 到 她自己 无论
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔ:(r)][nɒt] .
she was really a princess or not .
她 曾是 真的 一个 公主 或者 不是 .

"就在那天下午，萨拉有机会向自己证明她是否真的是一位公主。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
It was a dreadful afternoon .
它 曾是 一个 可怕 下午 .

那是一个糟糕的下午。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪli]
For several days it had rained continuously , the streets were chilly
为了 一些 天 它 有 下雨了 持续 , 这 街道 是 寒冷
[ænd; ənd] ['slɒpi] ;
and sloppy ;
和 邋遢 ;

连下了好几天的雨，街道又冷又泥泞；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mʌd] ['evriweə(r)] — ['stɪki] ['lʌndən] [mʌd] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:l]
there was mud everywhere — sticky London mud — and over everything a pall
那里 曾是 泥 到处 — 黏 伦敦 泥 — 和 超过 一切 一个 灵柩
[ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd]['drɪz(ə)l] .
of fog and drizzle .
的 多雾路段 和 细雨 .

到处都是泥泞——黏糊糊的伦敦泥——而且到处都笼罩着一层雾气和毛毛雨。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['erəndz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
Of course there were several long and tiresome errands to be done ,
的 课程 那里 是 一些 长的 和 令人厌烦 跑腿 到 是 完毕 ,

当然，还有几件漫长而繁琐的事情要做。

— [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] , — [ænd; ənd]['særə][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen]
— there always were on days like this , — and Sara was sent out again
— 那里 总是 是 在 天 喜欢 这 , — 和 萨拉 曾是 发送 出去 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

——每逢这样的日子，总会有这样的情况，——萨拉一次又一次地被派出去。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][dæmp] [θru:] .
until her shabby clothes were damp through .
直到 她 破旧 衣服 是 潮湿 通过 .

直到她那身破旧的衣服都被浸透了。

[ðə; ði] [əb'sɜ:d] [əʊld] ['feðər] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɔ:n] [hæt] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['drægld] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

The absurd old feathers on her forlorn hat were more draggled and absurd than ever ,

这 荒诞 老的 羽毛 在 她 绝望 帽子 是 更多的 拖着 和 荒诞 比 曾经 ,

她那顶破旧帽子上的滑稽旧羽毛比以往任何时候都更加凌乱、更加滑稽。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] - ['trɒdn] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [wet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] ['eni] [mɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] .

and her down - trodden shoes were so wet they could not hold any more water .

和 她 向下 - 践踏 鞋 是 所以 湿的 他们 可以 不是 抓住 任何 更多的 水 .

她那双破旧的鞋子湿透了，再也装不下水了。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Added to this , she had been deprived of her dinner , because Miss Minchin wished to punish her .

额外 到 这 , 她 有 到过 被剥夺的 的 她 晚餐 , 因为 错过 明钦 希望 到 惩治 她 .

此外，她还被剥夺了晚餐，因为明钦小姐想惩罚她。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

She was very hungry .

她 曾是 非常 饥饿的 .

她非常饿。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] ,

She was so cold and hungry and tired that her little face had a pinched look ,

她 曾是 所以 寒冷的 和 饥饿的 和 疲劳的 那 她 小的 脸 有 一个 捏 看 ,

她又冷又饿又累，小脸上带着憔悴的神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['pɜ:s(ə)n] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

and now and then some kind - hearted person passing her in the crowded street glanced at her with sympathy .

和 现在 和 然后 一些 种类 - 心地 人 通过 她 在 这 挤 街道 瞥了一眼 在 她 和 同情 .

偶尔会有好心人在拥挤的街道上经过，同情地瞥她一眼。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

But she did not know that .

但 她 做过 不是 知道 那 .

但她并不知道这一点。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:'self] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] [hɜ:z] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] " [sə'pəʊzɪŋ] ,

She hurried on , trying to comfort herself in that queer way of hers by pretending and " supposing ,

她 慌忙 在 , 尝试 到 舒适 她自己 在 那 酷儿 方式 的 她的 经过 假装 和 " 假如 ,

她匆匆赶路，试图用她那种古怪的方式安慰自己，假装和“假设”：

" — [bʌt; bət] ['ri:əli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

" — but really this time it was harder than she had ever found it ,

" — 但 真的 这 时间 它 曾是 更难 比 她 有 曾经 成立 它 ,

——但这一次，她发现比以往任何一次都更加困难。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][kəʊld][ænd; ənd]
and once or twice she thought it almost made her more cold and
和 一次 或者 两次 她 想法 它 几乎 制成 她 更多的 寒冷的 和
['hʌŋgri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] [səʊ] .
hungry instead of less so .
饥饿的 反而 的 较少的 所以 .

她甚至有一两次觉得，这反而让她更冷更饿，而不是不那么冷更饿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌpə:si'viə] ['ɒbstɪnətli] .
But she persevered obstinately .
但 她 坚持不懈 顽固地 .

但她坚持不懈，毫不妥协。

“ [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd][draɪ] [kləʊðz] [ɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ Suppose I had dry clothes on , ” she thought .
“ 认为 我 有 干燥 衣服 在 , ” 她 想法 .

“如果我穿的是干衣服就好了，”她想。

“ [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [gʊd] ['ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] [kəʊt] [ænd; ənd][mə'ri:nəʊ] [s'tɒkɪŋz]
“ Suppose I had good shoes and a long , thick coat and merino stockings
“ 认为 我 有 好的 鞋 和 一个 长的 , 厚的 外套 和 美利奴羊毛 长筒袜
[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ʌm'brelə] .
and a whole umbrella .
和 一个 所有的 伞 .

“假设我有一双好鞋、一件又长又厚的外套、美利奴羊毛袜和一把完整的雨伞。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] , [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['beikəz] [weə(r)] [ðeɪ] [səʊld][hɒt]
And suppose — suppose , just when I was near a baker's where they sold hot
和 认为 — 认为 , 只是 什么时候 我 曾是 靠近 一个 面包师的 在哪里 他们 卖 热的
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

假设——假设，就在我走到一家卖热面包的面包店附近时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sɪkspəns] — [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['nəʊbədi] .
I should find sixpence — which belonged to nobody .
我 应该 寻找 六便士 — 哪个 属于 到 无人 .

我应该能找到六便士——但这枚硬币不属于任何人。

[sə'pəʊz] , [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst]
Suppose , if I did , I should go into the shop and buy six of the hottest
认为 , 如果 我 做过 , 我 应该 去 进入 这 店铺 和 买 六 的 这 最热门
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,

假设我真的要这么做，我会走进店里买六个最热的面包，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
and should eat them all without stopping .
和 应该 吃 他们 全部 没有 停止 .

而且应该一口气吃完。

” [sʌm; səm] ['veri] [ɒd] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ['sʌmtaɪmz] .
” Some very odd things happen in this world sometimes .
” 一些 非常 奇怪的 事物 发生 在 这 世界 有时 .

“这个世界上有时会发生一些非常奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə]['særə] .
It certainly was an odd thing which happened to Sara .
它 当然 曾是 一个 奇怪的 事物 哪个 发生 到 萨拉 .

萨拉的遭遇确实很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] —
She had to cross the street just as she was saying this to herself —
她 有 到 叉 这 街道 只是 作为 她 曾是 说 这 到 她自己 —
[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] .
the mud was dreadful — she almost had to wade .
这 泥 曾是 可怕 — 她 几乎 有 到 涉水 .

她一边自言自语，一边不得不过马路——泥泞不堪——她几乎要趟水过去。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv]
She picked her way as carefully as she could , but she could not save
她 挑选 她 方式 作为 小心 作为 她 可以 , 但 她 可以 不是 节省
[hɜː'self] [mʌtʃ] ,
herself much ,
她自己 很多 ,

她尽可能小心翼翼地选择前进的方向，但还是没能保住性命。

['əʊnli] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
only , in picking her way she had to look down at her feet and
仅有的 , 在 挑选 她 方式 她 有 到 看 向下 在 她 脚 和
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

只是，她小心翼翼地走着，不得不低头看着脚下的泥泞。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]
and in looking down — just as she reached the pavement — she saw something
和 在 寻找 向下 — 只是 作为 她 达到 这 路面 — 她 锯 某物
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
shining in the gutter .
灼灼 在 这 排水沟 .

就在她走到人行道上时，她低头一看，发现路边水沟里有什么东西在闪闪发光。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [ə; eɪ]['taɪni] [piːs] ['trɒdn] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] [fiːt] ,
A piece of silver — a tiny piece trodden upon by many feet ,
一个 片 的 银 — 一个 微小的 片 践踏 之上 经过 许多 脚 ,

一块银片——一块被无数双脚踩过的小银片，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but still with spirit enough to shine a little .
但 仍然 和 精神 足够的 到 闪耀 一个 小的 .

但仍然不失精神，足以闪耀一丝光芒。

[nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['peni] [piːs] !
Not quite a sixpence , but the next thing to it — a four - penny piece !
不是 相当 一个 六便士 , 但 这 下一个 事物 到 它 — 一个 四 - 一分钱 片 !

虽然不到六便士，但也差不多了——四便士硬币！

[ɪn][wʌn]['sekənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [hænd] .
In one second it was in her cold , little red and blue hand .
在 一 第二 它 曾是 在 她 寒冷的 , 小的 红色的 和 蓝色的 手 .

一秒钟之内，它就到了她那只冰冷、红蓝相间的小手里。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ！
“ It is true !
“ 它 是 真的 ！

“是真的！

” [ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ，
” And then , if you will believe me ,
” 和 然后 ，如果 你 将要 相信 我 ，

“然后，如果你相信我的话，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
she looked straight before her at the shop directly facing her .
她 看起来 直的 前 她 在 这 店铺 直接地 面向 她 .

她直视着正对面的商店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beikəz] ，[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ， [staʊt] ， ['mʌðəli] ['wʊmən] ， [wɪð]
And it was a baker's , and a cheerful , stout , motherly woman , with
和 它 曾是 一个 面包师的 ， 和 一个 快乐 ， 肥硕 ， 母性 女士 ， 和
['rəʊzi] [tʃiːks] ，
rosy cheeks ,
红润 脸颊 ，

那是一家面包店，店主是一位和蔼可亲、身材丰腴、慈祥的母亲，脸颊红润。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] [bʌnz] ， — [lɑːdʒ] ，
was just putting into the window a tray of delicious hot buns , — large ,
曾是 只是 推杆 进入 这 窗户 一个 托盘 的 可口的 热的 面包 ， — 大的 ，

正要把一盘美味的热面包放到窗台上，——个头很大，

[plʌmp] ， ['ʃaɪni] [bʌnz] ， [wɪð] ['kʌrənts] [ɪn][ðem; ðəm] .
plump , shiny buns , with currants in them .
丰满 ，闪亮的 面包 ， 和 醋栗 在 他们 .

饱满油亮的面包卷，里面夹着葡萄干。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] ['særə] [fiːl] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd]
It almost made Sara feel faint for a few seconds — the shock and
它 几乎 制成 萨拉 感觉 头晕的 为了 一个 很少 秒 — 这 震惊 和
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əudəz][ɒv; əv] [wɔːm] [bred] ['fləʊtɪŋ] [ʌp]
the sight of the buns and the delightful odors of warm bread floating up
这 视线 的 这 面包 和 这 愉快 气味 的 温暖的 面包 漂浮的 向上
[θruː] [ðə; ði] ['beikəz] ['selə(r)] - ['wɪndəʊ] .
through the baker's cellar - window .
通过 这 面包师的 地窖 - 窗户 .

萨拉差点晕倒了几秒钟——震惊之余，她看到了面包卷，闻到温暖的面包香气从面包师的地窖窗户飘了出来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .
She knew that she need not hesitate to use the little piece of money .
她 知道 那 她 需要 不是 犹豫 到 使用 这 小的 片 的 钱 .

她知道自己无需犹豫，可以动用这笔小小的钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ，
It had evidently been lying in the mud for some time ,
它 有 显然 到过 说谎 在 这 泥 为了 一些 时间 ，

显然它已经在泥里躺了一段时间了。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]
and its owner was completely lost in the streams of passing people who
和 它是 所有者 曾是 完全地 丢失的 在 这 溪流 的 通过 人们 WHO
['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
crowded and jostled each other all through the day .
挤 和 推搡 每个 其他 全部 通过 这 天 .

它的主人完全迷失在熙熙攘攘、摩肩接踵的人群中，人们整天都在互相推搡。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['beikəz] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
“ But I'll go and ask the baker's woman if she has lost a piece of
“ 但 患病的 去 和 问 这 面包师的 女士 如果 她 有 丢失的 一个 片 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“但我会去问问面包师傅是不是丢了钱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .
” she said to herself , rather faintly .
” 她 说 到 她自己 , 相当 淡淡的 .

她喃喃自语，声音有些微弱。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][wet] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði]
So she crossed the pavement and put her wet foot on the step of the
所以 她 交叉 这 路面 和 放 她 湿的 脚 在 这 步 的 这
[ʃɒp] ;
shop ;
店铺 ;

于是她穿过人行道，把湿漉漉的脚放在商店的台阶上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stɒp] .
and as she did so she saw something which made her stop .
和 作为 她 做过 所以 她 锯 某物 哪个 制成 她 停止 .

就在这时，她看到了一些东西，让她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [wɪtʃ]
It was a little figure more forlorn than her own — a little figure which
它 曾是 一个 小的 数字 更多的 绝望 比 她 自己的 — 一个 小的 数字 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][rægz] ,
was not much more than a bundle of rags ,
曾是 不是 很多 更多的 比 一个 捆 的 破布 ,

那是一个比她自己更凄惨的小身影——一个几乎只是一堆破布的小身影。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [smɔːl] , [beə(r)] ,
from which small , bare ,
从 哪个 小的 , 裸 ,

从其中小的、裸露的，

[red] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fiːt] [piːp] [aʊt] — ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rægz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weərə(r)]
red and muddy feet peeped out — only because the rags with which the wearer
红色的 和 浑 脚 偷窥 出去 — 仅有的 因为 这 破布 和 哪个 这 佩戴者
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
was trying to cover them were not long enough .
曾是 尝试 到 覆盖 他们 是 不是 长的 足够的 .

露出了沾满泥土的红脚——只是因为穿着者用来遮盖双脚的破布不够长。

[ə'bʌv] [ðə; ði][rægz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hed] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːti] [feɪs] ,
Above the rags appeared a shock head of tangled hair and a dirty face ,
多于 这 破布 出现 一个 震惊 头 的 纠缠不清 头发 和 一个 肮脏的 脸 ,

破烂的衣物上方露出一头蓬乱的头发和一张脏兮兮的脸。

[wɪð] [bɪg] , ['hɒləʊ] , ['hʌŋgri] [aɪz] .
with big , hollow , hungry eyes .
和 大的 , 空洞的 , 饥饿的 眼睛 .

一双又大又空洞、充满饥饿感的眼睛。

['særə] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
Sara knew they were hungry eyes the moment she saw them , and she felt
萨拉 知道 他们 是 饥饿的 眼睛 这 片刻 她 锯 他们 , 和 她 毛毡
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
a sudden sympathy .
一个 突然 同情 .

萨拉一看到那双眼睛就知道那是饥渴的眼睛，她突然感到一阵同情。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
“ This , ” she said to herself , with a little sigh ,
“ 这 , ” 她 说 到 她自己 , 和 一个 小的 叹 ,

“就是这样,”她轻轻叹了口气，自言自语道。

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [h'ʌŋɡɹɪɐ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
“ is one of the Populace — and she is hungrier than I am .
“ 是 一 的 这 民众 — 和 她 是 饥饿 比 我 是 .

“她是民众中的一员——而且她比我更饿。”

” [ðə; ði][tʃaɪld] — [ðɪs] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ” — [stɛərd] [ʌp] [æt; ət]['særə] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld]
” The child — this “ one of the Populace ” — stared up at Sara , and shuffled
” 这 孩子 — 这 “ 一 的 这 民众 ” — 凝视 向上 在 萨拉 , 和 洗牌
[hɜː'self] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
herself aside a little ,
她自己 旁边 一个 小的 ,

“这个孩子——这个‘平民百姓’——抬头看着萨拉，然后稍微挪了挪身子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ruːm] .
so as to give her more room .
所以 作为 到 给 她 更多的 房间 .

以便给她更多空间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
She was used to being made to give room to everybody .
她 曾是 用过的 到 存在 制成 到 给 房间 到 大家 .

她早已习惯了给每个人让路。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
She knew that if a policeman chanced to see her , he would tell her
她 知道 那 如果 一个 警察 偶然 到 看 她 , 他 会 告诉 她
[tuː; tə] “ [muːv] [ɒn] .
to “ move on .
到 “ 移动 在 .

她知道，如果警察碰巧看到她，会告诉她“赶紧离开”。

” ['særə] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - ['peni] [piːs] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
” Sara clutched her little four - penny piece , and hesitated a few
” 萨拉 紧握 她 小的 四 - 一分钱 片 , 和 犹豫了一下 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

萨拉紧紧攥着她的那枚四便士硬币，犹豫了几秒钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Then she spoke to her .
然后 她 辐 到 她 .

然后她和她说话了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ Are you hungry ?
“ 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃʌfld] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rægz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
The child shuffled herself and her rags a little more .
这 孩子 洗牌 她自己 和 她 破布 一个 小的 更多的 .

孩子又挪动了一下自己和身上的破烂衣服。

" [eɪnt] [ai][dʒɪst] !
" Ain't I jist !
" 不是 我 要点 !

"我真是个傻瓜！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" she said , in a hoarse voice .
" 她 说 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

她用沙哑的声音说道。

" [dʒɪst] [eɪnt] [ai] ! "
" Jist ain't I ! "
" 要点 不是 我 ! "

"我可不是！"

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['dɪnə(r)] ? " [sed] ['særə] .
" Haven't you had any dinner ? " said Sara .
" 还没有 你 有 任何 晚餐 ? " 说 萨拉 .

"你还没吃晚饭吗？"萨拉问道。

" [nəʊ]['dɪnə(r)] , " [mɔː(r)] ['hɔːsli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ʃʌflɪŋ] ,
" No dinner , " more hoarsely still and with more shuffling ,
" 不 晚餐 , " 更多的 沙哑地 仍然 和 和 更多的 洗牌 ,

"没有晚饭了，"他声音更加沙哑，脚步也更加拖沓。

" [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] - — [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] ['sʌpə(r)] — [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - . "
" nor yet no bre'fast — nor yet no supper — nor nothin ' . "
" 也不 然而 不 - — 也不 然而 不 晚餐 — 也不 什么也没有 - . "

"既没有早餐，也没有晚餐，什么都没有。"

" [sɪns] [wen] ? " [ɑːskt] ['særə] .
" Since when ? " asked Sara .
" 自从 什么时候 ? " 问 萨拉 .

"从什么时候开始的？"萨拉问道。

" - .
" Dun'no .
" - .

"不知道。"

['nevə(r)][gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] — ['nəʊweə(r)] .
Never got nothin ' to - day — nowhere .
绝不 得到 什么也没有 - 到 - 天 — 无处 .

今天什么都没得到——哪儿都没得到。

[aɪv] [ækst] [ænd; ənd] [ækst] .
I've axed and axed .
我已经 被砍掉 和 被砍掉 .

我已经砍了又砍。

" [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['særə][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] .
" Just to look at her made Sara more hungry and faint .
" 只是 到 看 在 她 制成 萨拉 更多的 饥饿的 和 头晕的 .

"光是看着她，萨拉就更饿更晕了。"

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,
But those queer little thoughts were at work in her brain ,
但 那些 酷儿 小的 想法 是 在 工作 在 她 脑 ,

但那些古怪的小念头却在她脑海里盘旋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
and she was talking to herself though she was sick at heart .
和 她 曾是 说 到 她自己 尽管 她 曾是 生病的 在 心 .

她虽然内心痛苦不堪，却还在自言自语。

“ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — “ [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — !
“ If I'm a princess , ” she was saying — “ if I'm a princess — !
“ 如果 我是 一个 公主 , ” 她 曾是 说 — “ 如果 我是 一个 公主 — !

“如果我是个公主，”她说——“如果我是个公主——！”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]
When they were poor and driven from their thrones — they always
什么时候 他们 是 贫穷的 和 驱动 从 他们的 王座 — 他们 总是
[ʃeəd] — [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] — [ɪf] [ðeɪ] [met][wʌn] ['pʊrər] [ænd; ənd] [h'ʌŋɡɹɪe] .
shared — with the Populace — if they met one poorer and hungrier .
共享 — 和 这 民众 — 如果 他们 遇见 一 贫穷 和 饥饿 .

当他们贫穷并被逐出王位时，如果他们遇到比他们更贫穷、更饥饿的人，他们总是会与民众分享。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃeəd] .
They always shared .
他们 总是 共享 .

他们总是分享。

[bʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
Buns are a penny each .
面包 是 一个 一分钱 每个 .

小圆面包每个一便士。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪkspəns] !
If it had been sixpence !
如果 它 有 到过 六便士 !

如果它只有六便士就好了！

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][sɪks] .
I could have eaten six .
我 可以 有 吃 六 .

我本来可以吃六个。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]
It won't be enough for either of us — but it will be better than
它 惯于 是 足够的 为了 任何一个 的 我们 — 但 它 将要 是 更好的 比
['nʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

这对咱们俩来说都不够——但总比没有强。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɡə(r)] - [tʃaɪld] .
“ Wait a minute , ” she said to the beggar - child .
“ 等待 一个 分钟 , ” 她 说 到 这 乞丐 - 孩子 .

“等一下，”她对乞丐小孩说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
She went into the shop .
她 去 进入 这 店铺 .

她走进了商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [smeld] [dɪ'laɪtfəli] .
It was warm and smelled delightfully .
它 曾是 温暖的 和 闻起来 令人愉悦 .

天气温暖，气味宜人。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][mɔː(r)][hɒt] [bʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The woman was just going to put more hot buns in the window .
这 女士 曾是 只是 去 到 放 更多的 热的 面包 在 这 窗户 .

那位女士正打算在橱窗里多放些热乎乎的小面包。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['særə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['fɔːpens] — [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['fɔːpens] ?
“ If you please , ” said Sara , “ have you lost fourpence — a silver fourpence ?
“ 如果 你 请 , ” 说 萨拉 , “ 有 你 丢失的 四便士 — 一个 银 四便士 ?

“请问，”萨拉说，“你丢了四便士吗——一枚银四便士？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” And she held the forlorn little piece of money out to her .
” 和 她 握住 这 绝望 小的 片 的 钱 出去 到 她 .

“然后她把那张可怜兮兮的小钱递给了她。”

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
The woman looked at it and at her — at her intense little face
这 女士 看起来 在 它 和 在 她 — 在 她 激烈的 小的 脸
[ænd; ənd] ['drægld] , [wʌns] - [faɪn] [kləʊðz] .
and draggled , once - fine clothes .
和 拖着 , 一次 - 美好的 衣服 .

女人看了看它，又看了看自己——看了看她那张专注的小脸和破旧不堪、曾经精致的衣服。

“ [bles] [ˌjuː 'es] — [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Bless us — no , ” she answered .
“ 保佑 我们 — 不 , ” 她 回答 .

“保佑我们——不，”她回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you find it ? ”
“ 做过 你 寻找 它 ? ”

你找到了吗？

“ [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , ” [sed] ['særə] .
“ In the gutter , ” said Sara .
“ 在 这 排水沟 , ” 说 萨拉 .

“在阴沟里，”萨拉说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ Keep it , then , ” said the woman .
“ 保持 它 , 然后 , ” 说 这 女士 .

“那就留着吧。”女人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It may have been there a week , and goodness knows who lost it .
“ 它 可能 有 到过 那里 一个 星期 , 和 善良 知道 WHO 丢失的 它 .

“它可能在那里放了一个星期了，天知道是谁弄丢的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] . ”
You could never find out . ”
你 可以 绝不 寻找 出去 . ”

你永远也无法得知真相。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['særə] , “ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] . ”
“ I know that , ” said Sara , “ but I thought I'd ask you . ”
“ 我 知道 那 , ” 说 萨拉 , “ 但 我 想法 ID 问 你 . ”

“我知道，”萨拉说，“但我还是想问问你。”

“ [nɒt] ['meni] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [gʊd] -
“ Not many would , ” said the woman , looking puzzled and interested and good -
“ 不是 许多 会 , ” 说 这 女士 , 寻找 困惑 和 感兴趣的 和 好的 -
[neɪˌtʃəd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
natured all at once .
自然 全部 在 一次 .

“没多少人会这么做,”那位女士说道，脸上既有困惑，又有兴趣，还有一丝和蔼可亲的神情。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Do you want to buy something ?
“ 做 你 想 到 买 某物 ?

你想买点什么吗?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['særə] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌnz] .
” she added , as she saw Sara glance toward the buns .
” 她 额外 , 作为 她 锯 萨拉 瞥一眼 朝向 这 面包 .

她补充道，同时看到萨拉瞥了一眼面包。

“ [fɔ:(r)] [bʌnz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] ['særə] ; “ [ðəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] [i:tʃ] .
“ Four buns , if you please , ” said Sara ; “ those at a penny each .
“ 四 面包 , 如果 你 请 , ” 说 萨拉 ; “ 那些 在 一个 一分钱 每个 .

“请给我四个小圆面包,”萨拉说，“每个一便士。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] .
” The woman went to the window and put some in a paper bag .
” 这 女士 去 到 这 窗户 和 放 一些 在 一个 纸 包 .

“那女人走到窗边，把一些东西装进了一个纸袋里。”

['særə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] [sɪks] .
Sara noticed that she put in six .
萨拉 注意到 那 她 放 在 六 .

萨拉注意到她投进了六个。

“ [ai] [sed] [fɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I said four , if you please , ” she explained .
“ 我 说 四 , 如果 你 请 , ” 她 解释 .

“我说的是四个，请便,”她解释道。

“ [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɔ:pens] . ”
“ I have only the fourpence . ”
“ 我 有 仅有的 这 四便士 . ”

我只有四便士。

“ [aɪl] [θrəʊ] [ɪn] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪk] - [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] -
“ I'll throw in two for make - weight , ” said the woman , with her good -
“ 患病的 扔 在 二 为了 制作 - 重量 , ” 说 这 女士 , 和 她 好的 -
[neɪˌtʃəd] [lʊk] .
natured look .
自然 看 .

“我再加两个来凑数,”那位女士面带和善的表情说道。

“ [ai] [deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [i:t] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I dare say you can eat them some time .
“ 我 敢 说 你 能 吃 他们 一些 时间 .

“我敢说，它们总有一天是可以吃的。”

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Aren't you hungry ?
不是 你 饥饿的 ?

你不饿吗?

” [ə; eɪ] [mɪst] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɛərəz] [aɪz] .
” A mist rose before Sara's eyes .
” 一个 薄雾 玫瑰 前 萨拉的 眼睛 .
“萨拉眼前升起了一层雾气。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .
“是的,”她回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
“ I am very hungry , and I am much obliged to you for your
“ 我 是 非常 饥饿的 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
“我非常饿，非常感谢您的好意。”

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and , ” she was going to add ,
和 , ” 她 曾是 去 到 添加 ,
“而且,”她正要补充道，

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
“ there is a child outside who is hungrier than I am .
“ 那里 是 一个 孩子 外部 WHO 是 饥饿 比 我 是 .
“外面有个孩子比我还饿。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌstəməz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
” But just at that moment two or three customers came in at once and
” 但 只是 在 那 片刻 二 或者 三 顾客 来了 在 在 一次 和
[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
each one seemed in a hurry ,
每个 一 似乎 在 一个 匆忙 ,
“但就在这时，两三个顾客同时走了进来，而且每个人似乎都很着急。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .
so she could only thank the woman again and go out .
所以 她 可以 仅有的 感谢 这 女士 再次 和 去 出去 .
所以她只能再次感谢那位女士，然后离开。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌdld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
The child was still huddled up on the corner of the steps .
这 孩子 曾是 仍然 蜷缩着 向上 在 这 角落 的 这 步骤 .
孩子仍然蜷缩在台阶的角落里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] [rægz] .
She looked frightful in her wet and dirty rags .
她 看起来 可怕 在 她 湿的 和 肮脏的 破布 .
她穿着又湿又脏的破烂衣服，看起来十分可怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She was staring with a stupid look of suffering straight before her ,
她 曾是 凝视 和 一个 愚蠢的 看 的 痛苦 直的 前 她 ,
她呆呆地望着前方，眼神里满是痛苦和茫然。

[ænd; ənd]['særə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfən] ,
and Sara saw her suddenly draw the back of her roughened ,
和 萨拉 锯 她 突然 画 这 后退 的 她 粗糙 ,
萨拉突然看到她粗糙的后背一缩，

[blæk] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
black hand across her eyes to rub away the tears which seemed to have
黑色的 手 穿过 她 眼睛 到 擦 离开 这 眼泪 哪个 似乎 到 有
[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪdz] .
surprised her by forcing their way from under her lids .
惊讶 她 经过 强制 他们的 方式 从 在下面 她 盖子 .

她用黑色的手捂住眼睛，擦去泪水，泪水似乎让她措手不及，从眼睑下涌了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She was muttering to herself .
她 曾是 喃喃自语 到 她自己 .

她自言自语道。

['særə]['əʊpənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [bʌnz] ,
Sara opened the paper bag and took out one of the hot buns ,
萨拉 打开 这 纸 包 和 采取 出去 一 的 这 热的 面包 ,

萨拉打开纸袋，拿出一个热乎乎的小面包。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
which had already warmed her cold hands a little .
哪个 有 已经 温暖 她 寒冷的 双手 一个 小的 .

这已经稍微暖和了她冰冷的双手。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʌn] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [læp] , “ [ðæt] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [hɒt] .
“ See , ” she said , putting the bun on the ragged lap , “ that is nice and hot .
“ 看 , ” 她 说 , 推杆 这 包子 在 这 破烂不堪 膝 , “ 那 是 好的 和 热的 .

“你看,”她说着，把面包放在破旧的腿上，“又热又香。”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['hʌŋgri] .
Eat it , and you will not be so hungry .
吃 它 , 和 你 将要 不是 是 所以 饥饿的 .

吃了它，你就不会那么饿了。

” [ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
” The child started and stared up at her ;
” 这 孩子 开始 和 凝视 向上 在 她 ;

孩子吓了一跳，抬头盯着她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð]
then she snatched up the bun and began to cram it into her mouth with
然后 她 抢夺 向上 这 包子 和 开始 到 塞满 它 进入 她 嘴 和
[greɪt] ['wʊlfɪʃ] [baɪts] .
great wolfish bites .
伟大的 狼 咬 .

然后她一把抓起面包，像狼一样大口大口地往嘴里塞。

“ [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [maɪ] ! ” ['særə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['hɔːsli] , [ɪn][waɪld] [dɪ'laɪt] .
“ Oh , my ! Oh , my ! ” Sara heard her say hoarsely , in wild delight .
“ 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 ! ” 萨拉 听到 她 说 沙哑地 , 在 荒野 喜 .

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”萨拉听到她用沙哑的声音，带着狂喜的语气说道。

“ [əʊ] , [maɪ] !
“ Oh , my !
“ 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

” ['særə] [tʊk] [aʊt] [θriː] [mɔː(r)] [bʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
” Sara took out three more buns and put them down .
” 萨拉 采取 出去 三 更多的 面包 和 放 他们 向下 .

萨拉又拿出三个小面包放了下来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [h'ʌŋɡɹɪe] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ She is hungrier than I am , ” she said to herself .
“ 她 是 饥饿 比 我 是 , ” 她 说 到 她自己 .
“她比我还饿，”她自言自语道。

“ [ʃiːz] ['stɑːvɪŋ] .
“ She's starving .
“ 她是 饥饿 .
她快饿死了。

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːθ] [bʌn] .
” But her hand trembled when she put down the fourth bun .
” 但 她 手 颤抖 什么时候 她 放 向下 这 第四 包子 .
“但当她放下第四个面包时，她的手却颤抖了。”

“ [aɪm][nɒt] ['stɑːvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪfθ] .
“ I'm not starving , ” she said — and she put down the fifth .
“ 我是 不是 饥饿 , ” 她 说 — 和 她 放 向下 这 第五 .
“我又不饿，”她说——然后放下了第五支烟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɑːvɪŋ] ['lʌndən] ['sævɪdʒ][wɒz; wəz] [stɪl] ['snætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
The little starving London savage was still snatching and devouring when she turned away .
这 小的 饥饿 伦敦 野蛮的 曾是 仍然 抢夺 和 吞噬 什么时候 她 转向 离开 .
当她转身离开时，那个饥饿的伦敦小野人还在四处抢夺和吞噬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['rævənəs] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [θæŋks] ,
She was too ravenous to give any thanks ,
她 曾是 也 贪婪的 到 给 任何 谢谢 ,
她饿得前胸贴后背，根本无暇表达任何谢意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [pə'laɪtnəs] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .
even if she had been taught politeness — which she had not .
甚至 如果 她 有 到过 教授 礼貌 — 哪个 她 有 不是 .
即使她从小就被教导要懂礼貌——但她并没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
She was only a poor little wild animal .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 荒野 动物 .
她只不过是一只可怜的小野生动物。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['særə] .
“ Good - bye , ” said Sara .
“ 好的 - 再见 , ” 说 萨拉 .
“再见，”萨拉说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
When she reached the other side of the street she looked back .
什么时候 她 达到 这 其他 边 的 这 街道 她 看起来 后退 .
当她走到街对面时，她回头看了一眼。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌn] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
The child had a bun in both hands ,
这 孩子 有 一个 包子 在 两个都 双手 ,
孩子两只手里都拿着一个面包卷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and had stopped in the middle of a bite to watch her .
和 有 停止 在 这 中间 的 一个 咬 到 手表 她 .
他甚至停下手里的活，看着她。

['særə] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [steə(r)] , — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,
Sara gave her a little nod , and the child , after another stare , — a curious ,
萨拉 给予 她 一个 小的 点头 , 和 这 孩子 , 后 其他 盯 , — 一个 好奇的 ,

萨拉轻轻点了点头，孩子又盯着她看了一会儿，——一脸好奇地——

['lɒŋɪŋ] [steə(r)] , — [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃægi] [hed] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
longing stare , — jerked her shaggy head in response ,
渴望 盯 , — 猛地一抖 她 毛茸茸 头 在 回复 ,

她眼神充满渴望，——蓬乱的脑袋算是回应。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['særə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and until Sara was out of sight she did not take another bite or even finish the one she had begun .
和 直到 萨拉 曾是 出去 的 视线 她 做过 不是 拿 其他 咬 或者 甚至 结束 这 一 她 有 开始 .

直到萨拉消失在视线之外，她才又吃了一口，甚至连她开始吃的那一口也没吃完。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] - ['wʊmən] [glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
At that moment the baker - woman glanced out of her shop - window .
在 那 片刻 这 面包师 - 女士 瞥了一眼 出去 的 她 店铺 - 窗户 .

这时，面包师从店里的橱窗向外望去。

“ [wel] , [ai] ['nevə(r)] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ɪf] [ðæt] ['jʌŋən] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [tʃaɪld] !
“ If that young'un hasn't given her buns to a beggar - child !
“ 如果 那 小家伙 还没有 给定 她 面包 到 一个 乞丐 - 孩子 !

“如果那个小姑娘还没把她的面包分给乞丐小孩呢！”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] — [wel] , [wel] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] .
It wasn't because she didn't want them , either — well , well , she looked hungry enough .
它 不是 因为 她 没有 想 他们 , 任何一个 — 出色地 , 出色地 , 她 看起来 饥饿的 足够的 .

也不是因为她不想吃——嗯，嗯，她看上去很饿。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] .
I'd give something to know what she did it for .
ID 给 某物 到 知道 什么 她 做过 它 为了 .

我真想知道她这么做的目的是什么。

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ænd; ənd] ['pɒndə] .
” She stood behind her window for a few moments and pondered .
” 她 站立 在后面 她 窗户 为了 一个 很少 时刻 和 沉思 .

她站在窗后沉思了一会儿。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then her curiosity got the better of her .
然后 她 好奇心 得到 这 更好的 的 她 .

然后，她的好奇心战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] - [tʃaɪld] .
She went to the door and spoke to the beggar - child .
她 去 到 这 门 和 辐 到 这 乞丐 - 孩子 .

她走到门口，和乞讨的孩子说话。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] [bʌnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Who gave you those buns ? ” she asked her .
“ WHO 给予 你 那些 面包 ? ” 她 问 她 .

她问她：“谁给你的面包卷？”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] ['sɛərəz] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .
The child nodded her head toward Sara's vanishing figure .
这 孩子 点头 她 头 朝向 萨拉的 消失 数字 .

孩子朝着萨拉渐渐消失的身影点了点头。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ What did she say ? ” inquired the woman .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 询问 这 女士 .

“她说了什么？”女人问道。

“ [ækst] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] - - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] .
“ Axed me if I was ' ungry , ” replied the hoarse voice .
“ 被砍掉 我 如果 我 曾是 - - , ” 回复 这 嘶哑 嗓音 .

“如果我‘饿了’，就会把我砍掉，”沙哑的声音回答道。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What did you say ? ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [sed] [ai] [wɒz; wəz] [dʒɪst] ! ”
“ Said I was jist ! ”
“ 说 我 曾是 要点 ! ”

“我说我只是个普通人！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [bʌnz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ And then she came in and got buns and came out and gave them to you ,
“ 和 然后 她 来了 在 和 得到 面包 和 来了 出去 和 给予 他们 到 你 ,

“然后她进来拿了些面包卷，出来给了你。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
did she ?
做过 她 ?

是吗？

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [n'ɒdɪd] .
” The child nodded .
” 这 孩子 点头 .

孩子点了点头。

“ [haʊ] ['meni] ? ”
“ How many ? ”
“ 如何 许多 ? ”

“多少？ ”

“ [faɪv] .
“ Five .
“ 五 .

“五。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" The woman thought it over .
" 这 女士 想法 它 超过 .

女人仔细想了想。

" [left] [dʒʌst][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Left just one for herself , " she said , in a low voice .
" 左边 只是 一 为了 她自己 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“只给自己留了一个,”她低声说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And she could have eaten the whole six — I saw it in her eyes .
" 和 她 可以 有 吃 这 所有的 六 — 我 锯 它 在 她 眼睛 .

“她完全可以吃掉这六个——我从她的眼神里看出来了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['drægld] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fɪgə(r)] ,
" She looked after the little , draggled , far - away figure ,
" 她 看起来 后 这 小的 , 拖着 , 远的 - 离开 数字 ,

她照看着那个瘦小、拖着脚步、远远的身影，

[ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌmftəb(ə)l] [maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and felt more disturbed in her usually comfortable mind than she
和 毛毡 更多的 不安 在 她 通常 舒服的 头脑 比 她
[hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
had felt for many a day .
有 毛毡 为了 许多 一个 天 .

她平日里平静安宁的内心，此刻却感到比许多天以来都更加不安。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɒn] [səʊ] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish she hadn't gone so quick , " she said .
" 我 希望 她 之前没有 已消失 所以 快的 , " 她 说 .

“我真希望她不要走得那么快,”她说。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
" I'm blest if she shouldn't have had a dozen .
" 我是 祝福 如果 她 不应该 有 有 一个 打 .

“如果她没生十二个孩子，那我真是太幸运了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
" Then she turned to the child .
" 然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向孩子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [jet] ?
" Are you hungry , yet ?
" 是 你 饥饿的 , 然而 ?

你饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm]['æləs] - - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [bʌt; bət] - [teɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I'm allus ' ungry , " was the answer ; " but ' tain't so bad as it was .
" 我是 艾洛斯 - - , " 曾是 这 回答 ; " 但 - 污点 所以 坏的 作为 它 曾是 .
"
"
"

“我一直都很饿,”他回答说，“但没以前那么糟糕了。”

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔː(r)] .

“ Come in here , ” said the woman , and she held open the shop - door .

“ 来 在 这里 , ” 说 这 女士 , 和 她 握住 打开 这 店铺 - 门 .

“进来吧,”女人说着，打开了店门。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɪn] .

The child got up and shuffled in .

这 孩子 得到 向上 和 洗牌 在 .

孩子起身，拖着脚步走了进来。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [siːmd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .

To be invited into a warm place full of bread seemed an incredible thing .

到 是 受邀 进入 一个 温暖的 地方 满的 的 面包 似乎 一个 极好的 事物 .

被邀请到一个温暖舒适、面包满满的地方，这感觉简直太棒了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] , ['iːv(ə)n] .

She did not know what was going to happen ; she did not care , even .

她 做过 不是 知道 什么 曾是 去 到 发生 ; 她 做过 不是 关心 , 甚至 .

她不知道将会发生什么；她甚至不在乎。

“ [get] [jɔː'self] [wɔːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [bæk] [ruːm] .

“ Get yourself warm , ” said the woman , pointing to a fire in a tiny back room .

“ 得到 你自己 温暖的 , ” 说 这 女士 , 指向 到 一个 火 在 一个 微小的 后退 房间 .

“暖和点,”女人指着后面小房间里的一堆火说。

“ [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , — [wen] [jʊr; jər] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [bred] ,

“ And , look here , — when you're hard up for a bite of bread ,

“ 和 , 看 这里 , — 什么时候 你是 难的 向上 为了 一个 咬 的 面包 ,

“而且，你看，——当你饿得连一口面包都吃不上的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you can come here and ask for it .

你 能 来 这里 和 问 为了 它 .

你可以来这里询问。

[aɪm] [blest] [ɪf] [ai][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌnz] [seɪk] .

I'm blest if I won't give it to you for that young un's sake .

我是 祝福 如果 我 惯于 给 它 到 你 为了 那 年轻的 联合国 清酒 .

如果为了那个孩子，我不把它给你，那我真是太幸运了。

” ['særə] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌn] .

” Sara found some comfort in her remaining bun .

” 萨拉 成立 一些 舒适 在 她 其余的 包子 .

“萨拉从剩下的那份面包中找到了一些慰藉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

It was hot ; and it was a great deal better than nothing .

它 曾是 热的 ; 和 它 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 比 没有什么 .

天气很热；但总比没有强。

[ʃiː; ʃi][brəʊk] [ɒf] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] ['sləʊli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][lɒŋgə(r)] .

She broke off small pieces and ate them slowly to make it last longer .

她 打破 离开 小的 件 和 吃 他们 缓慢地 到 制作 它 最后的 更长 .

她掰成小块，慢慢地吃，这样就能吃得更久一些。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][bʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Suppose it was a magic bun , ” she said ,

“ 认为 它 曾是 一个 魔法 包子 , ” 她 说 ,

“假设它是个魔法面包呢,”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪnə(r)] .
" and a bite was as much as a whole dinner .
" 和 一个 咬 曾是 作为 很多 作为 一个 所有的 晚餐 .

"一小口就相当于一顿晚餐。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['əʊvə(r)] - ['i:tɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .
I should be over - eating myself if I went on like this .
我 应该 是 超过 - 吃 我 如果 我 去 在 喜欢 这 .

如果我继续这样下去，我应该会暴饮暴食。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [sɪ'lekt]
" It was dark when she reached the square in which Miss Minchin's Select
" 它 曾是 黑暗的 什么时候 她 达到 这 正方形 在 哪个 错过 明钦的 选择
['semɪnəri] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ;
Seminary was situated ;
神学院 曾是 位于 ;

"当她到达明钦小姐精英女子学院所在的广场时，天已经黑了；

[ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gli:mz] [ɒv; əv] [lait]
the lamps were lighted , and in most of the windows gleams of light
这 灯 是 照明 , 和 在 最多 的 这 视窗 闪光 的 光
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

灯都亮了，大多数窗户里都透出灯光。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] ['særə][tu:; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz]
It always interested Sara to catch glimpses of the rooms before the shutters
它 总是 感兴趣的 萨拉 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 房间 前 这 百叶窗
[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

萨拉一直很喜欢在百叶窗关闭之前瞥一眼房间里的景象。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
She liked to imagine things about people who sat before the fires in the houses ,
她 喜欢 到 想象 事物 关于 人们 WHO 卫星 前 这 火灾 在 这 房屋 ,

她喜欢想象那些坐在屋子里炉火前的人们的种种情景。

[ɔ:(r)] [hu:] [bent] ['əʊvə(r)] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .
or who bent over books at the tables .
或者 WHO 弯曲 超过 图书 在 这 表格 .

或者那些在桌边埋头看书的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ['ɒpəzɪt] .
There was , for instance , the Large Family opposite .
那里 曾是 , 为了 实例 , 这 大的 家庭 对面的 .

例如，对面就是大家庭。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fæməli] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] ,
She called these people the Large Family — not because they were large ,
她 称为 这些 人们 这 大的 家庭 — 不是 因为 他们 是 大的 ,

她称这些人是"大家庭"——并不是因为他们人多，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] , — [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
for indeed most of them were little , — but because there were
为了 的确 最多 的 他们 是 小的 , — 但 因为 那里 是
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
so many of them .
所以 许多 的 他们 .

因为它们中的大多数确实很小，——但因为它们数量众多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] ['mʌðə(r)] ,
There were eight children in the Large Family , and a stout , rosy mother ,
那里 是 八 孩子们 在 这 大的 家庭 ， 和 一个 肥硕 ， 红润 母亲 ，

这个大家庭有八个孩子，还有一位身材丰腴、面色红润的母亲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['rəʊzi] [grænd] - ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]
and a stout , rosy father , and a stout , rosy grand - mamma , and
和 一个 肥硕 ， 红润 父亲 ， 和 一个 肥硕 ， 红润 盛大 - 妈妈 ， 和

['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
any number of servants .
任何 数字 的 仆人 .

还有一位身材魁梧、面色红润的父亲，一位身材魁梧、面色红润的祖母，以及许多仆人。

[ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn]
The eight children were always either being taken out to walk , or to ride in
这 八 孩子们 是 总是 任何一个 存在 已采取 出去 到 走 ， 或者 到 骑 在

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,
perambulators ,
婴儿车 ，

这八个孩子总是要么被带出去散步，要么被带坐婴儿车。

[baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['nɜːsɪz] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ;
by comfortable nurses ; or they were going to drive with their mamma ;
经过 舒服的 护士 ； 或者 他们 是 去 到 驾驶 和 他们的 妈妈 ；

由舒适的护士照顾；或者他们打算和妈妈一起开车；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðeə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
or they were flying to the door in the evening to kiss their papa and
或者 他们 是 飞行 到 这 门 在 这 晚上 到 吻 他们的 爸爸 和

[dɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [dræg] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
dance around him and drag off his overcoat and look for packages in the
舞蹈 大约 他 和 拖 离开 他的 大衣 和 看 为了 包裹 在 这

['pɒkɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
pockets of it ;
口袋 的 它 ；

或者，她们会在傍晚飞奔到门口亲吻爸爸，围着他跳舞，扯下他的大衣，在口袋里寻找包裹；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
or they were crowding about the nursery windows and looking out and
或者 他们 是 拥挤 关于 这 苗圃 视窗 和 寻找 出去 和

['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
pushing each other and laughing ,
推动 每个 其他 和 笑 ，

或者他们挤在育婴室的窗户边，向外张望，互相推搡，哈哈大笑。

— [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ænd; ənd]
— in fact they were always doing something which seemed enjoyable and
— 在 事实 他们 是 总是 正在做 某物 哪个 似乎 令人愉悦 和

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
suited to the tastes of a large family .
适合 到 这 口味 的 一个 大的 家庭 .

事实上，他们总是做一些看起来很有趣，并且适合大家庭口味的事情。

['særə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [nems]
Sara was quite attached to them , and had given them all names
萨拉 曾是 相当 随附的 到 他们 ， 和 有 给定 他们 全部 姓名

[aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] .
out of books .
出去 的 图书 .

萨拉非常喜欢它们，并从书中给它们都取了名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] - , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli]
She called them the Montmorencys , when she did not call them the Large Family
她 称为 他们 这 - , 什么时候 她 做过 不是 称呼 他们 这 大的 家庭
.
.
.

她称他们为蒙莫朗西家族，而不是称他们为大家族。

[ðə; ði][fæt] , [feə(r)]['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] [kæp][wɒz; wəz] - ['biːtʃəm] [ˌmɔntmə'rensi] ;
The fat , fair baby with the lace cap was Ethelberta Beauchamp Montmorency ;
这 胖的 , 公平的 婴儿 和 这 蕾丝 帽 曾是 - 博尚 蒙莫朗西 ;

戴着蕾丝帽的胖乎乎、皮肤白皙的女婴是埃塞尔伯塔·博尚·蒙莫朗西；

[ðə; ði][nekst]['beɪbi][wɒz; wəz]['vaɪələt] - [ˌmɔntmə'rensi] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd]
the next baby was Violet Cholmondely Montmorency ; the little boy who could
这 下一个 婴儿 曾是 紫色 - 蒙莫朗西 ; 这 小的 男生 WHO 可以
[dʒʌst]['stægə(r)] ,
just stagger ,
只是 错开 ,

下一个婴儿是维奥莱特·乔蒙德利·蒙莫朗西；这个小男孩走路摇摇晃晃的，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [raʊnd] [legz] , [wɒz; wəz] ['sɪdni] ['sɪsəl] ['vɪviən] [ˌmɔntmə'rensi] ; [ænd; ənd]
and who had such round legs , was Sydney Cecil Vivian Montmorency ; and
和 WHO 有 这样的 圆形的 腿 , 曾是 悉尼 塞西尔 薇薇安 蒙莫朗西 ; 和
[ðen] [keɪm] ['lɪliən] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
then came Lilian Evangeline ,
然后 来了 莉莲 伊万杰琳 ,

还有一位拥有如此圆润双腿的女子，名叫悉尼·塞西尔·维维安·蒙莫朗西；接下来是莉莲·伊万杰琳。

[gai] ['klærəns] , [mɔːd] ['meəriən] , ['rɑːzəlɪnd] ['glædɪs] , [və'rɒnɪkə] [juː'steiʃiə] , [ænd; ənd] [klɔːd] ['hærəld]
Guy Clarence , Maud Marian , Rosalind Gladys , Veronica Eustacia , and Claude Harold
盖伊 克拉伦斯 , 莫德 玛丽安 , 罗莎琳德 格拉迪斯 , 维罗妮卡 尤斯塔西亚 , 和 克劳德 哈罗德
['hektə(r)] .
Hector .
赫克托 .

盖伊·克拉伦斯、莫德·玛丽安、罗莎琳德·格拉迪斯、维罗妮卡·尤斯塔西亚和克劳德·哈罗德·赫克托。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Next door to the Large Family lived the Maiden Lady , who had a
下一个 门 到 这 大的 家庭 居住地 这 少女 女士 , WHO 有 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

大家庭隔壁住着一位未婚女子，她有一位同伴。

[ænd; ənd] [tuː] ['pærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] ; [bʌt; bət]['særə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri]
and two parrots , and a King Charles spaniel ; but Sara was not so very
和 二 鹦鹉 , 和 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 ; 但 萨拉 曾是 不是 所以 非常
[fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
fond of her ,
喜爱 的 她 ,

还有两只鹦鹉和一只查理王小猎犬；但萨拉并不太喜欢它。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]
because she did nothing in particular but talk to the parrots and drive out
因为 她 做过 没有什么 在 特别的 但 讲话 到 这 鹦鹉 和 驾驶 出去
[wɪð] [ðə; ði]['spænjəl] .
with the spaniel .
和 这 西班牙猎犬 .

因为她什么也没做，只是和鹦鹉说话，然后开车带着西班牙猎犬出去玩。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [hɜː'self] .
The most interesting person of all lived next door to Miss Minchin herself .
这 最多 有趣的 人 的 全部 居住地 下一个 门 到 错过 明钦 她自己 .

最有趣的人就住在明钦小姐隔壁。

['særə] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
Sara called him the Indian Gentleman .
萨拉 称为 他 这 印度 绅士 .

萨拉称他为“印度绅士”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]
He was an elderly gentleman who was said to have lived in the
他 曾是 一个 老年 绅士 WHO 曾是 说 到 有 居住地 在 这
[iːst] ['ɪndiz] ,
East Indies ,
东方 印第斯 ,

他是一位据说居住在东印度群岛的老绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
and to be immensely rich and to have something the matter with
和 到 是 非常 富有的 和 到 有 某物 这 事情 和
[hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] ,
his liver ,
他的 肝 ,

而且他极其富有，但肝脏却出了问题。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['lɪvə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
— in fact , it had been rumored that he had no liver at all ,
— 在 事实 , 它 有 到过 传闻 那 他 有 不 肝 在 全部 ,

事实上，曾有传言说他根本没有肝脏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
and was much inconvenienced by the fact .
和 曾是 很多 不便 经过 这 事实 .

这件事给他带来了诸多不便。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['hæpi] ;
At any rate , he was very yellow and he did not look happy ;
在 任何 速度 , 他 曾是 非常 黄色的 和 他 做过 不是 看 快乐的 ;

总之，他脸色很黄，看起来很不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
and when he went out to his carriage ,
和 什么时候 他 去 出去 到 他的 运输 ,

当他走到马车旁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he was almost always wrapped up in shawls and overcoats , as if he
他 曾是 几乎 总是 包装 向上 在 披肩 和 大衣 , 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
were cold .
是 寒冷的 .

他几乎总是裹着披肩和大衣，好像很冷似的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] [huː] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
He had a native servant who looked even colder than himself ,
他 有 一个 本国的 仆人 WHO 看起来 甚至 更冷 比 他自己 ,

他有个本地仆人，看起来比他本人还要冷漠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [huː] [lʊkt] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] .
and he had a monkey who looked colder than the native servant .
和 他 有 一个 猴 WHO 看起来 更冷 比 这 本国的 仆人 .

他还有一只猴子，看起来比当地的仆人还要冷漠。

['særə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
Sara had seen the monkey sitting on a table , in the sun , in the parlor
萨拉 有 已见 这 猴 坐着 在 一个 桌子 , 在 这 太阳 , 在 这 客厅
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

萨拉看到那只猴子坐在客厅窗台上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm]
and he always wore such a mournful expression that she sympathized with him
和 他 总是 穿着 这样的 一个 悲哀 表达 那 她 同情 和 他
['diːpli] .
deeply .
深 .

他总是带着一种悲伤的表情，这让她非常同情他。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ I dare say , ” she used sometimes to remark to herself ,
“ 我 敢 说 , ” 她 用过的 有时 到 评论 到 她自己 ,

“我敢说，”她有时会这样自言自语道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kəʊkəˌnʌt] [triːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl]
“ he is thinking all the time of cocoanut trees and of swinging by his tail
“ 他 是 思维 全部 这 时间 的 椰子 树木 和 的 摇摆 经过 他的 尾巴
['ʌndə(r)][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .
under a tropical sun .
在下面 一个 热带 太阳 .

“他总是想着椰子树，想着在热带阳光下用尾巴荡秋千。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪm] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
He might have had a family dependent on him too , poor thing !
他 可能 有 有 一个 家庭 依赖 在 他 也 , 贫穷的 事物 !

他可能也有家人要养，真可怜！

” [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['læskə(r)] , [lʊkt] ['mɔːnf(ə)l] [tuː] ,
” The native servant , whom she called the Lascar , looked mournful too ,
” 这 本国的 仆人 , 谁 她 称为 这 水手 , 看起来 悲哀 也 ,

“那个被她称为“水手”的当地仆人，看起来也很悲伤。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
but he was evidently very faithful to his master .
但 他 曾是 显然 非常 忠实 到 他的 掌握 .

但他显然对他的主人非常忠诚。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [rɪ'beljən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Perhaps he saved his master's life in the Sepoy rebellion , ” she thought .
“ 也许 他 已保存 他的 硕士学位 生活 在 这 士兵 叛乱 , ” 她 想法 .

“或许他在印度兵变中救过他主人的命，”她想。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
“ They look as if they might have had all sorts of adventures .
“ 他们 看 作为 如果 他们 可能 有 有 全部 排序 的 冒险 .

“他们看起来好像经历过各种各样的冒险。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['læskə(r)] .
I wish I could speak to the Lascar .
我 希望 我 可以 说话 到 这 水手 .

我真希望能够和拉斯卡尔水手们聊聊。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhɪndʊ'stæni] .
I remember a little Hindustani .
我 记住 一个 小的 印度斯坦 .

我记得一点印度斯坦语。

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
” And one day she actually did speak to him ,
” 和 一 天 她 实际上 做过 说话 到 他 ，

“有一天，她真的和他说话了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and his start at the sound of his own language expressed a great deal
和 他的 开始 在 这 声音 的 他的 自己的 语言 表达 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
of surprise and delight .
的 惊喜 和 喜 .

听到自己的语言，他惊讶又欣喜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]
He was waiting for his master to come out to the carriage , and
他 曾是 等待 为了 他的 掌握 到 来 出去 到 这 运输 ， 和
['særə] ,
Sara ,
萨拉 ，

他正等着主人出来到马车旁，而萨拉，

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən] ['erənd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
who was going on an errand as usual , stopped and spoke a few words .
WHO 曾是 去 在 一个 差事 作为 通常 ， 停止 和 辐 一个 很少 字 .

他像往常一样出门办事，停下来说了几句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ɪ'nʌf]
She had a special gift for languages and had remembered enough
她 有 一个 特别的 礼物 为了 语言 和 有 记得 足够的
[ˌhɪndʊ'stæni][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪm] .
Hindustani to make herself understood by him .
印度斯坦 到 制作 她自己 理解 经过 他 .

她对语言有着特殊的天赋，并且还记得一些印度斯坦语，足以让他听懂她的话。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði]['læskə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] ,
When his master came out , the Lascar spoke to him quickly ,
什么时候 他的 掌握 来了 出去 ， 这 水手 辐 到 他 迅速地 ，

当他的主人出来时，那名水手迅速地和他交谈了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
and the Indian Gentleman turned and looked at her curiously .
和 这 印度 绅士 转向 和 看起来 在 她 奇怪的是 .

那位印度绅士转过身，好奇地看着她。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['læskə(r)]['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
And afterward the Lascar always greeted her with salaams of the most
和 之后 这 水手 总是 问候 她 和 萨拉姆 的 这 最多
[prə'faʊnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
profound description .
深刻的 描述 .

之后，水手们总是以最深情的方式向她致以问候。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
And occasionally they exchanged a few words .
和 偶尔 他们 交换 一个 很少 字 .

他们偶尔也会说几句话。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] — [ðæt] [hiː; hi]
She learned that it was true that the Sahib was very rich — that he
她 学习 那 它 曾是 真的 那 这 萨希布 曾是 非常 富有的 — 那 他
[wɒz; wəz] [ɪl] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][waɪf][nɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
was ill — and also that he had no wife nor children ,
曾是 患病的 — 和 还 那 他 有 不 妻子 也不 孩子们 ,

她得知，这位老爷确实非常富有，而且身体不好，也确实没有妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
and that England did not agree with the monkey .
和 那 英格兰 做过 不是 同意 和 这 猴 .

而英国人并不认同这只猴子的观点。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['særə] .
“ He must be as lonely as I am , ” thought Sara .
“ 他 必须 是 作为 孤独 作为 我 是 , ” 想法 萨拉 .

“他一定和我一样孤独，”萨拉心想。

“ ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
“ Being rich does not seem to make him happy .
“ 存在 富有的 做 不是 似乎 到 制作 他 快乐的 .

“富有似乎并不能让他快乐。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði]['læskə(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði]
” That evening , as she passed the windows , the Lascar was closing the
” 那 晚上 , 作为 她 通过了 这 视窗 , 这 水手 曾是 结束 这
['ʃʌtəz] ,
shutters ,
百叶窗 ,

“那天晚上，当她经过窗户时，那个水手正在关百叶窗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .
and she caught a glimpse of the room inside .
和 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 房间 里面 .

她瞥见了房间里面的景象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən]
There was a bright fire glowing in the grate , and the Indian Gentleman
那里 曾是 一个 明亮的 火 发光 在 这 格特 , 和 这 印度 绅士
[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
was sitting before it ,
曾是 坐着 前 它 ,

壁炉里燃着熊熊大火，那位印度绅士正坐在火堆前。

[ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][tʃeə(r)] .
in a luxurious chair .
在 一个 豪华 椅子 .

坐在豪华椅子上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmftəb(ə)l] ,
The room was richly furnished , and looked delightfully comfortable ,
这 房间 曾是 丰富 提供 , 和 看起来 令人愉悦 舒服的 ,

房间布置豪华，看起来非常舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the Indian Gentleman sat with his head resting on his hand ,
但 这 印度 绅士 卫星 和 他的 头 休息 在 他的 手 ,

但那位印度绅士却手托着腮，静静地坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['evə(r)] .
and looked as lonely and unhappy as ever .
和 看起来 作为 孤独 和 不开心 作为 曾经 .

他看起来和以往一样孤独、不快乐。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! ” [sed] ['særə] ; “ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] `supposing - ?
“ Poor man ! ” said Sara ; “ I wonder what you are `supposing ' ?
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 萨拉 ; “ 我 想知道 什么 你 是 `supposing - ?

“可怜的人！”萨拉说，“我想知道你'假设'的是什么？”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
” When she went into the house she met Miss Minchin in the hall .
” 什么时候 她 去 进入 这 房子 她 遇见 错过 明钦 在 这 大厅 .

“她进屋后，在走廊里遇到了明钦小姐。”

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ? ” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
“ Where have you wasted your time ? ” said Miss Minchin .
“ 在哪里 有 你 浪费 你的 时间 ? ” 说 错过 明钦 .

“你都把时间浪费在哪儿了？”明钦小姐问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ! ”
“ You have been out for hours ! ”
“ 你 有 到过 出去 为了 小时 ! ”

“你已经出去好几个小时了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ” ['særə] ['ɑːnsə(r)d] .
“ It was so wet and muddy , ” Sara answered .
“ 它 曾是 所以 湿的 和 浑 , ” 萨拉 回答 .

“又湿又泥泞，”萨拉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][ænd; ənd] [slɪpt]
“ It was hard to walk , because my shoes were so bad and slipped
“ 它 曾是 难的 到 走 , 因为 我的 鞋 是 所以 坏的 和 滑倒了
[ə'baʊt] [səʊ] . ”
about so . ”
关于 所以 . ”

“走路很困难，因为我的鞋子太破了，总是打滑。”

“ [meɪk] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , ” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] , “ [ænd; ənd] [tel] [nəʊ] ['fɔːlshud] .
“ Make no excuses , ” said Miss Minchin , “ and tell no falsehoods .
“ 制作 不 借口 , ” 说 错过 明钦 , “ 和 告诉 不 谎言 .

“不要找借口，”明钦小姐说，“也不要说谎。”

” ['særə] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Sara went downstairs to the kitchen .
” 萨拉 去 楼下 到 这 厨房 .

萨拉下楼去了厨房。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Why didn't you stay all night ? ” said the cook .
“ 为什么 没有 你 停留 全部 夜晚 ? ” 说 这 厨师 .

“你为什么不留宿一整晚？”厨师问道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , ” [sed] ['særə] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
“ Here are the things , ” said Sara , and laid her purchases on the table
“ 这里 是 这 事物 , ” 说 萨拉 , 和 铺设 她 购买 在 这 桌子
.
.
.

“东西都在这里，”萨拉说着，把买的东西放在桌子上。

[ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['grʌmblɪŋ] .
The cook looked over them , grumbling .
这 厨师 看起来 超过 他们 , 抱怨 .

厨师打量着他们，咕哝了几句。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] [ɪn'diːd] .
She was in a very bad temper indeed .
她 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 的确 .
她当时的脾气非常恶劣。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
“ May I have something to eat ?
“ 可能 我 有 某物 到 吃 ?
我可以吃点东西吗?

” ['særə] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] .
” Sara asked rather faintly .
” 萨拉 问 相当 淡淡的 .
“萨拉轻声问道。”

“ [tiːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Tea's over and done with , ” was the answer .
“ 茶的 超过 和 完毕 和 , ” 曾是 这 回答 .
“茶已经喝完了。” 回答是。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ Did you expect me to keep it hot for you ?
“ 做过 你 预计 我 到 保持 它 热的 为了 你 ?
你以为我会一直为你保持热情吗?

” ['særə][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['sekənd] .
” Sara was silent a second .
” 萨拉 曾是 沉默的 一个 第二 .
萨拉沉默了一会儿。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ləʊ] .
“ I had no dinner , ” she said , and her voice was quite low .
“ 我 有 不 晚餐 , ” 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 相当 低的 .
“我没吃晚饭,”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tremb(ə)l] .
She made it low , because she was afraid it would tremble .
她 制成 它 低的 , 因为 她 曾是 害怕的 它 会 颤抖 .
她把它放得很低，因为她怕它会颤抖。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ There's some bread in the pantry , ” said the cook .
“ 有 一些 面包 在 这 食品储藏室 , ” 说 这 厨师 .
“食品柜里还有一些面包,”厨师说。

“ [ðæts] [ɔːl] [jʊl] [get][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] .
“ That's all you'll get at this time of day .
“ 那就是 全部 你会 得到 在 这 时间 的 天 .
“在这个时间段，你只能得到这些。”

” ['særə] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bred] .
” Sara went and found the bread .
” 萨拉 去 和 成立 这 面包 .
萨拉去找面包了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] .
It was old and hard and dry .
它 曾是 老的 和 难的 和 干燥 .
它又旧又硬又干。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The cook was in too bad a humor to give her anything to eat with it .
这 厨师 曾是 在 也 坏的 一个 幽默 到 给 她 任何事物 到 吃 和 它 .

厨师心情很差，没给她准备任何配菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [skəuldid][baɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
She had just been scolded by Miss Minchin ,
她 有 只是 到过 责骂 经过 错过 明钦 ,

她刚刚被明钦小姐训斥了一顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [vent] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [spaɪt] [ɒn]['særə] .
and it was always safe and easy to vent her own spite on Sara .
和 它 曾是 总是 安全的 和 简单的 到 发泄 她 自己的 尽管如此 在 萨拉 .

而且，她总是可以很安全、很容易地把自己的怨恨发泄在萨拉身上。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gærət] .
Really it was hard for the child to climb the three long flights of stairs leading to her garret .
真的 它 曾是 难的 为了 这 孩子 到 爬 这 三 长的 航班 的 楼梯 领导 到 她 阁楼 .

对这个孩子来说，爬上通往阁楼的三段长长的楼梯确实很困难。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
She often found them long and steep when she was tired ,
她 经常 成立 他们 长的 和 陡 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,

她疲惫的时候常常觉得它们又长又陡。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .
but to - night it seemed as if she would never reach the top .
但 到 - 夜晚 它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 抵达 这 顶部 .

但今晚，她似乎永远也无法登上顶峰。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] [tuː; tə][rest] .
Several times a lump rose in her throat and she was obliged to stop to rest .
一些 时代 一个 块 玫瑰 在 她 喉 和 她 曾是 有义务 到 停止 到 休息 .

她几次感到喉咙哽咽，不得不停下来休息。

“ [ai][kænt] [prɪ'tend] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I can't pretend anything more to - night , ” she said wearily to herself .
“ 我 不能 假装 任何事物 更多的 到 - 夜晚 , ” 她 说 疲劳 到 她自己 .

“今晚我再也无法伪装了,”她疲惫地对自己说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] .
“ I'm sure I can't .
“ 我是 当然 我 不能 .

“我肯定做不到。”

[aɪl] [iːt] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I'll eat my bread and drink some water and then go to sleep ,
患病的 吃 我的 面包 和 喝 一些 水 和 然后 去 到 睡觉 ,

我会吃面包，喝点水，然后睡觉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [driːm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and perhaps a dream will come and pretend for me .
和 也许 一个 梦 将要 来 和 假装 为了 我 .

或许梦境会降临，为我而存在。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] .
I wonder what dreams are .
我 想知道 什么 梦境 是 .

我想知道梦是什么。

" [jes] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Yes , when she reached the top landing there were tears in her eyes ,
" 是的 , 什么时候 她 达到 这 顶部 降落 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,

"是的，当她到达顶层平台时，她的眼里噙满了泪水。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] — ['əʊnli][laɪk][ə; eɪ]['taɪəd] , ['hʌŋgri] , ['ləʊnli] , ['ləʊnli]
and she did not feel like a princess — only like a tired , hungry , lonely , lonely
和 她 做过 不是 感觉 喜欢 一个 公主 — 仅有的 喜欢 一个 疲劳的 , 饥饿的 , 孤独 , 孤独
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她不觉得自己像个公主，只觉得自己像个疲惫、饥饿、孤独的孩子。

" [ɪf] [maɪ][pə'pɑ:][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][laɪk]
" If my papa had lived , " she said , " they would not have treated me like
" 如果 我的 爸爸 有 居住地 , " 她 说 , " 他们 会 不是 有 治疗 我 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

"如果我爸爸还活着,"她说，"他们就不会这样对待我了。"

[ɪf] [maɪ][pə'pɑ:][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
If my papa had lived , he would have taken care of me .
如果 我的 爸爸 有 居住地 , 他 会 有 已采取 关心 的 我 .

如果我爸爸还活着，他一定会照顾我的。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]['gærət] - [dɔ:(r)] .
" Then she turned the handle and opened the garret - door .
" 然后 她 转向 这 处理 和 打开 这 阁楼 - 门 .

然后她转动把手，打开了阁楼的门。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can you imagine it — can you believe it ?
能 你 想象 它 — 能 你 相信 它 ?

你能想象吗？你能相信吗？

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I find it hard to believe it myself .
我 寻找 它 难的 到 相信 它 我 .

我自己也很难相信。

[ænd; ənd]['særə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
And Sara found it impossible ;
和 萨拉 成立 它 不可能的 ;

萨拉觉得这是不可能的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['məʊmənts] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
for the first few moments she thought something strange had happened to
为了 这 第一的 很少 时刻 她 想法 某物 奇怪的 有 发生 到
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi]
her eyes — to her mind — that the dream had come before she
她 眼睛 — 到 她 头脑 — 那 这 梦 有 来 前 她
[hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] .
had had time to fall asleep .
有 有 时间 到 落下 睡着了 .

最初的几分钟，她以为自己的眼睛——或者说是自己的大脑——发生了奇怪的事情，以至于在她还没来得及入睡之前，梦境就已经出现了。

“ [əʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
” **she exclaimed breathlessly** .
” 她 惊呼 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地惊呼道。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
“ **Oh** ! **it isn't true** !
“ 哦 ! 它 不是 真的 !

“哦！这不是真的！”

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
I know , **I know it isn't true** !
我 知道 , 我 知道 它 不是 真的 !

我知道，我知道这不是真的！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **And she slipped into the room and closed the door and locked it** ,
” 和 她 滑倒了 进入 这 房间 和 关闭 这 门 和 已锁定 它 ,

“然后她溜进房间，关上门并锁上了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and stood with her back against it , **staring straight before her** .
和 站立 和 她 后退 反对 它 , 凝视 直的 前 她 .

她背靠着它站着，目不转睛地盯着前方。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?
Do you wonder ?
做 你 想知道 ?

你想知道吗?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd][kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː]
In the grate , **which had been empty and rusty and cold when she left it**
在 这 格特 , 哪个 有 到过 空的 和 生锈的 和 寒冷的 什么时候 她 左边 它
,
,
,

她离开时，壁炉里空空如也，锈迹斑斑，冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌp] [kwaɪt] [rɪ'spektəbli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
but which now was blackened and polished up quite respectably , **there was**
但 哪个 现在 曾是 变黑 和 抛光 向上 相当 体面地 , 那里 曾是
[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .
a glowing , **blazing fire** .
一个 发光 , 炽烈 火 .

但现在，它已被熏黑并打磨得相当光亮，里面燃起了熊熊大火。

[ɒn] [ðə; ði] [hɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['ket(ə)l] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ;
On the hob was a little brass kettle , **hissing and boiling** ;
在 这 炉灶 曾是 一个 小的 黄铜 壶 , 嘶嘶声 和 沸腾 ;

炉灶上放着一个小小的黄铜水壶，发出嘶嘶声，水正在沸腾；

[spred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [θɪk] [rʌg] ; [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
spread upon the floor was a warm , **thick rug** ; **before the fire was a**
传播 之上 这 地面 曾是 一个 温暖的 , 厚的 小地毯 ; 前 这 火 曾是 一个
['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
folding - **chair** ,
折叠式的 - 椅子 ,

地板上铺着一块温暖厚实的毯子；火炉前放着一把折叠椅。

[ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd] [wɪð] ['kʊʃnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] - ['teɪb(ə)l]
unfolded and with cushions on it ; by the chair was a small folding - table
展开 和 和 靠垫 在 它 ; 经过 这 椅子 曾是 一个 小的 折叠式的 - 桌子

,
,
,

椅子展开后，上面放着垫子；椅子旁边还有一张小折叠桌。

[ʌn'foʊldɪd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [spred] [smɔːl]
unfolded , covered with a white cloth , and upon it were spread small
展开 , 涵盖 和 一个 白色的 布 , 和 之上 它 是 传播 小的

['kʌvəd] ['dɪʃɪz] ,
covered dishes ,
涵盖 菜肴 ,

展开后，盖上白布，上面摆放着带盖的小碟子。

[ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] ; [ɒn][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)][njuː] , [wɔːm]
a cup and saucer , and a tea - pot ; on the bed were new , warm
一个 杯子 和 碟子 , 和 一个 茶 - 锅 ; 在 这 床 是 新的 , 温暖的

['kʌvərɪŋz] ,
coverings ,
覆盖物 ,

桌上摆着茶杯、茶碟和茶壶；床上铺着崭新温暖的被褥。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wɒdɪd] [sɪlk] [rəʊb] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] .
a curious wadded silk robe , and some books .
一个 好奇的 揉成团的 丝绸 长袍 , 和 一些 图书 .

一件造型奇特的丝绸长袍，还有一些书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kəʊld] , ['mɪzrəbl] [ruːm] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['feərilænd] .
The little , cold , miserable room seemed changed into Fairyland .
这 小的 , 寒冷的 , 悲惨的 房间 似乎 已更改 进入 仙境 .

那间又小又冷又破的房间仿佛变成了仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .
It was actually warm and glowing .
它 曾是 实际上 温暖的 和 发光 .

它实际上很温暖，而且闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] ! " [sed] ['særə] .
" It is bewitched ! " said Sara .
" 它 是 着迷 ! " 说 萨拉 .

"它中了魔法！"萨拉说道。

" [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] .
" Or I am bewitched .
" 或者 我 是 着迷 .

或者我中了邪。

[ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I only think I see it all ; but if I can only keep on thinking it ,
我 仅有的 思考 我 看 它 全部 ; 但 如果 我 能 仅有的 保持 在 思维 它 ,

我自以为看透了一切；但如果我能一直这样想下去，

[ai][doʊnt][keə(r)] — [ai][doʊnt][keə(r)] — [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
I don't care — I don't care — if I can only keep it up !
我 不 关心 — 我 不 关心 — 如果 我 能 仅有的 保持 它 向上 !

我不在乎——我不在乎——只要我能坚持下去就行！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] .
" She was afraid to move , for fear it would melt away .
" 她 曾是 害怕的 到 移动 , 为了 害怕 它 会 熔化 离开 .

她不敢动弹，生怕它会融化掉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
She stood with her back against the door and looked and looked .
她 站立 和 她 后退 反对 这 门 和 看起来 和 看起来 .

她背靠着门站着，不停地看着。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
But soon she began to feel warm , and then she moved forward .
但 很快 她 开始 到 感觉 温暖的 , 和 然后 她 已搬 向前 .

但很快她就感到暖和起来，然后她继续向前走去。

“ [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [fiːl] [wɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ A fire that I only thought I saw surely wouldn't feel warm , ” she said .
“ 一个 火 那 我 仅有的 想法 我 锯 一定 不会 感觉 温暖的 , ” 她 说 .

“我只是以为自己看到了火，那火肯定不会让人感到温暖,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['riːəl] — ['riːəl] .
“ It feels real — real .
“ 它 感觉 真实的 — 真实的 .

“感觉很真实——真的。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
” She went to it and knelt before it .
” 她 去 到 它 和 跪下 前 它 .

她走到它跟前，跪了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
She touched the chair , the table ; she lifted the cover of one of the dishes .
她 感动 这 椅子 , 这 桌子 ; 她 抬起 这 覆盖 的 一 的 这 菜肴 .

她摸了摸椅子，摸了摸桌子；她掀开了其中一个盘子的盖子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .
There was something hot and savory in it — something delicious .
那里 曾是 某物 热的 和 美味的 在 它 — 某物 可口的 .

里面有种热乎乎、香喷喷的味道——简直美味极了。

[ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ;
The tea - pot had tea in it , ready for the boiling water from the little kettle ;
这 茶 - 锅 有 茶 在 它 , 准备好 为了 这 沸腾 水 从 这 小的 壶 ;

茶壶里装着茶叶，就等着从小水壶里倒出开水来泡茶了；

[wʌn] [pleɪt] [hæd; həd] [təʊst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] , ['mʌfɪn] .
one plate had toast on it , another , muffins .
一 盘子 有 吐司 在 它 , 其他 , 松饼 .

一个盘子里放着烤面包，另一个盘子里放着松饼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , ” [sed] ['særə] .
“ It is real , ” said Sara .
“ 它 是 真实的 , ” 说 萨拉 .

“这是真的,”萨拉说。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ;
“ The fire is real enough to warm me ; I can sit in the chair ;
“ 这 火 是 真实的 足够的 到 温暖的 我 ; 我 能 坐 在 这 椅子 ;

“火势很真实，足以温暖我；我可以坐在椅子上；

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
the things are real enough to eat .
这 事物 是 真实的 足够的 到 吃 .

这些东西逼真到可以吃。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] [kʌm] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hev(ə)nli] .
” It was like a fairy story come true — it was heavenly .
” 它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 来 真的 — 它 曾是 天上 .

“这就像童话故事成真了一样——简直太美好了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræp] .
She went to the bed and touched the blankets and the wrap .
她 去 到 这 床 和 感动 这 毯子 和 这 裹 .

她走到床边，摸了摸毯子和裹布。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [tuː] .
They were real too .
他们 是 真实的 也 .

它们也都是真实存在的。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd]
She opened one book , and on the title - page was written in a strange hand
她 打开 一 书 , 和 在 这 标题 - 页 曾是 书面 在 一个 奇怪的 手
,
,
,

她打开一本书，扉页上用陌生的笔迹写着：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
“ The little girl in the attic .
“ 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

“阁楼里的小女孩。”

” ['sʌd(ə)nli] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ? — ['særə][pʊt]
” Suddenly — was it a strange thing for her to do ? — Sara put
” 突然 — 曾是 它 一个 奇怪的 事物 为了 她 到 做 ? — 萨拉 放
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kwɪə(r)] ,
her face down on the queer ,
她 脸 向下 在 这 酷儿 ,

“突然——她这样做很奇怪吗？——萨拉把脸埋在了那个怪人身上，

['fɒrən] ['lʊkɪŋ] ['kwɪltɪd] [rəʊb][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
foreign looking quilted robe and burst into tears .
外国的 寻找 绗缝 长袍 和 爆裂 进入 眼泪 .

她穿着一件看起来很像外国款式的绗缝长袍，突然嚎啕大哭起来。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I don't know who it is , ” she said ,
“ 我 不 知道 WHO 它 是 , ” 她 说 ,

“我不知道是谁，”她说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['sʌmbədi] [ɪz][maɪ] [frend] .
“ but somebody cares about me a little — somebody is my friend .
“ 但 某人 关心 关于 我 一个 小的 — 某人 是 我的 朋友 .

“但有人稍微关心我一下——有人是我的朋友。”

” ['sʌmhaʊ] [ðæt] [θɔːt] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)] .
” Somehow that thought warmed her more than the fire .
” 不知何故 那 想法 温暖 她 更多的 比 这 火 .

“不知为何，这个想法比火更让她感到温暖。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [sɪns] [ðəʊz] ['hæpi] , [lʌg'ʒʊəriəs] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]
She had never had a friend since those happy , luxurious days when she
她 有 绝不 有 一个 朋友 自从 那些 快乐的 , 豪华 天 什么时候 她
[hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ;
had had everything ;
有 有 一切 ;

自从她拥有了一切的那些快乐、奢华的日子之后，她就再也没有朋友了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] — [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə]
and those days had seemed such a long way off — so far away as to
和 那些 天 有 似乎 这样的 一个 长的 方式 离开 — 所以 远的 离开 作为 到
[biː; bi] ['əʊnli] [laɪk] [driːmz] — ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] .
be only like dreams — during these last years at Miss Minchin's .
是 仅有的 喜欢 梦境 — 期间 这些 最后的 年 在 错过 明钦的 .

在明钦小姐家的最后几年里，那些日子似乎已经很遥远了——遥远得就像梦境一样。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kraɪd] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
She really cried more at this strange thought of having a friend — even though
她 真的 哭 更多的 在 这 奇怪的 想法 的 拥有 一个 朋友 — 甚至 尽管
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wʌn] — [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst]
an unknown one — than she had cried over many of her worst
一个 未知 一 — 比 她 有 哭 超过 许多 的 她 最差
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

想到自己竟然会有一个朋友——即使是一个素未谋面的朋友——她哭得比以往遇到许多最糟糕的事情时还要厉害。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tɪəz] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
But these tears seemed different from the others ,
但 这些 眼泪 似乎 不同的 从 这 其他的 ,

但这些眼泪似乎与其他的眼泪不同。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]
for when she had wiped them away they did not seem to leave her
为了 什么时候 她 有 擦拭 他们 离开 他们 做过 不是 似乎 到 离开 她
[aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hɒt] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] .
eyes and her heart hot and smarting .
眼睛 和 她 心 热的 和 刺痛 .

即使她擦干眼泪，眼睛和心里的灼热和刺痛感似乎仍然挥之不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] .
And then imagine , if you can , what the rest of the evening was like .
和 然后 想象 , 如果 你 能 , 什么 这 休息 的 这 晚上 曾是 喜欢 .

然后，如果你能想象的话，当晚剩下的时间是怎么过的。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dæmp] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] ,
The delicious comfort of taking off the damp clothes and putting on the soft ,
这 可口的 舒适 的 采取 离开 这 潮湿 衣服 和 推杆 在 这 柔软的 ,
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

脱下潮湿的衣服，换上柔软温暖的衣服，那种感觉真是太舒服了。

['kwɪltɪd] [rəʊb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] — [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
quilted robe before the glowing fire — of slipping her cold feet into the
绗缝 长袍 前 这 发光 火 — 的 滑倒 她 寒冷的 脚 进入 这
['lʌʃəs] ['lɪt(ə)l] [wʊl] - [laɪnd] ['slɪpə(r)z] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
luscious little wool - lined slippers she found near her chair .
甜美 小的 羊毛 - 衬里 拖鞋 她 成立 靠近 她 椅子 .

在温暖的炉火前，她穿着绗缝长袍，把冰冷的双脚伸进在椅子旁找到的柔软羊毛衬里拖鞋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And then the hot tea and savory dishes , the cushioned chair and the
和 然后 这 热的 茶 和 美味的 菜肴 , 这 缓冲 椅子 和 这
[bʊks] !
books !
图书 !

然后是热茶、美味佳肴、舒适的椅子和书籍！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]['særə] , [ðæt] , [wʌns] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['riːəl] ,
It was just like Sara , that , once having found the things real ,
它 曾是 只是 喜欢 萨拉 , 那 , 一次 拥有 成立 这 事物 真实的 ,
就像萨拉一样，一旦她发现事物是真实的，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] .
she should give herself up to the enjoyment of them to the very utmost .
她 应该 给 她自己 向上 到 这 享受 的 他们 到 这 非常 极致 .
她应该全身心地享受与他们相处的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
She had lived such a life of imagining , and had found her
她 有 居住地 这样的 一个 生活 的 想象 , 和 有 成立 她
['pleʒə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [im,prɔbə'biləti] ,
pleasure so long in improbabilities ,
乐趣 所以 长的 在 不可能性 ,
她一生都沉浸在想象之中，长期以来，她都从不可能的事情中获得乐趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [ək'septɪŋ] ['eni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
that she was quite equal to accepting any wonderful thing that happened .
那 她 曾是 相当 平等的 到 接受 任何 精彩的 事物 那 发生 .
她完全能够坦然接受发生的任何美好的事情。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
After she was quite warm and had eaten her supper and enjoyed
后 她 曾是 相当 温暖的 和 有 吃 她 晚餐 和 享受
[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
herself for an hour or so ,
她自己 为了 一个 小时 或者 所以 ,
她暖和了一些，吃过晚饭，愉快地度过了一个小时左右之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['mædʒɪk(ə)l]
it had almost ceased to be surprising to her that such magical
它 有 几乎 停止 到 是 奇怪 到 她 那 这样的 神奇
[sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːz] .
surroundings should be hers .
周围环境 应该 是 她的 .
她几乎不再对拥有如此神奇的环境感到惊讶了。

[æz; əz][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,
As to finding out who had done all this ,
作为 到 寻找 出去 WHO 有 完毕 全部 这 ,
至于如何找出这一切的幕后黑手，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
she knew that it was out of the question .
她 知道 那 它 曾是 出去 的 这 问题 .
她知道这根本不可能。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː]
She did not know a human soul by whom it could seem in the least degree
她 做过 不是 知道 一个 人类 灵魂 经过 谁 它 可以 似乎 在 这 至少 程度
['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
probable that it could have been done .
可能 那 它 可以 有 到过 完毕 .
她不认识任何一个有血有肉的人，会做出这种事，哪怕有一点点可能。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['nəʊbədi] .
" There is nobody , " she said to herself , " nobody .
" 那里 是 无人 , " 她 说 到 她自己 , " 无人 .
“没有人，”她对自己说，“没有人。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['eməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

” She discussed the matter with Emily , it is true ,

” 她 讨论 这 事情 和 艾米丽 , 它 是 真的 ,

“她确实和艾米丽讨论过这件事。”

[bʌt; bət][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]

but more because it was delightful to talk about it than with a

但 更多的 因为 它 曾是 愉快 到 讲话 关于 它 比 和 一个

[vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪs'kʌvəri] .

view to making any discoveries .

看法 到 制作 任何 发现 .

但更多的是因为谈论这件事本身就很有趣，而不是为了取得什么新发现。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , ['eməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] .

“ But we have a friend , Emily , ” she said ; “ we have a friend .

“ 但 我们 有 一个 朋友 , 艾米丽 , ” 她 说 ; “ 我们 有 一个 朋友 .

“但是我们有个朋友，艾米丽，”她说；“我们有个朋友。”

” ['særə][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][grænd]

” Sara could not even imagine a being charming enough to fill her grand

” 萨拉 可以 不是 甚至 想象 一个 存在 迷人 足够的 到 充满 她 盛大

[aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['benɪfæktə(r)] .

ideal of her mysterious benefactor .

理想的 的 她 神秘 恩人 .

“萨拉甚至无法想象，世上会有一个人魅力十足，能够满足她对神秘恩人的美好憧憬。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

If she tried to make in her mind a picture of him or her ,

如果 她 尝试 到 制作 在 她 头脑 一个 图片 的 他 或者 她 ,

如果她试图在脑海中描绘出他或她的形象，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl]

it ended by being something glittering and strange — not at all like a real

它 结束 经过 存在 某物 闪闪发光 和 奇怪的 — 不是 在 全部 喜欢 一个 真实的

['pɜːs(ə)n] ,

person ,

人 ,

最后它变成了一个闪闪发光、奇异的东西——一点也不像真人。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iːstən] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð] [lɒŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd]

but bearing resemblance to a sort of Eastern magician , with long robes and

但 轴承 相似 到 一个 种类 的 东 魔术师 , 和 长的 长袍 和

[ə; eɪ] [wɒnd] .

a wand .

一个 魔杖 .

但却酷似一位东方魔法师，身穿长袍，手持魔杖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['blæŋkit] ,

And when she fell asleep , beneath the soft white blanket ,

和 什么时候 她 跌倒 睡着了 , 下面 这 柔软的 白色的 毯子 ,

当她睡着时，盖着柔软的白色毯子，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

she dreamed all night of this magnificent personage , and talked to him in

她 梦见 全部 夜晚 的 这 壮丽 人士 , 和 谈话 到 他 在

[ˌhɪndʊ'stæni] ,

Hindustani ,

印度斯坦 ,

她整夜梦见这位伟人，并用印度斯坦语与他交谈。

[ænd; ənd] [meɪd] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [hɪm] .
and made salaams to him .
和 制成 萨拉姆 到 他 .

并向他致以问候。

[ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Upon one thing she was determined .
之上 一 事物 她 曾是 决定 .

她决心要做一件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ;
She would not speak to any one of her good fortune — it should be her own secret ;
她 会 不是 说话 到 任何 一 的 她 好的 财富 — 它 应该 是 她 自己的 秘密 ;

她不愿向任何人透露自己的好运——这应该是她自己的秘密；

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [njuː] ,
in fact , she was rather inclined to think that if Miss Minchin knew ,
在 事实 , 她 曾是 相当 倾斜 到 思考 那 如果 错过 明钦 知道 ,

事实上，她相当倾向于认为，如果明钦小姐知道的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
she would take her treasures from her or in some way spoil her pleasure .
她 会 拿 她 宝藏 从 她 或者 在 一些 方式 剧透 她 乐趣 .

她会夺走她的珍宝，或者以某种方式破坏她的快乐。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
So , when she went down the next morning ,
所以 , 什么时候 她 去 向下 这 下一个 早晨 ,

所以，第二天早上她下去的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
she shut her door very tight and did her best to look as if nothing unusual had occurred .
她 关闭 她 门 非常 紧的 和 做过 她 最好的 到 看 作为 如果 没有什么 异常 有 发生 .

她把门关得严严实实，尽力装作什么都没发生一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And yet this was rather hard , because she could not help remembering , every now and then ,
和 然而 这 曾是 相当 难的 , 因为 她 可以 不是 帮助 记住 , 每一个 现在 和 然后 ,

然而，这却相当困难，因为她时不时会不由自主地想起：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɑːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [biːt] ['kwɪkli] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
with a sort of start , and her heart would beat quickly every time she repeated to herself ,
和 一个 种类 的 开始 , 和 她 心 会 打 迅速地 每一个 时间 她 重复 到 她自己 ,

她突然意识到什么，每次重复这句话时，她的心跳都会加速。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ！
“ I have a friend !
“ 我 有 一个 朋友 ！

我有个朋友！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [huː] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
” It was a friend who evidently meant to continue to be kind ,
” 它 曾是 一个 朋友 WHO 显然 意思是 到 继续 到 是 种类 ，

“显然，这位朋友是想继续对他好，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gærət] [ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]
for when she went to her garret the next night — and she opened
为了 什么时候 她 去 到 她 阁楼 这 下一个 夜晚 — 和 她 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ，

第二天晚上，当她回到阁楼——打开门时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ，

必须承认，

[wɪð] ['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hændz][hæd; həd] [biːn] [ə'gen]
with rather an excited feeling — she found that the same hands had been again
和 相当 一个 兴奋的 感觉 — 她 成立 那 这 相同的 双手 有 到过 再次
[æt; ət] [wɜːk] ,
at work ,
在 工作 ，

她感到一阵兴奋——她发现又是那双曾经动过手的手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and had done even more than before .
和 有 完毕 甚至 更多的 比 前 .

而且做得比以前更多。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] ,
The fire and the supper were again there ,
这 火 和 这 晚餐 是 再次 那里 ，

篝火和晚餐又都准备好了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
and beside them a number of other things which so altered the look of
和 旁 他们 一个 数字 的 其他 事物 哪个 所以 已修改 这 看 的
[ðə; ði] ['gærət] [ðæt] ['særə] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
the garret that Sara quite lost her breath .
这 阁楼 那 萨拉 相当 丢失的 她 气息 .

此外，还有许多其他东西，彻底改变了阁楼的外观，以至于萨拉几乎喘不过气来。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braɪt] , [streɪndʒ] , ['hevi] [klɒθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bætəd] ['mænt(ə)l] ,
A piece of bright , strange , heavy cloth covered the battered mantel ,
一个 片 的 明亮的 ， 奇怪的 ， 重的 布 涵盖 这 伤痕累累 壁炉架 ，

一块颜色鲜艳、质地奇特、厚重的布料盖在破旧的壁炉架上。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɔːrnəmənts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
and on it some ornaments had been placed .
和 在 它 一些 装饰品 有 到过 放置 .

上面还摆放了一些装饰品。

[ɔːl] [ðə; ði][beə(r)] ,
All the bare ,
全部 这 裸 ，

所有裸露的，

['ʌgli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['dreɪpəriz] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ænd; ənd]
ugly things which could be covered with draperies had been concealed and
丑陋的 事物 哪个 可以 是 涵盖 和 窗帘 有 到过 暗 和
[meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['prɪti] .
made to look quite pretty .
制成 到 看 相当 漂亮的 .

那些可以用窗帘遮盖的丑陋事物被隐藏起来，变得非常漂亮。

[sʌm; səm] [ɒd] [mə'tɪəriəlz][ɪn] [rɪtʃ] [k'ʌləz] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ʃɑːp] ,
Some odd materials in rich colors had been fastened against the walls with sharp ,
一些 奇怪的 材料 在 富有的 颜色 有 到过 系紧 反对 这 墙壁 和 锋利的 ,

一些色彩鲜艳的奇特材料用锋利的钉子固定在墙上，

[faɪn] [tæks] — [səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hæmərɪŋ]
fine tacks — so sharp that they could be pressed into the wood without hammering
美好的 图钉 — 所以 锋利的 那 他们 可以 是 按下 进入 这 木头 没有 锤击
.
.
.

细钉——非常锋利，无需锤击即可钉入木头中。

[sʌm; səm] ['brɪliənt] [fænz][wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['kʊʃnz]
Some brilliant fans were pinned up , and there were several large cushions
一些 杰出的 粉丝 是 已置顶 向上 , 和 那里 是 一些 大的 靠垫
.
.
.

现场摆放着一些精美的扇子，还有几个大靠垫。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [əʊld] ['wʊdn] [bɒks][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊʃnz] [leɪ]
A long , old wooden box was covered with a rug , and some cushions lay
一个 长的 , 老的 木制的 盒子 曾是 涵盖 和 一个 小地毯 , 和 一些 靠垫 躺
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

一个又长又旧的木箱子上盖着地毯，上面放着一些垫子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [kwaɪt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] .
so that it wore quite the air of a sofa .
所以 那 它 穿着 相当 这 空气 的 一个 沙发 .

所以它看起来很像一张沙发。

['særə] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
Sara simply sat down , and looked , and looked again .
萨拉 简单地 卫星 向下 , 和 看起来 , 和 看起来 再次 .

萨拉只是坐了下来，看了又看了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['feəri] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst]
" It is exactly like something fairy come true , " she said ; " there isn't the least
" 它 是 确切地 喜欢 某物 仙女 来 真的 , " 她 说 ; " 那里 不是 这 至少
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

"这简直就像童话成真一样，"她说；"一点差别都没有。"

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — ['daɪəməndz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][gəʊld] —
I feel as if I might wish for anything — diamonds and bags of gold —
我 感觉 作为 如果 我 可能 希望 为了 任何事物 — 钻石 和 包 的 金子 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] !
and they would appear !
和 他们 会 出现 !

我觉得我好像可以许任何愿望——钻石和成袋的黄金——它们都会出现！

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
That couldn't be any stranger than this .
那 不能 是 任何 陌生人 比 这 .

这简直再奇怪不过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or,)
第3/4页

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['gærət] ?
Is this my garret ?
是 这 我的 阁楼 ?

这是我的阁楼吗?

[ˌeɪ ˈem][ai][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , ['rægɪd] , [dæmp]['særə] ?
Am I the same cold , ragged , damp Sara ?
是 我 这 相同的 寒冷的 , 破烂不堪 , 潮湿 萨拉 ?

我还是那个冷漠、衣衫褴褛、潮湿的莎拉吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] !
And to think how I used to pretend , and pretend , and wish there were fairies !
和 到 思考 如何 我 用过的 到 假装 , 和 假装 , 和 希望 那里 是 仙女 !

想想我以前是多么幻想，多么希望真的有仙女啊!

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .
The one thing I always wanted was to see a fairy story come true .
这 一 事物 我 总是 通缉 曾是 到 看 一个 仙女 故事 来 真的 .

我一直渴望看到的就是童话故事成真。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] !
I am living in a fairy story !
我 是 活的 在 一个 仙女 故事 !

我仿佛生活在童话故事里!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri][maɪ'self] ,
I feel as if I might be a fairy myself ,
我 感觉 作为 如果 我 可能 是 一个 仙女 我 ,

我觉得自己好像也是个仙女。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] !
and be able to turn things into anything else !
和 是 有能力的 到 转动 事物 进入 任何事物 别的 !

并且能够把任何东西变成其他东西!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [kən'tɪnjuːd] .
" It was like a fairy story , and , what was best of all , it continued .
" 它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 , 和 , 什么 曾是 最好的 的 全部 , 它 持续 .

“这就像一个童话故事，而且最棒的是，它还在继续。”

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['gærət] .
Almost every day something new was done to the garret .
几乎 每一个 天 某物 新的 曾是 完毕 到 这 阁楼 .

几乎每天都会对阁楼进行一些新的改造。

[sʌm; səm] [njuː] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['særə]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
Some new comfort or ornament appeared in it when Sara opened her door at night ,
一些 新的 舒适 或者 装饰品 出现 在 它 什么时候 萨拉 打开 她 门 在 夜晚 ，

夜里，萨拉打开门时，里面出现了一些新的舒适物或装饰品。

[ʌn'tɪl] ['æktʃuəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
until actually , in a short time it was a bright little room ,
直到 实际上 ， 在 一个 短的 时间 它 曾是 一个 明亮的 小的 房间 ，

很快，它就变成了一个明亮的小房间。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] [θɪŋz] .
full of all sorts of odd and luxurious things .
满的 的 全部 排序 的 奇怪的 和 豪华 事物 .

里面摆满了各种各样奇特而奢华的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,
And the magician had taken care that the child should not be hungry ,
和 这 魔术师 有 已采取 关心 那 这 孩子 应该 不是 是 饥饿的 ，

魔术师已经安排好让孩子不会挨饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] .
and that she should have as many books as she could read .
和 那 她 应该 有 作为 许多 图书 作为 她 可以 读 .

她应该尽可能多地阅读书籍。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
When she left the room in the morning , the remains of her supper were on the table ,
什么时候 她 左边 这 房间 在 这 早晨 ， 这 遗迹 的 她 晚餐 是 在 这 桌子 ，

早上她离开房间时，桌上还留着她晚餐剩下的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] ,
and when she returned in the evening , the magician had removed them ,
和 什么时候 她 返回 在 这 晚上 ， 这 魔术师 有 已移除 他们 ，

当她晚上回来时，魔术师已经把它们取走了。

[ænd; ənd] [left] [ə'nʌðə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [miːl] .
and left another nice little meal .
和 左边 其他 好的 小的 一顿饭 .

然后又留下了一顿不错的简餐。

[ˌdaʊn'steəz] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [mɪs] [ə'miːliə] [wɒz; wəz][æz; əz] ['piːvɪʃ] ,
Downstairs Miss Minchin was as cruel and insulting as ever , Miss Amelia was as peevish ,
楼下 错过 明钦 曾是 作为 残忍的 和 侮辱 作为 曾经 ， 错过 阿米莉亚 曾是 作为 易怒的 ，

楼下，明钦小姐一如既往地刻薄无礼，阿米莉亚小姐也依旧脾气暴躁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['vʌlgə(r)] .
and the servants were as vulgar .
和 这 仆人 是 作为 庸俗 .

仆人们也同样粗俗不堪。

['særə][wɒz; wəz][sent][ɒn] ['erəndz] , [ænd; ənd][skəuldid] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
Sara was sent on errands , and scolded , and driven hither and thither ,
萨拉 曾是 发送 在 跑腿 ， 和 责骂 ， 和 驱动 这里 和 那里 ，

萨拉被派去跑腿，被责骂，被赶来赶去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but somehow it seemed as if she could bear it all .
但 不知何故 它 似乎 作为 如果 她 可以 熊 它 全部 .

但不知为何，她似乎能够承受这一切。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʊks]
The delightful sense of romance and mystery lifted her above the cook's
这 愉快 感觉 的 浪漫 和 神秘 抬起 她 多于 这 库克的
['tempə(r)][ænd; ənd] ['mælɪs] .
temper and malice .
脾气 和 恶意 .

浪漫和神秘的氛围让她超越了厨师的坏脾气和恶意。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The comfort she enjoyed and could always look forward to was making
这 舒适 她 享受 和 可以 总是 看 向前 到 曾是 制作
[hɜː(r); hə(r)][strɒŋgə(r)] .
her stronger .
她 更强 .

她所享受到的舒适和她一直以来所期盼的幸福让她变得更加坚强。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
If she came home from her errands wet and tired , she knew she would
如果 她 来了 家 从 她 跑腿 湿的 和 疲劳的 , 她 知道 她 会
[suːn] [biː; bi] [wɔːm] ,
soon be warm ,
很快 是 温暖的 ,

如果她办完事回家时又湿又累，她知道很快就会暖和起来。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .
after she had climbed the stairs .
后 她 有 攀登 这 楼梯 .

她爬上楼梯之后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [les] [θɪn] .
In a few weeks she began to look less thin .
在 一个 很少 周 她 开始 到 看 较少的 薄的 .

几周后，她看起来没那么瘦了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
A little color came into her cheeks ,
一个 小的 颜色 来了 进入 她 脸颊 ,

她双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and her eyes did not seem much too big for her face .
和 她 眼睛 做过 不是 似乎 很多 也 大的 为了 她 脸 .

她的眼睛看起来和她的脸型不太相称，不算太大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn]
It was just when this was beginning to be so apparent that Miss Minchin
它 曾是 只是 什么时候 这 曾是 开始 到 是 所以 明显 那 错过 明钦
['sʌmtaɪmz] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] ,
sometimes stared at her questioningly ,
有时 凝视 在 她 质疑地 ,

就在这一点开始变得如此明显的时候，明钦小姐有时会疑惑地盯着她看。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
that another wonderful thing happened .
那 其他 精彩的 事物 发生 .

还有一件美好的事情发生了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][left] ['sevrəl] ['pɑ:slz] .

A man came to the door and left several parcels .

一个 男人 来了 到 这 门 和 左边 一些 包裹 .

一名男子来到门口，留下几个包裹。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] ([ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz]) [tu:; tə] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

All were addressed (in large letters) to " the little girl in the attic .

全部 是 已解决 (在 大的 信件) 到 " 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

所有信件都用大字写着"写给阁楼里的小女孩"。

" ['særə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .

" Sara herself was sent to open the door , and she took them in .

" 萨拉 她自己 曾是 发送 到 打开 这 门 , 和 她 采取 他们 在 .

"萨拉亲自去开门，把他们接了进去。"

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:dʒɪst] ['pɑ:slz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɔ:l] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She laid the two largest parcels down on the hall - table and was looking at

她 铺设 这 二 最大 包裹 向下 在 这 大厅 - 桌子 和 曾是 寻找 在

[ðə; ði] [ə'dres] ,

the address ,

这 地址 ,

她把两个最大的包裹放在门厅的桌子上，然后查看地址。

[wen] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

when Miss Minchin came down the stairs .

什么时候 错过 明钦 来了 向下 这 楼梯 .

明钦小姐下楼的时候。

" [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Take the things upstairs to the young lady to whom they belong , " she said .

" 拿 这 事物 楼上 到 这 年轻的 女士 到 谁 他们 属于 , " 她 说 .

"把这些东西拿到楼上交给那位女士，"她说。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

" Don't stand there staring at them . "

" 不 站立 那里 凝视 在 他们 . "

"别站在那里盯着他们看。"

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['særə] , ['kwaɪətli] .

" They belong to me , " answered Sara , quietly .

" 他们 属于 到 我 , " 回答 萨拉 , 悄悄 .

"它们是我的，"萨拉轻声回答道。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .

" To you ! " exclaimed Miss Minchin .

" 到 你 ! " 惊呼 错过 明钦 .

"敬你！"明钦小姐惊呼道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['særə] , " [bʌt; bət] ['ðer] [ə'drest] [tu:; tə]

" I don't know where they came from , " said Sara , " but they're addressed to

" 我 不 知道 在哪里 他们 来了 从 , " 说 萨拉 , " 但 它们是 已解决 到

[ˌem 'i:] .

me .

我 .

"我不知道它们来自哪里，"萨拉说，"但它们是写给我的。"

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]
" Miss Minchin came to her side and looked at them with an excited
" 错过 明钦 来了 到 她 边 和 看起来 在 他们 和 一个 兴奋的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"明钦小姐走到她身边，兴奋地看着她们。"

" [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ?
" What is in them ?
" 什么 是 在 他们 ?

"里面是什么？"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['særə] .
" I don't know , " said Sara .
" 我 不 知道 , " 说 萨拉 .

"我不知道,"萨拉说。

" ['əʊpən][ðem; ðəm] !
" Open them !
" 打开 他们 !

"打开它们！"

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she demanded , still more excitedly .
" 她 要求 , 仍然 更多的 兴奋地 .

"她更加兴奋地问道。"

['særə][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
Sara did as she was told .
萨拉 做过 作为 她 曾是 讲述 .

萨拉照做了。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] , — ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;
They contained pretty and comfortable clothing , — clothing of different kinds ;
他们 包含 漂亮的 和 舒服的 衣服 , — 衣服 的 不同的 种类 ;
['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
shoes and stockings and gloves ,
鞋 和 长筒袜 和 手套 ,

里面有漂亮舒适的衣物——各种款式的衣物；鞋子、袜子和手套，

[ə; eɪ] [wɔ:m] [kəʊt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌm'brelə] .
a warm coat , and even an umbrella .
一个 温暖的 外套 , 和 甚至 一个 伞 .

一件保暖外套，甚至一把雨伞。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
On the pocket of the coat was pinned a paper on which was written ,
在 这 口袋 的 这 外套 曾是 已置顶 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 ,

外套口袋上别着一张纸，上面写着：

" [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] ['evri] [deɪ] — [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [wen] ['nesəsəri] .
" To be worn every day — will be replaced by others when necessary .
" 到 是 磨损 每一个 天 — 将要 是 替换 经过 其他的 什么时候 必要的 .

"每天佩戴——必要时会被其他物品替换。"

" [mɪs] ['mɪntʃɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" Miss Minchin was quite agitated .
" 错过 明钦 曾是 相当 激动 .

"明钦小姐情绪非常激动。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdɪd] [maɪnd] .
This was an incident which suggested strange things to her sordid mind .
这 曾是 一个 事件 哪个 建议 奇怪的 事物 到 她 肮脏的 头脑 .

这件事在她那肮脏的脑子里引发了一些奇怪的联想。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Could it be that she had made a mistake after all ,
可以 它 是 那 她 有 制成 一个 错误 后 全部 ,

难道她终究还是犯了个错误?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd]
and that the child so neglected and so unkindly treated by her had
和 那 这 孩子 所以 被忽视的 和 所以 不友善的 治疗 经过 她 有
[sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
some powerful friend in the background ?
一些 强大的 朋友 在 这 背景 ?

而那个被她如此忽视和虐待的孩子，背后竟然还有个有权势的朋友?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
It would not be very pleasant if there should be such a friend ,
它 会 不是 是 非常 令人愉快的 如果 那里 应该 是 这样的 一个 朋友 ,

如果真有这样的朋友，那可就太不愉快了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] , ['ʃæbi] [kləʊðz] ,
and he or she should learn all the truth about the thin , shabby clothes ,
和 他 或者 她 应该 学习 全部 这 真相 关于 这 薄的 , 破旧 衣服 ,

他或她应该了解那些单薄破旧的衣服背后的所有真相。

[ðə; ði] [skænt] [fuːd] , [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] .
the scant food , the hard work .
这 稀少 食物 , 这 难的 工作 .

食物匮乏，工作艰辛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] - [glɑːns] [æt; ət] ['særə] .
She felt queer indeed and uncertain , and she gave a side - glance at Sara .
她 毛毡 酷儿 的确 和 不确定 , 和 她 给予 一个 边 - 瞥一眼 在 萨拉 .

她感到自己确实有些古怪和不安，于是侧目看了萨拉一眼。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯,"她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
in a voice such as she had never used since the day the child lost her
在 一个 嗓音 这样的 作为 她 有 绝不 用过的 自从 这 天 这 孩子 丢失的 她
['fɑːðə(r)] — " [wel] ,
father — " well ,
父亲 — " 出色地 ,

她用一种自从孩子失去父亲那天起就从未用过的语气说道:"嗯,

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
some one is very kind to you .
一些 一 是 非常 种类 到 你 .

有人对你很好。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][njuː][wʌnz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
As you have the things and are to have new ones when they are
作为 你 有 这 事物 和 是 到 有 新的 一个 什么时候 他们 是
[wɔːn] [aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,

既然你已经有了这些东西，而且当它们磨损时就会有新的，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] ; [ænd; ənd]
you may as well go and put them on and look respectable ; and
你 可能 作为 出色地 去 和 放 他们 在 和 看 可敬 ; 和
['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] ,
after you are dressed ,
后 你 是 穿着 ,

你最好还是去把它们穿上，让自己看起来体面些；穿好衣服之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
you may come downstairs and learn your lessons in the school - room .
你 可能 来 楼下 和 学习 你的 课程 在 这 学校 - 房间 .

你可以下楼到教室里学习。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
” So it happened that , about half an hour afterward ,
” 所以 它 发生 那 , 关于 一半 一个 小时 之后 ,

“大约半小时后，事情就是这样发生的，”

['særə] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] - [ruːm] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
Sara struck the entire school - room of pupils dumb with amazement ,
萨拉 击 这 全部的 学校 - 房间 的 学生 哑的 和 惊愕 ,

萨拉的举动让全班学生都惊得说不出话来。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [sɪns]
by making her appearance in a costume such as she had never worn since
经过 制作 她 外貌 在 一个 戏服 这样的 作为 她 有 绝不 磨损 自从
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] - ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
the change of fortune whereby she ceased to be a show - pupil and a
这 改变 的 财富 由此 她 停止 到 是 一个 展示 - 瞳孔 和 一个
['pɑːlə(r)] - ['bɔːdə(r)] .
parlor - boarder .
客厅 - 边境 .

她身着一套自从命运改变，不再是表演学生和寄宿生以来从未穿过的服装亮相。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['særə] .
She scarcely seemed to be the same Sara .
她 几乎 似乎 到 是 这 相同的 萨拉 .

她几乎不像以前的萨拉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gaʊn] [ɒv; əv] [wɔːm] [braʊnz] [ænd; ənd] [redz] ,
She was neatly dressed in a pretty gown of warm browns and reds ,
她 曾是 整齐地 穿着 在 一个 漂亮的 袍 的 温暖的 棕色 和 红色 ,

她身着一件漂亮的暖棕色和红色相间的礼服，打扮得十分得体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] ['deɪnti] .
and even her stockings and slippers were nice and dainty .
和 甚至 她 长筒袜 和 拖鞋 是 好的 和 纤巧 .

就连她的长袜和拖鞋都精致可爱。

“ [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] ['wɪspəd]
“ Perhaps some one has left her a fortune , ” one of the girls whispered
“ 也许 一些 一 有 左边 她 一个 财富 , ” 一 的 这 女孩们 低声说道
.
.
.

“或许有人给她留下了一笔遗产，”其中一个女孩低声说道。

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] .
“ I always thought something would happen to her , she is so queer .
“ 我 总是 想法 某物 会 发生 到 她 , 她 是 所以 酷儿 .

“我一直觉得她会出事，她太古怪了。”

” [ðæt] [naɪt] [wen] ['særə] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
” That night when Sara went to her room she carried out a plan she had
” 那 夜晚 什么时候 萨拉 去 到 她 房间 她 携带 出去 一个 计划 她 有
[bi:n] [dɪ'vaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
been devising for some time .
到过 设计 为了 一些 时间 .

“那天晚上，萨拉回到房间后，实施了她酝酿已久的计划。”

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [frend] .
She wrote a note to her unknown friend .
她 写道 一个 笔记 到 她 未知 朋友 .

她给一位素未谋面的朋友写了一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] [nəʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
“ I hope you will not think it is not polite that I should write this note to you
“ 我 希望 你 将要 不是 思考 它 是 不是 有礼貌的 那 我 应该 写 这 笔记 到 你
[wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
when you wish to keep yourself a secret ,
什么时候 你 希望 到 保持 你自己 一个 秘密 ,

“我希望你不会觉得我写这封信不礼貌，因为你想保守自己的秘密。”

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪmpə'laɪt] , [ɔ:(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
but I do not mean to be impolite , or to try to find out at all ,
但 我 做 不是 意思是 到 是 不礼貌 , 或者 到 尝试 到 寻找 出去 在 全部 ,

但我无意失礼，也绝非想要打探消息。

['əʊnli][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] — [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [kaɪnd] ,
only I want to thank you for being so kind to me — so beautiful kind ,
仅有的 我 想 到 感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 我 — 所以 美丽的 种类 ,

我只想感谢你对我如此友善——如此美好善良。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔ:ri] .
and making everything like a fairy story .
和 制作 一切 喜欢 一个 仙女 故事 .

把一切都描绘得像童话故事一样。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
I am so grateful to you and I am so happy !
我 是 所以 感激的 到 你 和 我 是 所以 快乐的 !

我非常感谢你，我太高兴了！

[ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] ,
I used to be so lonely and cold and , hungry , and now , oh ,
我 用过的 到 是 所以 孤独 和 寒冷的 和 , 饥饿的 , 和 现在 , 哦 ,

我以前总是那么孤独、寒冷、饥饿，而现在，哦，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
just think what you have done for me !
只是 思考 什么 你 有 完毕 为了 我 !

想想你为我做了什么!

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [dʒʌst] [ðiːz] [wɜːdz] .
Please let me say just these words .
请 让 我 说 只是 这些 字 .

请允许我仅说几句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
It seems as if I ought to say them .
它 似乎 作为 如果 我 应该 到 说 他们 .

我觉得我应该把它们说出来。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you — thank you — thank you !
感谢 你 — 感谢 你 — 感谢 你 !

谢谢——谢谢——谢谢!

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] .
“ THE LITTLE GIRL IN THE ATTIC .
“ 这 小的 女孩 在 这 阁楼 .

“阁楼上的小女孩。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] ,
” The next morning she left this on the little table ,
” 这 下一个 早晨 她 左边 这 在 这 小的 桌子 ,

第二天早上，她把这个留在了小桌子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ;
and it was taken away with the other things ;
和 它 曾是 已采取 离开 和 这 其他 事物 ;

它和其他东西一起被带走了;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpɪə]
so she felt sure the magician had received it , and she was happier
所以 她 毛毡 当然 这 魔术师 有 已收到 它 , 和 她 曾是 更快乐
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .
for the thought .
为了 这 想法 .

所以她确信魔术师已经收到了，想到这一点她就感到很开心。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
A few nights later a very odd thing happened .
一个 很少 夜晚 之后 一个 非常 奇怪的 事物 发生 .

几天后的一个晚上，发生了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
She found something in the room which she certainly would never have expected .
她 成立 某物 在 这 房间 哪个 她 当然 会 绝不 有 预期的 .

她在房间里发现了一件她绝对意想不到的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
When she came in as usual she saw something small and dark in her chair ,
什么时候 她 来了 在 作为 通常 她 锯 某物 小的 和 黑暗的 在 她 椅子 ,

她像往常一样进来时，发现椅子上有一个又小又黑的东西。

— [æn; ən] [ɒd] , ['taɪni]['fɪɡə(r)] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [feɪs] .

— an odd , tiny figure , which turned toward her a little , weird - looking , wistful face .

— 一个 奇怪的 , 微小的 数字 , 哪个 转向 朝向 她 一个 小的 , 诡异的 - 寻找 , 怅惘 脸 .

——一个奇怪的、小小的身影，转向她，露出一张古怪的、略带忧伤的小脸。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['mʌŋki] !

“ Why , it's the monkey !

“ 为什么 , 它是 这 猴 !

“哎呀，原来是猴子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['mʌŋki] !

“ It is the Indian Gentleman's monkey !

“ 它 是 这 印度 绅士的 猴 !

“这是印度绅士的猴子！”

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where can he have come from ?

在哪里 能 他 有 来 从 ?

他究竟来自哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

” It was the monkey ,

” 它 曾是 这 猴 ,

“是那只猴子,”

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'θetɪk] ;

sitting up and looking so like a mite of a child that it really was quite pathetic ;

坐着 向上 和 寻找 所以 喜欢 一个 螨虫 的 一个 孩子 那 它 真的 曾是 相当 可怜的 ;

他坐起来，看起来像个小孩子，真是挺可怜的;

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['særə] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and very soon Sara found out how he happened to be in her room .

和 非常 很快 萨拉 成立 出去 如何 他 发生 到 是 在 她 房间 .

很快，萨拉就发现他为什么会出现在她的房间里。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

The skylight was open ,

这 天窗 曾是 打开 ,

天窗是开着的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɡes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɡærət] - ['wɪndəʊ] ,

and it was easy to guess that he had crept out of his master's garret - window ,

和 它 曾是 简单的 到 猜测 那 他 有 悄悄地爬 出去 的 他的 硕士学位 阁楼 - 窗户 ,

很容易猜到他是从主人的阁楼窗户偷偷溜出来的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
which was only a few feet away and perfectly easy to get in and out
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 和 完美 简单的 到 得到 在 和 出去
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

就在几英尺远的地方，进出非常方便。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klaɪmə(r)] [les] ['ædʒaɪl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
even for a climber less agile than a monkey .
甚至 为了 一个 登山者 较少的 敏捷 比 一个 猴 .

即使对于不如猴子敏捷的攀爬者来说也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
He had probably climbed to the garret on a tour of investigation ,
他 有 大概 攀登 到 这 阁楼 在 一个 旅游 的 调查 ,

他很可能是在巡视调查时爬到阁楼上的。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɪn]['sεərəz]['ætɪk] ,
and getting out upon the roof , and being attracted by the light in Sara's attic ,
和 获得 出去 之上 这 屋顶 , 和 存在 吸引 经过 这 光 在 萨拉的 阁楼 ,

于是他爬上屋顶，被萨拉阁楼里的灯光吸引住了。

[hæd; həd] [krept] [ɪn] .
had crept in .
有 悄悄地爬 在 .

悄悄潜入了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen]
At all events this seemed quite reasonable , and there he was ; and when
在 全部 活动 这 似乎 相当 合理的 , 和 那里 他 曾是 ; 和 什么时候
['særə] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
Sara went to him ,
萨拉 去 到 他 ,

总之，这看起来相当合情合理，他就在那里；当萨拉去找他时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , ['elfɪʃ] ['lɪt(ə)l][hændz] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd]
he actually put out his queer , elfish little hands , caught her dress , and
他 实际上 放 出去 他的 酷儿 , 精灵鱼 小的 双手 , 捕捉 她 裙子 , 和
[dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
jumped into her arms .
跳了起来 进入 她 武器 .

他竟然伸出他那双奇特的、精灵般的小手，抓住了她的裙子，跳进了她的怀里。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kwɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʌgli] , ['fɒrən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['særə] , [kə'resɪŋ] [hɪm] .
“ Oh , you queer , poor , ugly , foreign little thing ! ” said Sara , caressing him .
“ 哦 , 你 酷儿 , 贫穷的 , 丑陋的 , 外国的 小的 事物 ! ” 说 萨拉 , 爱抚 他 .

“哦，你这个古怪、可怜、丑陋的外国小东西！”萨拉一边抚摸着他一边说。

“ [ai] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I can't help liking you .
“ 我 不能 帮助 喜欢 你 .

我情不自禁地喜欢上你。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['beɪbi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
You look like a sort of baby , but I am so glad you are not ,
你 看 喜欢 一个 种类 的 婴儿 , 但 我 是 所以 高兴的 你 是 不是 ,

你看起来像个小婴儿，但我很高兴你不是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
because your mother could not be proud of you ,
因为 你的 母亲 可以 不是 是 自豪的 的 你 ,

因为你的母亲无法以你为荣。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
and nobody would dare to say you were like any of your relations .
和 无人 会 敢 到 说 你 是 喜欢 任何 的 你的 关系 .

没有人敢说你像你的任何亲戚。

[bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
But I do like you ; you have such a forlorn little look in your face .
但 我 做 喜欢 你 ; 你 有 这样的 一个 绝望 小的 看 在 你的 脸 .

但我确实喜欢你；你脸上带着一种忧郁的神情。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Perhaps you are sorry you are so ugly , and it's always on your mind .
也许 你 是 对不起 你 是 所以 丑陋的 , 和 它是 总是 在 你的 头脑 .

或许你很遗憾自己长得丑，这件事一直萦绕在你心头。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ?
I wonder if you have a mind ?
我 想知道 如果 你 有 一个 头脑 ?

我想知道你有没有思想?

” [ðə; ði] ['mʌŋki] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ]
” The monkey sat and looked at her while she talked , and seemed much
” 这 猴 卫星 和 看起来 在 她 尽管 她 谈话 , 和 似乎 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'mɑːrks] ,
interested in her remarks ,
感兴趣的 在 她 评论 ,

“猴子坐着看着她说话，似乎对她的话很感兴趣。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
if one could judge by his eyes and his forehead ,
如果 一 可以 法官 经过 他的 眼睛 和 他的 前额 ,

如果仅凭他的眼睛和额头来判断的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and the way he moved his head up and down ,
和 这 方式 他 已搬 他的 头 向上 和 向下 ,

他上下摆动头部的方式，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .
and held it sideways and scratched it with his little hand .
和 握住 它 侧身 和 刮痕 它 和 他的 小的 手 .

他把它横过来，用小手挠了挠。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['særə] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] , [tuː] .
He examined Sara quite seriously , and anxiously , too .
他 检查 萨拉 相当 严重地 , 和 焦虑地 , 也 .

他非常认真地、也很焦虑地打量着萨拉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd]
He felt the stuff of her dress , touched her hands , climbed up and
他 毛毡 这 东西 的 她 裙子 , 感动 她 双手 , 攀登 向上 和
[ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
examined her ears ,
检查 她 耳朵 ,

他摸了摸她裙子的面料，碰了碰她的手，爬上去检查了她的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and then sat on her shoulder holding a lock of her hair ,
和 然后 卫星 在 她 肩膀 保持 一个 锁 的 她 头发 ,

然后他坐在她的肩膀上，手里拿着她的一缕头发。

['lʊkɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ædʒɪteɪtɪd] .
looking mournful but not at all agitated .
寻找 悲哀 但 不是 在 全部 激动 .

神情悲伤，但并不激动。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] ['særə] .
Upon the whole , he seemed pleased with Sara .
之上 这 所有的 ， 他 似乎 高兴 和 萨拉 .

总的来说，他似乎对萨拉很满意。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" But I must take you back , " she said to him ,
" 但 我 必须 拿 你 后退 ， " 她 说 到 他 ，

"但我必须带你回去，"她对他说。

" [ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" though I'm sorry to have to do it .
" 尽管 我是 对不起 到 有 到 做 它 .

"虽然我很抱歉不得不这样做。"

[əʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] !
Oh , the company you would be to a person !
哦 ， 这 公司 你 会 是 到 一个 人 ！

哦，你真是个好伙伴！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [set] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
" She lifted him from her shoulder , set him on her knee ,
" 她 抬起 他 从 她 肩膀 ， 放 他 在 她 膝盖 ，

她把他从肩膀上抱起来，放在膝盖上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] .
and gave him a bit of cake .
和 给予 他 一个 少量 的 蛋糕 .

然后给了他一小块蛋糕。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
He sat and nibbled it , and then put his head on one side ,
他 卫星 和 轻咬 它 ， 和 然后 放 他的 头 在 一 边 ，

他坐下来，一边啃着它，一边把头歪向一边。

[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪbld] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði]
looked at her , wrinkled his forehead , and then nibbled again , in the
看起来 在 她 ， 皱 他的 前额 ， 和 然后 轻咬 再次 ， 在 这
[məʊst] [kəm'pænjənəbl] ['mænə(r)] .
most companionable manner .
最多 友善的 方式 .

他看了她一眼，皱了皱额头，然后又以最友好的方式轻轻地咬了一口。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['særə] [æt; ət] [lɑːst] ;
" But you must go home , " said Sara at last ;
" 但 你 必须 去 家 ， " 说 萨拉 在 最后的 ；

"但是你必须回家了，"萨拉最后说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
and she took him in her arms to carry him downstairs .
和 她 采取 他 在 她 武器 到 携带 他 楼下 .

她把他抱在怀里，带他下了楼。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Evidently he did not want to leave the room ,
显然 他 做过 不是 想 到 离开 这 房间 ，

显然他不想离开房间。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
for as they reached the door he clung to her neck and gave a little scream of anger .
为了 作为 他们 达到 这 门 他 紧紧抓住 到 她 脖子 和 给予 一个 小的 尖叫 的 愤怒 .

当他们走到门口时，他一把搂住她的脖子，愤怒地低吼了一声。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mʌŋki] , ” [sed] ['særə] .
“ You mustn't be an ungrateful monkey , ” said Sara .
“ 你 不得 是 一个 忘恩负义 猴 , ” 说 萨拉 .

“你不能做个忘恩负义的猴子,”萨拉说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒndəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
“ You ought to be fondest of your own family .
“ 你 应该 到 是 最爱 的 你的 自己的 家庭 .

“你应该最爱自己的家人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['læskə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am sure the Lascar is good to you .
我 是 当然 这 水手 是 好的 到 你 .

我相信拉斯卡尔会善待你的。

” ['nəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] ,
” Nobody saw her on her way out ,
” 无人 锯 她 在 她 方式 出去 ,

“没有人看到她离开。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] [frʌnt] [steps] ,
and very soon she was standing on the Indian Gentleman's front steps ,
和 非常 很快 她 曾是 常设 在 这 印度 绅士的 正面 步骤 ,

很快，她就站在了那位印度绅士家门前的台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and the Lascar had opened the door for her .
和 这 水手 有 打开 这 门 为了 她 .

水手为她打开了门。

“ [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] .
“ I found your monkey in my room , ” she said in Hindustani .
“ 我 成立 你的 猴 在 我的 房间 , ” 她 说 在 印度斯坦 .

“我在房间里发现了你的猴子,”她用印地语说道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ I think he got in through the window .
“ 我 思考 他 得到 在 通过 这 窗户 .

“我认为他是从窗户进来的。”

” [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət] ,
” The man began a rapid outpouring of thanks ; but ,
” 这 男人 开始 一个 迅速的 倾泻 的 谢谢 ; 但 ,

“那人开始连珠炮似地表达感谢；但是，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['fretf(ə)l] ,
just as he was in the midst of them , a fretful ,
只是 作为 他 曾是 在 这 中间 的 他们 , 一个 烦躁 ,

正当他身处人群之中时，一个焦躁不安的家伙，

['hɒləʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ruːm] .
hollow voice was heard through the open door of the nearest room .
空洞的 嗓音 曾是 听到 通过 这 打开 门 的 这 最近的 房间 .

从最近房间敞开的门里传来一个空洞的声音。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['læskə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [left] ['særə] [stɪl] ['həʊldɪŋ]
The instant he heard it the Lascar disappeared , and left Sara still holding
这 立即的 他 听到 它 这 水手 消失 , 和 左边 萨拉 仍然 保持
[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the monkey .
这 猴 .

听到这话，水手立刻消失了，只留下萨拉抱着猴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['momənts] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
It was not many moments , however , before he came back bringing a message
它 曾是 不是 许多 时刻 , 然而 , 前 他 来了 后退 带来 一个 信息
.
.
.

然而，没过多久，他就带着消息回来了。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
His master had told him to bring Missy into the library .
他的 掌握 有 讲述 他 到 带来 米西 进入 这 图书馆 .

他的主人吩咐他把米西带到图书馆来。

[ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsi] .
The Sahib was very ill , but he wished to see Missy .
这 萨希布 曾是 非常 患病的 , 但 他 希望 到 看 米西 .

老爷病得很重，但他还是想见见小姐。

['særə] [θɔːt] [ðɪs] [ɒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [huː]
Sara thought this odd , but she remembered reading stories of Indian gentlemen who
萨拉 想法 这 奇怪的 , 但 她 记得 阅读 故事 的 印度 先生们 WHO
,
,
,

萨拉觉得这很奇怪，但她想起自己读过一些关于印度绅士的故事，这些绅士……

['hævɪŋ] [nəʊ] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [krɒs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] , [ænd; ənd]
having no constitutions , were extremely cross and full of whims , and
拥有 不 宪法 , 是 极其 叉 和 满的 的 心血来潮 , 和
[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
who must have their own way .
WHO 必须 有 他们的 自己的 方式 .

他们没有原则，脾气极其暴躁，任性妄为，而且必须一意孤行。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['læskə(r)] .
So she followed the Lascar .
所以 她 随后 这 水手 .

于是她就跟着水手们走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
When she entered the room the Indian Gentleman was lying on an easy chair ,
什么时候 她 进入 这 房间 这 印度 绅士 曾是 说谎 在 一个 简单的 椅子 ,

她走进房间时，那位印度绅士正躺在一张扶手椅上。

[prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] .
propped up with pillows .
支撑 向上 和 枕头 .

用枕头垫高。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪtfəli] [ɪl] .
He looked frightfully ill .
他 看起来 可怕地 患病的 .

他看起来病得很重。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] .
His yellow face was thin , and his eyes were hollow .
他的 黄色的 脸 曾是 薄的 , 和 他的 眼睛 是 空洞的 .

他脸色黄白，很瘦削，眼睛凹陷。

[hiː; hi] [geɪv] ['særə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [ɪn][hɪm]
He gave Sara a rather curious look — it was as if she wakened in him
他 给予 萨拉 一个 相当 好奇的 看 — 它 曾是 作为 如果 她 醒来 在 他
[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] .
some anxious interest .
一些 焦虑的 兴趣 .

他用一种颇为好奇的眼神看着萨拉——仿佛她唤起了他内心某种焦虑的兴趣。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ You live next door ? ” he said .
“ 你 居住 下一个 门 ? ” 他 说 .

“你住在隔壁吗？”他问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['særə] .
“ Yes , ” answered Sara .
“ 是的 , ” 回答 萨拉 .

“是的，”萨拉回答道。

“ [ai][lɪv; laɪv][æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] . ”
“ I live at Miss Minchin's . ”
“ 我 居住 在 错过 明钦的 . ”

“我住在明钦小姐家。”

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ? ”
“ She keeps a boarding - school ? ”
“ 她 保持 一个 登机 - 学校 ? ”

“她开办了一所寄宿学校？”

“ [jes] , ” [sed] ['særə] .
“ Yes , ” said Sara .
“ 是的 , ” 说 萨拉 .

“是的，”萨拉说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ?
“ And you are one of her pupils ?
“ 和 你 是 一 的 她 学生 ?

“你是她的学生之一？”

” ['særə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Sara hesitated a moment .
” 萨拉 犹豫了一下 一个 片刻 .

萨拉犹豫了一下。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know exactly what I am , ” she replied .
“ 我 不 知道 确切地 什么 我 是 , ” 她 回复 .

“我不知道自己到底是什么，”她回答说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
“ Why not ? ” asked the Indian Gentleman .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 印度 绅士 .

“为什么不呢？”印度绅士问道。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [skwiːk] , [ænd; ənd]['særə] [strəʊkt] [hɪm] .
The monkey gave a tiny squeak , and Sara stroked him .
这 猴 给予 一个 微小的 吱 , 和 萨拉 抚摸 他 .

猴子发出了一声细小的吱吱声，萨拉抚摸着它。

“ [æt; ət][fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] ; [bʌt; bət]
“ At first , ” she said , “ I was a pupil and a parlor boarder ; but
“ 在 第一的 , ” 她 说 , “ 我 曾是 一个 瞳孔 和 一个 客厅 边境 ; 但
[naʊ] — ”
now — ”
现在 — ”

“起初,”她说,“我只是个学生,寄宿在客厅里;但现在——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] `at [fɜːst] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
“ What do you mean by `at first ' ? ” asked the Indian Gentleman .
“ 什么 做 你 意思是 经过 `at 第一的 - ? ” 问 这 印度 绅士 .

“你说的'起初'是什么意思?”印度绅士问道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][ðeə(r)][baɪ][maɪ][pə'pɑː] . ”
“ When I was first taken there by my papa . ”
“ 什么时候 我 曾是 第一的 已采取 那里 经过 我的 爸爸 . ”

“我第一次被爸爸带去那里的时候。”

“ [wel] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
“ Well , what has happened since then ? ” said the invalid ,
“ 出色地 , 什么 有 发生 自从 然后 ? ” 说 这 无效的 ,

“那么,从那以后发生了什么事呢?”病人问道。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
staring at her and knitting his brows with a puzzled expression .
凝视 在 她 和 针织 他的 眉毛 和 一个 困惑 表达 .

他盯着她,眉头紧锁,一脸困惑。

“ [maɪ][pə'pɑː][daɪd] , ” [sed] ['særə] .
“ My papa died , ” said Sara .
“ 我的 爸爸 死亡 , ” 说 萨拉 .

“我爸爸去世了,”萨拉说。

“ [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
“ He lost all his money ,
“ 他 丢失的 全部 他的 钱 ,

他赔光了所有的钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]
and there was none left for me — and there was no one to
和 那里 曾是 没有任何 左边 为了 我 — 和 那里 曾是 不 一 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)] [peɪ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] ,
take care of me or pay Miss Minchin ,
拿 关心 的 我 或者 支付 错过 明钦 ,

而我什么也没得到——也没有人照顾我或付钱给明钦小姐。

[səʊ] — ”
so — ”
所以 — ”

所以-”

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ So you were sent up into the garret and neglected , and made into a
“ 所以 你 是 发送 向上 进入 这 阁楼 和 被忽视的 , 和 制成 进入 一个
[hɑːf] - [stɑːvd] ['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] !
half - starved little drudge !
一半 - 饥饿 小的 苦力 !

“所以你就被送到阁楼上,无人照管,变成了一个半饿半瘦的小苦力!”

” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
” put in the Indian Gentleman .
” 放 在 这 印度 绅士 .

把那位印度绅士放进去。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“ That is about it , isn't it ?

“ 那 是 关于 它 , 不是 它 ?

差不多就是这样了，对吧?

” [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['diːpənd] [ɒn]['sɛərəz] [tʃiːks] .

” The color deepened on Sara's cheeks .

” 这 颜色 加深 在 萨拉的 脸颊 .

萨拉的脸颊颜色更深了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ There was no one to take care of me , and no money , ” she said .

“ 那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 我 , 和 不 钱 , ” 她 说 .

“没有人照顾我，也没有钱,”她说。

“ [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] . ”

“ I belong to nobody . ”

“ 我 属于 到 无人 . ”

“我不属于任何人。”

“ [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [miːn] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['fretfəli] .

“ What did your father mean by losing his money ? ” said the gentleman , fretfully .

“ 什么 做过 你的 父亲 意思是 经过 输 他的 钱 ? ” 说 这 绅士 , 忧心忡忡地 .

“你父亲说的赔钱是什么意思? ”那位先生焦急地问道。

[ðə; ði] [red] [ɪn]['sɛərəz] [tʃiːks] [gruː] [diːpə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] .

The red in Sara's cheeks grew deeper , and she fixed her odd eyes on the yellow face .

这 红色的 在 萨拉的 脸颊 生长 更深 , 和 她 固定的 她 奇怪的 眼睛 在 这 黄色的 脸 .

萨拉的脸颊越来越红，她那双异样的眼睛紧紧盯着那张黄脸。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ He did not lose it himself , ” she said .

“ 他 做过 不是 失去 它 他自己 , ” 她 说 .

“他自己并没有弄丢它,”她说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

“ He had a friend he was fond of , and it was his friend , who took his money .

“ 他 有 一个 朋友 他 曾是 喜爱 的 , 和 它 曾是 他的 朋友 , WHO 采取 他的 钱 .

“他有一个很喜欢的朋友，而正是这个朋友拿走了他的钱。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

I don't know how .

我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I don't understand .

我 不 理解 .

我不明白。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː] [mʌtʃ] .

He trusted his friend too much .

他 可信 他的 朋友 也 很多 .

他太信任他的朋友了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [stɑːt] — [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [stɑːt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" She saw the invalid start — the strangest start — as if he had been
" 她 锯 这 无效的 开始 — 这 最奇怪的 开始 — 作为 如果 他 有 到过
['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .
suddenly frightened .
突然 害怕 .

"她看到他无力地起步——起步非常奇怪——好像他突然受到了惊吓。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] :
Then he spoke nervously and excitedly :
然后 他 辐 紧张地 和 兴奋地 :

然后他既紧张又激动地说道:

" [ðæts] [æn; ən][əʊld]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's an old story , " he said .
" 那就是 一个 老的 故事 , " 他 说 .

"那是老掉牙的故事了,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd] — [ðəʊz] [huː]
" It happens every day ; but sometimes those who are blamed — those who
" 它 发生 每一个 天 ; 但 有时 那些 WHO 是 被指责 — 那些 WHO
[duː; də][ðə; ði] [rɒŋ] — [dəʊnt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] ,
do the wrong — don't intend it ,
做 这 错误的 — 不 打算 它 ,
"这种事每天都在发生;但有时那些被指责的人——那些做错事的人——并非有意为之,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] .
and are not so bad .
和 是 不是 所以 坏的 .

其实也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] .
It may happen through a mistake — a miscalculation ; they may not be so bad .
它 可能 发生 通过 一个 错误 — 一个 误算 ; 他们 可能 不是 是 所以 坏的 .
"
"
"

这可能是由于失误——误算造成的;情况可能并没有那么糟糕。

" [nəʊ] , " [sed] ['særə] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" No , " said Sara , " but the suffering is just as bad for the others .
" 不 , " 说 萨拉 , " 但 这 痛苦 是 只是 作为 坏的 为了 这 其他的 .
"不,"萨拉说,"但其他人也同样遭受着痛苦。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [maɪ][pə'pɑː] .
It killed my papa .
它 被杀 我的 爸爸 .

它害死了我爸爸。

" [ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [pʊʃt] [ə'saɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ræps] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm]
" The Indian Gentleman pushed aside some of the gorgeous wraps that covered him
" 这 印度 绅士 推动 旁边 一些 的 这 华丽的 卷饼 那 涵盖 他
.
.
.

"这位印度绅士拨开盖在身上的一些华丽的裹布。

" [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come a little nearer , and let me look at you , " he said .
" 来 一个 小的 更近 , 和 让 我 看 在 你 , " 他 说 .
"再靠近一点,让我好好看看你,"他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [təʊn]
His voice sounded very strange ; it had a more nervous and excited tone
他的 嗓音 听起来 非常 奇怪的 ; 它 有 一个 更多的 紧张的 和 兴奋的 语气
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

他的声音听起来很奇怪，比以前更加紧张和兴奋。

['særə][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Sara had an odd fancy that he was half afraid to look at her .
萨拉 有 一个 奇怪的 想要 那 他 曾是 一半 害怕的 到 看 在 她 .

萨拉有一种奇怪的感觉，他似乎有点害怕看她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['nɪərə(r)] ,
She came and stood nearer ,
她 来了 和 站立 更近 ,

她走近了一些，站得更近了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)]
the monkey clinging to her and watching his master anxiously over
这 猴 依恋 到 她 和 观看 他的 掌握 焦虑地 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

猴子紧紧地抱着她，焦急地从主人的肩膀上看着他。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒɛntəlmənz] ['hɒləʊ] , ['restləs] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The Indian Gentleman's hollow , restless eyes fixed themselves on her .
这 印度 绅士的 空洞的 , 不安 眼睛 固定的 他们自己 在 她 .

那位印度绅士空洞而不安的眼神紧紧地盯着她。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Yes , ” he said at last .
“ 是的 , ” 他 说 在 最后的 .

“是的，”他最后说道。

“ [jes] ; [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ; I can see it .
“ 是的 ; 我 能 看 它 .

“是的，我能看到。”

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] . ”
Tell me your father's name . ”
告诉 我 你的 父亲的 姓名 . ”

告诉我你父亲的名字。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rælf] [kruː] , ” [sed] ['særə] .
“ His name was Ralph Crewe , ” said Sara .
“ 他的 姓名 曾是 拉尔夫 克鲁 , ” 说 萨拉 .

“他的名字叫拉尔夫·克鲁，”萨拉说。

“ ['kæptɪn] [kruː] .
“ Captain Crewe .
“ 队长 克鲁 .

“克鲁船长。

[pə'hæps] , ” — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , — “ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
Perhaps , ” — a sudden thought flashing upon her , — “ perhaps you may have
也许 , ” — 一个 突然 想法 闪烁 之上 她 , — “ 也许 你 可能 有
[hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?
heard of him ?
听到 的 他 ?

“或许，”她突然想到，“或许你听说过他？”

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['ɪndiə] .
He died in India .
他 死亡 在 印度 .

他死于印度。

” [ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
” The Indian Gentleman sank back upon his pillows .
” 这 印度 绅士 沉没 后退 之上 他的 枕头 .

“那位印度绅士向后倒在枕头上。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
He looked very weak , and seemed out of breath .
他 看起来 非常 虚弱的 , 和 似乎 出去 的 气息 .

他看起来很虚弱，似乎气喘吁吁。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [njuː] [hɪm] .
“ Yes , ” he said , “ I knew him .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 我 知道 他 .

“是的，”他说，“我认识他。”

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
I was his friend .
我 曾是 他的 朋友 .

我曾是他的朋友。

[ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
I meant no harm .
我 意思是 不 伤害 .

我并无恶意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .
If he had only lived he would have known .
如果 他 有 仅有的 居住地 他 会 有 已知 .

如果他能活下来，他就会知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It turned out well after all .
它 转向 出去 出色地 后 全部 .

结果还算不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] .
He was a fine young fellow .
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 .

他是个很优秀的年轻人。

[ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
I was fond of him .
我 曾是 喜爱 的 他 .

我很喜欢他。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
I will make it right .
我 将要 制作 它 正确的 .

我会妥善处理。

[kɔːl] — [kɔːl][ðə; ði][mæn] .
Call — call the man .
称呼 — 称呼 这 男人 .

打电话——给那个人打电话。

” ['særə] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
” Sara thought he was going to die .
” 萨拉 想法 他 曾是 去 到 死 .

萨拉以为他要死了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['læskə(r)] .
But there was no need to call the Lascar .
但 那里 曾是 不 需要 到 称呼 这 水手 .

但没有必要召集拉斯卡尔人。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
He must have been waiting at the door .
他 必须 有 到过 等待 在 这 门 .

他肯定在门口等着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
He was in the room and by his master's side in an instant .
他 曾是 在 这 房间 和 经过 他的 硕士学位 边 在 一个 立即的 .

他瞬间就到了房间里，来到了主人身边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He seemed to know what to do .
他 似乎 到 知道 什么 到 做 .

他似乎知道该怎么做。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] .
He lifted the drooping head , and gave the invalid something in a small glass .
他 抬起 这 下垂 头 , 和 给予 这 无效的 某物 在 一个 小的 玻璃 .

他抬起病人低垂的头，递给他一小杯东西。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The Indian Gentleman lay panting for a few minutes ,
这 印度 绅士 躺 喘息 为了 一个 很少 分钟 ,

那位印度绅士躺了几分钟，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət]['iːgə(r)] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['læskə(r)]
and then he spoke in an exhausted but eager voice , addressing the Lascar
和 然后 他 辐 在 一个 筋疲力尽的 但 渴望的 嗓音 , 解决 这 水手
[ɪn][ˌhɪndʊ'stæni] :
in Hindustani :
在 印度斯坦 :

然后，他用疲惫但急切的声音，用印地语对着水手们说道：

“ [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrmaɪkəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go for Carmichael , ” he said .
“ 去 为了 卡迈克尔 , ” 他 说 .

“选卡迈克尔，”他说。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
“ Tell him to come here at once .
“ 告诉 他 到 来 这里 在 一次 .

“叫他立刻过来。”

[tel] [hɪm][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] !
Tell him I have found the child !
告诉 他 我 有 成立 这 孩子 !

告诉他我找到孩子了！

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [ə'raɪvd] ([wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” When Mr . Carmichael arrived (which occurred in a very few minutes ,
” 什么时候 先生 . 卡迈克尔 到达的 (哪个 发生 在 一个 非常 很少 分钟 ,

“卡迈克尔先生到达时（这只用了几分钟时间），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for it turned out that he was no other than the father of the
为了 它 转向 出去 那 他 曾是 不 其他 比 这 父亲 的 这
[lɑːdʒ] [ˈfæməli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt]) ,
Large Family across the street) ,
大的 家庭 穿过 这 街道) ,

结果发现，他竟然就是街对面那户大家庭的父亲)。

[ˈsærə] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Sara went home , and was allowed to take the monkey with her .
萨拉 去 家 , 和 曾是 允许 到 拿 这 猴 和 她 .

萨拉回家了，并被允许带走那只猴子。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [bɪˈheɪvd] [ˈbjuːtɪfli]
She certainly did not sleep very much that night , though the monkey behaved beautifully
她 当然 做过 不是 睡觉 非常 很多 那 夜晚 , 尽管 这 猴 表现 非常漂亮
,
,
,

那天晚上她肯定没怎么睡，尽管猴子表现得很好。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and did not disturb her in the least .
和 做过 不是 打扰 她 在 这 至少 .

丝毫没有打扰到她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
It was not the monkey that kept her awake — it was her
它 曾是 不是 这 猴 那 保留 她 醒 — 它 曾是 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

让她彻夜难眠的不是猴子，而是她的思绪。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ment] [wen]
and her wonders as to what the Indian Gentleman had meant when
和 她 奇迹 作为 到 什么 这 印度 绅士 有 意思是 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

她不禁疑惑，那位印度绅士说的话究竟是什么意思：

“ [tel] [hɪm][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ Tell him I have found the child . ”
“ 告诉 他 我 有 成立 这 孩子 . ”

“告诉他我找到孩子了。”

“ [wɒt] [tʃaɪld] ?
“ What child ?
“ 什么 孩子 ?

什么孩子？

” [ˈsærə] [kept] [ˈɑːskɪŋ] [hɜːˈself] .
” Sara kept asking herself .
” 萨拉 保留 问 她自己 .

萨拉不停地问自己这个问题。

“ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ,
“ I was the only child there ; but how had he found me ,
“ 我 曾是 这 仅有的 孩子 那里 ; 但 如何 有 他 成立 我 ,

“我是那里唯一的孩子；但他是怎么找到我的呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?
and why did he want to find me ?
和 为什么 做过 他 想 到 寻找 我 ?

他为什么要找到我?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ?
And what is he going to do , now I am found ?
和 什么 是 他 去 到 做 , 现在 我 是 成立 ?

现在我被找到了，他打算怎么办?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][pə'pɑː] ?
Is it something about my papa ?
是 它 某物 关于 我的 爸爸 ?

是不是跟我爸爸有关?

[duː; də][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ?
Do I belong to somebody ?
做 我 属于 到 某人 ?

我属于谁?

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Is he one of my relations ?
是 他 一 的 我的 关系 ?

他是我的亲戚吗?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
Is something going to happen ?
是 某物 去 到 发生 ?

要发生什么事吗?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
” But she found out the very next day , in the morning ;
” 但 她 成立 出去 这 非常 下一个 天 , 在 这 早晨 ;

但她第二天早上就发现了这件事;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and it seemed that she had been living in a story even more than she
和 它 似乎 那 她 有 到过 活的 在 一个 故事 甚至 更多的 比 她
[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

看来她一直生活在一个故事里，甚至比她自己想象的还要真实。

[fɜːst] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
First , Mr . Carmichael came and had an interview with Miss Minchin .
第一的 , 先生 . 卡迈克尔 来了 和 有 一个 面试 和 错过 明钦 .

首先，卡迈克尔先生前来与明钦小姐进行了面谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] ,
And it appeared that Mr . Carmichael ,
和 它 出现 那 先生 . 卡迈克尔 ,

卡迈克尔先生似乎

[bɪ'saɪdz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli][wɒz; wəz]
besides occupying the important situation of father to the Large Family was
除了 占领 这 重要的 情况 的 父亲 到 这 大的 家庭 曾是
[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
a lawyer ,
一个 律师 ,

除了身为大家庭的父亲这一重要角色之外，他还是一名律师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and had charge of the affairs of Mr . Carrisford — which was the

和 有 收费 的 这 事务 的 先生 . - — 哪个 曾是 这

['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd] ,

real name of the Indian Gentleman — and ,

真实的 姓名 的 这 印度 绅士 — 和 ,

并负责处理卡里斯福德先生（那位印度绅士的真名）的事务，而且，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

as Mr . Carrisford's lawyer , Mr . Carmichael had come to explain

作为 先生 . - 律师 , 先生 . 卡迈克尔 有 来 到 解释

['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['særə] .

something curious to Miss Minchin regarding Sara .

某物 好奇的 到 错过 明钦 关于 萨拉 .

作为卡里斯福德先生的律师，卡迈克尔先生前来向明钦小姐解释一些关于萨拉的奇怪事情。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

But , being the father of the Large Family ,

但 , 存在 这 父亲 的 这 大的 家庭 ,

但是，作为大家庭的父亲，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

he had a very kind and fatherly feeling for children ; and so ,

他 有 一个 非常 种类 和 父爱 感觉 为了 孩子们 ; 和 所以 ,

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [ə'ləʊn] ,

after seeing Miss Minchin alone ,

后 看到 错过 明钦 独自的 ,

他对孩子有着非常慈爱和父爱的感情；因此，在单独见到明钦小姐之后，

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][hɪz; ɪz]['rəʊzi] ,

what did he do but go and bring across the square his rosy ,

什么 做过 他 做 但 去 和 带来 穿过 这 正方形 他的 红润 ,

他做了什么呢？他只是带着他的玫瑰穿过广场而已。

['mʌðəli] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [waɪf] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] [gɜːl]

motherly , warm - hearted wife , so that she herself might talk to the little lonely girl

母性 , 温暖的 - 心地 妻子 , 所以 那 她 她自己 可能 讲话 到 这 小的 孤独 女孩

,

,

,

慈爱、热情的妻子，亲自与那个孤独的小女孩交谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['mʌðəli] [weɪ] .

and tell her everything in the best and most motherly way .

和 告诉 她 一切 在 这 最好的 和 最多 母性 方式 .

用最温柔、最慈爱的方式告诉她一切。

[ænd; ənd] [ðen] ['særə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [drʌdʒ]

And then Sara learned that she was to be a poor little drudge

和 然后 萨拉 学习 那 她 曾是 到 是 一个 贫穷的 小的 苦力

[ænd; ənd]['aʊtkɑːst][nəʊ][mɔː(r)] ,

and outcast no more ,

和 被排斥者 不 更多的 ,

然后萨拉得知，她再也不用做个可怜的小苦力和被排斥的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] ;

and that a great change had come in her fortunes ;

和 那 一个 伟大的 改变 有 来 在 她 财富 ;

她的命运发生了巨大的变化；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
for all the lost fortune had come back to her ,
为了 全部 这 丢失的 财富 有 来 后退 到 她 ,

她失去的一切财富都重新回到了她身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and a great deal had even been added to it .
和 一个 伟大的 交易 有 甚至 到过 额外 到 它 .

而且，它还添加了很多内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] ,
It was Mr . Carrisford who had been her father's friend ,
它 曾是 先生 . - WHO 有 到过 她 父亲的 朋友 ,

卡里斯福德先生是她父亲的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][ðə; ði] [ə'pærənt] [lɒs]
and who had made the investments which had caused him the apparent loss
和 WHO 有 制成 这 投资 哪个 有 导致 他 这 明显 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
of his money ;
的 他的 钱 ;

而正是这些人进行了投资，导致他明显损失了金钱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kæptɪn] [kruːz] [deθ] [wʌn]
but it had so happened that after poor young Captain Crewe's death one
但 它 有 所以 发生 那 后 贫穷的 年轻的 队长 克鲁的 死亡 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['veri] [wɜːst] [hæd; həd]
of the investments which had seemed at the time the very worst had
的 这 投资 哪个 有 似乎 在 这 时间 这 非常 最差 有
['teɪkən][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɜːn] ,
taken a sudden turn ,
已采取 一个 突然 转动 ,

但巧合的是，在可怜的年轻船长克鲁去世后，当时看起来最糟糕的一项投资突然出现了转机。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [welθ]
and proved to be such a success that it had been a mine of wealth
和 已证实 到 是 这样的 一个 成功 那 它 有 到过 一个 矿 的 财富
,
,
,

事实证明，它非常成功，成为了一座财富宝库。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] ,
and had more than doubled the Captain's lost fortune ,
和 有 更多的 比 双倍 这 船长的 丢失的 财富 ,

而且，他已经使船长损失的财产翻了一番还多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] .
as well as making a fortune for Mr . Carrisford himself .
作为 出色地 作为 制作 一个 财富 为了 先生 . - 他自己 .

同时，卡里斯福德先生本人也因此发了大财。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] .
But Mr . Carrisford had been very unhappy .
但 先生 . - 有 到过 非常 不开心 .

但卡里斯福德先生一直很不开心。

[hiː; hi][hæd; həd]['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hænsəm] , ['dʒenərəs] [jʌŋ] [frend] ,
He had truly loved his poor , handsome , generous young friend ,
他 有 真的 喜爱 他的 贫穷的 , 英俊的 , 慷慨的 年轻的 朋友 ,

他真心深爱着他这位贫穷、英俊、慷慨的年轻朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [wei] [ə'pɒn][hɪm]
and the knowledge that he had caused his death had weighed upon him
和 这 知识 那 他 有 导致 他的 死亡 有 称重 之上 他
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

他始终无法释怀自己害死了他。

[ænd; ənd]['brəʊkən][bəuθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and broken both his health and spirit .
和 破碎的 两个都 他的 健康 和 精神 .

他的身心都遭受了重创。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] , [wen] [fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd]
The worst of it had been that , when first he thought himself and
这 最差 的 它 有 到过 那 , 什么时候 第一的 他 想法 他自己 和
['kæptɪn] [kruː] ['ruːɪnd] ,
Captain Crewe ruined ,
队长 克鲁 毁坏 ,

最糟糕的是，当他最初认为自己和克鲁船长都完了的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf]
he had lost courage and gone away because he was not brave enough
他 有 丢失的 勇气 和 已消失 离开 因为 他 曾是 不是 勇敢的 足够的
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
to face the consequences of what he had done ,
到 脸 这 结果 的 什么 他 有 完毕 ,

他失去了勇气，离开了，因为他没有足够的勇气面对自己行为的后果。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]
and so he had not even known where the young soldier's little girl had
和 所以 他 有 不是 甚至 已知 在哪里 这 年轻的 士兵的 小的 女孩 有
[biːn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 .

因此，他甚至不知道那位年轻士兵的小女儿被安置在哪里。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]
When he wanted to find her , and make restitution , he could discover
什么时候 他 通缉 到 寻找 她 , 和 制作 归还 , 他 可以 发现
[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
no trace of her ;
不 痕迹 的 她 ;

当他想找到她并做出补偿时，却找不到她的任何踪迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] ['sʌmweə(r)] [hæd; həd]
and the certainty that she was poor and friendless somewhere had
和 这 肯定 那 她 曾是 贫穷的 和 没有朋友 某处 有
[meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
made him more miserable than ever .
制成 他 更多的 悲惨的 比 曾经 .

想到她身处某个贫困潦倒、孤苦伶仃的地方，他比以往任何时候都更加痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]
When he had taken the house next to Miss Minchin's he had been so
什么时候 他 有 已采取 这 房子 下一个 到 错过 明钦的 他 有 到过 所以
[ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
ill and wretched that he had for the time given up the search .
患病的 和 可怜 那 他 有 为了 这 时间 给定 向上 这 搜索 .

当他搬到明钦小姐家隔壁的房子时，他病得很重，生活也很痛苦，以至于他暂时放弃了寻找房子的计划。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['klaɪmət] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)]
His troubles and the Indian climate had brought him almost to death's door
他的 麻烦 和 这 印度 气候 有 带来 他 几乎 到 死亡人数 门

— [ɪn'diːd] ,
— indeed ,
— 的确 ，

他的种种困境和印度的气候几乎让他濒临死亡——事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
he had not expected to live more than a few months .
他 有 不是 预期的 到 居住 更多的 比 一个 很少 几个月 .

他原本以为自己活不过几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['læskə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['sɛərəz] ['spiːkɪŋ] [ˌhɪndʊ'stæni] ,
And then one day the Lascar had told him about Sara's speaking Hindustani ,
和 然后 一 天 这 水手 有 讲述 他 关于 萨拉的 请讲 印度斯坦 ，

后来有一天，那个水手告诉他萨拉会说印度斯坦语。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɔːn]
and gradually he had begun to take a sort of interest in the forlorn
和 逐步地 他 有 开始 到 拿 一个 种类 的 兴趣 在 这 绝望

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

渐渐地，他对这个孤苦伶仃的孩子产生了某种兴趣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd]
though he had only caught a glimpse of her once or twice and
尽管 他 有 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 她 一次 或者 两次 和

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kə'nektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
he had not connected her with the child of his friend ,
他 有 不是 连接 她 和 这 孩子 的 他的 朋友 ，

虽然他只见过她一两次，而且也没有把她和朋友的孩子联系起来，

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['læŋgwɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
perhaps because he was too languid to think much about anything .
也许 因为 他 曾是 也 慵懒的 到 思考 很多 关于 任何事物 .

或许是因为他太懒散了，什么都不想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læskə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd]
But the Lascar had found out something of Sara's unhappy little life , and
但 这 水手 有 成立 出去 某物 的 萨拉的 不开心 小的 生活 ， 和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærət] .
about the garret .
关于 这 阁楼 .

但水手已经了解到萨拉不幸的生活以及阁楼的情况。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gærət] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
One evening he had actually crept out of his own garret - window and
一 晚上 他 有 实际上 悄悄地爬 出去 的 他的 自己的 阁楼 - 窗户 和

[lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːz] ,
looked into hers ,
看起来 进入 她的 ，

一天晚上，他竟然从自己阁楼的窗户偷偷溜出去，往她房间里面看了看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
which was a very easy matter , because , as I have said ,
哪个 曾是 一个 非常 简单的 事情 ， 因为 ， 作为 我 有 说 ，

这很容易，因为，正如我所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [wɒt]
it was only a few feet away — and he had told his master what
它 曾是 仅有的 一个 很少 脚 离开 — 和 他 有 讲述 他的 掌握 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
he had seen ,
他 有 已见 ，

它就在几英尺远的地方——他已经把看到的东西告诉了主人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə]
and in a moment of compassion the Indian Gentleman had told him to
和 在 一个 片刻 的 同情 这 印度 绅士 有 讲述 他 到
[teɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [sʌtʃ] [ˈkʌmfət] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
take into the wretched little room such comforts as he could carry from the
拿 进入 这 可怜 小的 房间 这样的 舒适 作为 他 可以 携带 从 这
[wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one window to the other .
一 窗户 到 这 其他 .

出于同情，那位印度绅士告诉他，让他把能从一扇窗户搬到另一扇窗户的舒适物品带进那间破旧的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæskə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd]
And the Lascar , who had developed an interest in , and an odd
和 这 水手 ， WHO 有 发达 一个 兴趣 在 ， 和 一个 奇怪的
[ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ,
fondness for ,
喜爱 为了 ，

而那位水手，对……产生了兴趣，并有一种奇怪的喜爱之情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [wɪð]
the child who had spoken to him in his own tongue , had been pleased with
这 孩子 WHO 有 说 到 他 在 他的 自己的 舌头 ， 有 到过 高兴 和
[ðə; ði] [wɜːk] ;
the work ;
这 工作 ；

那个用他的母语和他说话的孩子，对他的作品很满意；

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][ˈædʒaɪl] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and , having the silent swiftness and agile movements of many of his
和 ， 拥有 这 沉默的 速度 和 敏捷 移动 的 许多 的 他的
[reɪs] ,
race ,
种族 ，

而且，他还拥有他族群中许多人所具备的那种无声的迅捷和敏捷的动作，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒɜːrniz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ruːf] [frɒm; frəm] [ˈgærət]
he had made his evening journeys across the few feet of roof from garret
他 有 制成 他的 晚上 旅程 穿过 这 很少 脚 的 屋顶 从 阁楼
- [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈgærət] - [ˈwɪndəʊ] ,
- window to garret - window ,
- 窗户 到 阁楼 - 窗户 ，

他每天晚上都会沿着屋顶那几英尺宽的距离，从一个阁楼的窗户走到另一个阁楼的窗户。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
without any trouble at all .
没有 任何 麻烦 在 全部 .

完全没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['sɛərəz] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt]
He had watched Sara's movements until he knew exactly when she was absent
他 有 观看 萨拉的 移动 直到 他 知道 确切地 什么时候 她 曾是 缺席的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
from her room and when she returned to it ,
从 她 房间 和 什么时候 她 返回 到 它 ，

他一直观察着萨拉的行踪，直到他确切地知道她何时离开房间，何时返回房间。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][best] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and so he had been able to calculate the best times for his work .
和 所以 他 有 到过 有能力的 到 计算 这 最好的 时代 为了 他的 工作 .

因此，他能够计算出完成工作的最佳时间。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)]
Generally he had made them in the dusk of the evening ; but once or
一般来说 他 有 制成 他们 在 这 黄昏 的 这 晚上 ； 但 一次 或者
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ，

他通常是在傍晚黄昏时分制作这些；但有一两次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['erəndz] ,
when he had seen her go out on errands ,
什么时候 他 有 已见 她 去 出去 在 跑腿 ，

当他看到她外出办事时，

[hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
he had dared to go over in the daytime ,
他 有 敢于 到 去 超过 在 这 白天 ，

他竟然敢在白天过去，

['biːɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['entəd] [baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] .
being quite sure that the garret was never entered by any one but herself .
存在 相当 当然 那 这 阁楼 曾是 绝不 进入 经过 任何 一 但 她自己 .

她非常肯定，除了她自己，从来没有人进入过阁楼。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]
His pleasure in the work and his reports of the results had added to
他的 乐趣 在 这 工作 和 他的 报告 的 这 结果 有 额外 到
[ðə; ði] [-] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the invalid's interest in it ,
这 无效的 兴趣 在 它 ，

他对工作的热情以及对工作成果的汇报，都增加了这位病人对工作的兴趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and sometimes the master had found the planning gave him something to
和 有时 这 掌握 有 成立 这 规划 给予 他 某物 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ,
think of ,
思考 的 ，

有时，主人发现计划本身就能给他带来一些思考。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][peɪn] .
which made him almost forget his weariness and pain .
哪个 制成 他 几乎 忘记 他的 疲劳 和 疼痛 .

这让他几乎忘记了疲惫和疼痛。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['særə] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði]['truːənt] ['mʌŋki] ,
And at last , when Sara brought home the truant monkey ,
和 在 最后的 , 什么时候 萨拉 带来 家 这 逃学 猴 ，

最后，当萨拉把那只逃学的猴子带回家时，

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
he had felt a wish to see her ,
他 有 毛毡 一个 希望 到 看 她 ,

他一直很想见她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
and then her likeness to her father had done the rest .
和 然后 她 相似 到 她 父亲 有 完毕 这 休息 .

然后，她与父亲的相貌就足以说明一切了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] , ['pætɪŋ] ['sɛərəz][hænd] , “ [ɔːl]
“ And now , my dear , ” said good Mrs . Carmichael , patting Sara's hand , “ all
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , ” 说 好的 太太 . 卡迈克尔 , 轻拍 萨拉的 手 , “ 全部
[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
your troubles are over ,
你的 麻烦 是 超过 ,

“现在，亲爱的，”善良的卡迈克尔太太一边说着，一边拍了拍萨拉的手，“你所有的烦恼都结束了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf]
and you are to come home with me and be taken care of as if
和 你 是 到 来 家 和 我 和 是 已采取 关心 的 作为 如果
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ;
you were one of my own little girls ;
你 是 一 的 我的 自己的 小的 女孩们 ;

你要跟我回家，我会像对待自己的亲生女儿一样照顾你；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ]
and we are so pleased to think of having you with us until everything
和 我们 是 所以 高兴 到 思考 的 拥有 你 和 我们 直到 一切
[ɪz]['set(ə)ld] ,
is settled ,
是 定居 ,

我们很高兴能有你陪伴我们直到一切尘埃落定。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪz]['betə(r)] .
and Mr . Carrisford is better .
和 先生 . - 是 更好的 .

卡里斯福德先生更好。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ['veri] [wiːk] ,
The excitement of last night has made him very weak ,
这 激动 的 最后的 夜晚 有 制成 他 非常 虚弱的 ,

昨晚的兴奋让他变得非常虚弱。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] ,
but we really think he will get well ,
但 我们 真的 思考 他 将要 得到 出色地 ,

但我们真的相信他会康复的。

[naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
now that such a load is taken from his mind .
现在 那 这样的 一个 加载 是 已采取 从 他的 头脑 .

现在他肩上的重担已经卸下了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)] ,
And when he is stronger ,
和 什么时候 他 是 更强 ,

当他更强壮的时候，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [pə'pɑ:] [wʊd]
I am sure he will be as kind to you as your own papa would
我 是 当然 他 将要 是 作为 种类 到 你 作为 你的 自己的 爸爸 会
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

我相信他会像你爸爸一样善待你。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɑ:t] ,
He has a very good heart ,
他 有 一个 非常 好的 心 ,

他心地善良。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] .
and he is fond of children — and he has no family at all .
和 他 是 喜爱 的 孩子们 — 和 他 有 不 家庭 在 全部 .

他很喜欢孩子——但他没有任何家人。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n]
But we must make you happy and rosy , and you must learn
但 我们 必须 制作 你 快乐的 和 红润 , 和 你 必须 学习
[tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] ,
to play and run about ,
到 玩 和 跑步 关于 ,

但是我们必须让你快乐健康，你必须学会玩耍奔跑。

[æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][du:; də] — ”
as my little girls do — ”
作为 我的 小的 女孩们 做 — ”

就像我的小女儿们那样——”

“ [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][du:; də] ? ” [sed] ['særə] .
“ As your little girls do ? ” said Sara .
“ 作为 你的 小的 女孩们 做 ? ” 说 萨拉 .

“就像你的小女儿们那样？”萨拉说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
“ I wonder if I could .
“ 我 想知道 如果 我 可以 .

我想知道我是否可以。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] .
I used to watch them and wonder what it was like .
我 用过的 到 手表 他们 和 想知道 什么 它 曾是 喜欢 .

我以前经常看他们，很好奇他们的生活是什么样的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['sʌmbədi] ? ”
Shall I feel as if I belonged to somebody ? ”
将 我 感觉 作为 如果 我 属于 到 某人 ? ”

我应该觉得自己属于某个人吗？

“ [ɑ:] , [maɪ] [lʌv] , [jes] ! — [jes] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rmaɪkəl] ; “ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [jes] !
“ Ah , my love , yes ! — yes ! ” said Mrs . Carmichael ; “ dear me , yes !
“ 啊 , 我的 爱 , 是的 ! — 是的 ! ” 说 太太 . 卡迈克尔 ; “ 亲爱的 我 , 是的 !

“啊，我的爱人，是的！——是的！”卡迈克尔太太说；“我的天哪，是的！”

” [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] [blu:] [aɪz] [gru:] [kwaɪt] [mɔɪst] ,
” And her motherly blue eyes grew quite moist ,
” 和 她 母性 蓝色的 眼睛 生长 相当 潮湿 ,

“她那双慈母般的蓝眼睛里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['særə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and she suddenly took Sara in her arms and kissed her .
和 她 突然 采取 萨拉 在 她 武器 和 亲吻 她 .

她突然一把将萨拉抱在怀里，吻了她。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
That very night , before she went to sleep ,
那 非常 夜晚 , 前 她 去 到 睡觉 ,

就在那天晚上，在她入睡之前，

['særə][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
Sara had made the acquaintance of the entire Large Family ,
萨拉 有 制成 这 熟人 的 这 全部的 大的 家庭 ,

萨拉已经和整个拉格家族都熟识了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['sɜːk(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
and such excitement as she and the monkey had caused in that joyous circle could hardly be described .
和 这样的 激动 作为 她 和 这 猴 有 导致 在 那 欢乐 圆圈 可以 几乎 是 描述 .

她和猴子在那个欢乐的圈子里引起的兴奋之情，简直难以用语言来形容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
There was not a child in the nursery , from the Eton boy who was the eldest ,
那里 曾是 不是 一个 孩子 在 这 苗圃 , 从 这 伊顿公学 男生 WHO 曾是 这 长子 ,

育婴室里没有一个孩子，从伊顿公学毕业的年纪最大的孩子开始，

[tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] [hæd; həd][nɒt][leɪd][sʌm; səm] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] .
to the baby who was the youngest , who had not laid some offering on her shrine .
到 这 婴儿 WHO 曾是 这 最小的 , WHO 有 不是 铺设 一些 提供 在 她 神社 .

献给家中最小的婴儿，她还没有在自己的神龛前献上祭品。

[ɔːl] [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .
All the older ones knew something of her wonderful story .
全部 这 老 一个 知道 某物 的 她 精彩的 故事 .

所有年纪大的人都知道她那段精彩的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn]['ɪndiə] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
She had been born in India ; she had been poor and lonely and unhappy ,
她 有 到过 出生 在 印度 ; 她 有 到过 贫穷的 和 孤独 和 不开心 ,

她出生在印度；她贫穷、孤独、不快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['gærət][ænd; ənd] [biːn] ['triːtɪd] [ˌʌn'kaɪndli] ;
and had lived in a garret and been treated unkindly ;
和 有 居住地 在 一个 阁楼 和 到过 治疗 不友善的 ;

他曾住在阁楼里，并受到不友善的对待；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
and now she was to be rich and happy , and be taken care of .
和 现在 她 曾是 到 是 富有的 和 快乐的 , 和 是 已采取 关心 的 .

现在她将变得富有、幸福，并且有人照顾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

They were so sorry for her , and so delighted and curious about her , all at once .

他们 是 所以 对不起 为了 她 ， 和 所以 高兴极了 和 好奇的 关于 她 ，全部 在 一次 .

他们既为她感到难过，又对她感到既高兴又好奇。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ,

The girls wished to be with her constantly ,

这 女孩们 希望 到 是 和 她 不断地 ，

女孩们希望时时刻刻都和她在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪbi] ,

and the little boys wished to be told about India ; the second baby ,

和 这 小的 男孩们 希望 到 是 讲述 关于 印度 ； 这 第二 婴儿 ，

小男孩们想听听关于印度的故事；第二个婴儿，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [raʊnd] [legz] , ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

with the short round legs , simply sat and stared at her and the monkey ,

和 这 短的 圆形的 腿 ， 简单地 卫星 和 凝视 在 她 和 这 猴 ，

它有着短短的圆腿，只是静静地坐着，盯着她和猴子看。

['pɒsəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

possibly wondering why she had not brought a hand - organ with her .

可能 好奇 为什么 她 有 不是 带来 一个 手 - 器官 和 她 .

她可能在想，为什么她没有带手风琴。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , " ['særə] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" I shall certainly wake up presently , " Sara kept saying to herself .

" 我 将 当然 唤醒 向上 目前 ， " 萨拉 保留 说 到 她自己 .

"我很快就会醒来,"萨拉不停地对自己说。

" [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

" This one must be a dream .

" 这 一 必须 是 一个 梦 .

"这一定是梦。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] .

The other one turned out to be real ; but this couldn't be .

这 其他 一 转向 出去 到 是 真实的 ； 但 这 不能 是 .

另一起案件最终证实是真的；但这起案件不可能是真的。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But , oh !

但 ， 哦 ！

但是，哦！

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

how happy it is !

如何 快乐的 它 是 ！

真开心！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

" And even when she went to bed , in the bright ,

" 和 甚至 什么时候 她 去 到 床 ，在 这 明亮的 ，

"即使她上床睡觉时，在明亮的灯光下，

['prɪti] [ruːm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəlz] [əʊn] ,
pretty room not far from Mrs . Carmichael's own ,
漂亮的 房间 不是 远的 从 太太 . 卡迈克尔的 自己的 ,

漂亮的房间，离卡迈克尔太太自己的房间不远。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and Mrs . Carmichael came and kissed her and patted her
和 太太 . 卡迈克尔 来了 和 亲吻 她 和 轻拍 她
[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['kəʊzɪli] ,
and tucked her in cozily ,
和 塞进去 她 在 舒适地 ,

卡迈克尔太太走过来，亲吻了她，轻轻拍了拍她，然后给她盖好被子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
she was not sure that she would not wake up in the garret in the morning .
她 曾是 不是 当然 那 她 会 不是 唤醒 向上 在 这 阁楼 在 这 早晨 .

她不确定自己第二天早上醒来会不会发现自己身处阁楼里。

" [ænd; ənd] [əʊ] , [tʃɑːlz] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːrmaɪkəl] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wen]
" And oh , Charles , dear , " Mrs . Carmichael said to her husband , when
" 和 哦 , 查尔斯 , 亲爱的 , " 太太 . 卡迈克尔 说 到 她 丈夫 , 什么时候
[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [hɪm] ,
she went downstairs to him ,
她 去 楼下 到 他 ,

"哦，亲爱的查尔斯，"卡迈克尔太太下楼去找丈夫时说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] ['ləʊnli] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
" We must get that lonely look out of her eyes !
" 我们 必须 得到 那 孤独 看 出去 的 她 眼睛 !

"我们一定要让她眼中不再有那种孤独的神情！"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
It isn't a child's look at all .
它 不是 一个 孩子的 看 在 全部 .

这完全不像孩子的打扮。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
I couldn't bear to see it in one of my own children .
我 不能 熊 到 看 它 在 一 的 我的 自己的 孩子们 .

我无法忍受看到自己的孩子患上这种病。

[wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l]
What the poor little love must have had to bear in that dreadful
什么 这 贫穷的 小的 爱 必须 有 有 到 熊 在 那 可怕
['wʊmənz] [haʊs] !
woman's house !
女性的 房子 !

可怜的小家伙在那个可怕的女人家里该受多少苦啊！

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
But , surely , she will forget it in time .
但 , 一定 , 她 将要 忘记 它 在 时间 .

但是，随着时间的推移，她肯定会忘记这件事的。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [lʊk] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sɛərəz] [feɪs] ,
" But though the lonely look passed away from Sara's face ,
" 但 尽管 这 孤独 看 通过了 离开 从 萨拉的 脸 ,

"但尽管萨拉脸上孤独的神情消失了，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['gærət] [æt; ət] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
she never quite forgot the garret at Miss Minchin's ; and , indeed ,
她 绝不 相当 忘了 这 阁楼 在 错过 明钦的 ; 和 , 的确 ,

她始终没有完全忘记明钦小姐家的阁楼；而且，的确，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['taɪəd] [ˌprɪn'ses] [krept]
she always liked to remember the wonderful night when the tired princess crept
她 总是 喜欢 到 记住 这 精彩的 夜晚 什么时候 这 疲劳的 公主 悄悄地爬
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

她总是喜欢回忆起那个美好的夜晚，疲惫的公主悄悄地爬上了楼。

[kəʊld] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [faʊnd] ['feəri] - [lænd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
cold and wet , and opening the door found fairy - land waiting for
寒冷的 和 湿的 , 和 开幕 这 门 成立 仙女 - 土地 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

天气又冷又湿，打开门后，她发现仙境在等着她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld]
And there was no one of the many stories she was always being called
和 那里 曾是 不 一 的 这 许多 故事 她 曾是 总是 存在 称为
[ə'pɒn] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)]
upon to tell in the nursery of the Large Family which was more popular
之上 到 告诉 在 这 苗圃 的 这 大的 家庭 哪个 曾是 更多的 受欢迎的
[ðæn; ðən] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ;
than that particular one ;
比 那 特别的 一 ;

在她经常被要求在大家庭的育儿室里讲述的许多故事中，没有一个比这个故事更受欢迎；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [æz; əz]
and there was no one of whom the Large Family were so fond as
和 那里 曾是 不 一 的 谁 这 大的 家庭 是 所以 喜爱 作为
[ɒv; əv] ['særə] .
of Sara .
的 萨拉 .

大家族中没有人比萨拉更受喜爱。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [daɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['særə] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð]
Mr . Carrisford did not die , but recovered , and Sara went to live with
先生 . - 做过 不是 死 , 但 恢复 , 和 萨拉 去 到 居住 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

卡里斯福德先生没有死，而是康复了，萨拉搬去和他一起生活；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and no real princess could have been better taken care of than she
和 不 真实的 公主 可以 有 到过 更好的 已采取 关心 的 比 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

没有哪个真正的公主能得到比她更好的照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
It seemed that the Indian Gentleman could not do enough to make her
它 似乎 那 这 印度 绅士 可以 不是 做 足够的 到 制作 她
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

这位印度绅士似乎竭尽所能让她开心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and to repay her for the past ; and the Lascar was her
和 到 偿还 她 为了 这 过去的 ; 和 这 水手 曾是 她
[dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] .
devoted slave .
奉献 奴隶 .

为了报答她过去的恩情；而那名水手则是她忠诚的奴隶。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɡruː] [braɪtə] ,
As her odd little face grew brighter ,
作为 她 奇怪的 小的 脸 生长 更亮 ,

随着她那张奇特的小脸越来越明亮，

[ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]
it grew so pretty and interesting that Mr . Carrisford used to sit and
它 生长 所以 漂亮的 和 有趣的 那 先生 . - 用过的 到 坐 和
[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
watch it many an evening ,
手表 它 许多 一个 晚上 ,

它长得如此美丽有趣，以至于卡里斯福德先生经常在晚上坐下来欣赏它。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tə'ɡeðə(r)] .
as they sat by the fire together .
作为 他们 卫星 经过 这 火 一起 .

他们一起坐在火堆旁。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɡreɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
They became great friends , and they used to spend hours reading and talking
他们 成为 伟大的 朋友们 , 和 他们 用过的 到 花费 小时 阅读 和 说
[tə'ɡeðə(r)] ;
together ;
一起 ;

他们成了好朋友，经常花几个小时一起读书聊天；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
and , in a very short time ,
和 , 在 一个 非常 短的 时间 ,

而且，在很短的时间内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['plezəntə] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən]['særə] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
there was no pleasanter sight to the Indian Gentleman than Sara sitting in
那里 曾是 不 更令人愉悦 视线 到 这 印度 绅士 比 萨拉 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)][bɪɡ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
her big chair on the opposite side of the hearth ,
她 大的 椅子 在 这 对面的 边 的 这 炉 ,

对这位印度绅士来说，没有什么比萨拉坐在壁炉对面的大椅子上更令人愉悦的景象了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒft] , [dɑːk] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
with a book on her knee and her soft , dark hair tumbling over
和 一个 书 在 她 膝盖 和 她 柔软的 , 黑暗的 头发 翻滚 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːks] .
her warm cheeks .
她 温暖的 脸颊 .

她膝上放着一本书，柔软的黑发披散在温暖的脸颊上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
She had a pretty habit of looking up at him suddenly , with a bright smile ,
她 有 一个 漂亮的 习惯 的 寻找 向上 在 他 突然 , 和 一个 明亮的 微笑 ,

她有个很漂亮的小习惯，就是会突然抬头看着他，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and then he would often say to her :

和 然后 他 会 经常 说 到 她 :

然后他常常会对她说:

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] , ['særə] ?

“ Are you happy , Sara ?

“ 是 你 快乐的 , 萨拉 ?

“萨拉,你快乐吗?”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :

” And then she would answer :

” 和 然后 她 会 回答 :

然后她会回答:

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“ I feel like a real princess , Uncle Tom .

“ 我 感觉 喜欢 一个 真实的 公主 , 叔叔 汤姆 .

“我觉得自己像个真正的公主,汤姆叔叔。”

” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

” He had told her to call him Uncle Tom .

” 他 有 讲述 她 到 称呼 他 叔叔 汤姆 .

他曾告诉她叫他汤姆叔叔。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə] `suppose , - ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“ There doesn't seem to be anything left to `suppose , ' ” she added .

“ 那里 不 似乎 到 是 任何事物 左边 到 `suppose , - ” 她 额外 .

她补充说:“似乎没有什么可以‘假设’的了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

There was a little joke between them that he was a magician ,

那里 曾是 一个 小的 开玩笑 之间 他们 那 他 曾是 一个 魔术师 ,

他们之间有个小玩笑,说他是个魔术师。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ;

and so could do anything he liked ;

和 所以 可以 做 任何事物 他 喜欢 ;

所以他可以随心所欲;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [plænz][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]

and it was one of his pleasures to invent plans to surprise her

和 它 曾是 一 的 他的 快乐 到 发明 计划 到 惊喜 她

[wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

with enjoyments she had not thought of .

和 享受 她 有 不是 想法 的 .

他的一大乐趣就是想方设法给她带来她意想不到的惊喜。

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Scarcely a day passed in which he did not do something new for her .

几乎 一个 天 通过了 在 哪个 他 做过 不是 做 某物 新的 为了 她 .

几乎每天都有他为她做些新的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [njuː] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;

Sometimes she found new flowers in her room ;

有时 她 成立 新的 花朵 在 她 房间 ;

有时她会在房间里发现新的花朵;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɪft] [tʌkt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ɒd] ['kɔːnə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][njuː]
sometimes a fanciful little gift tucked into some odd corner , sometimes a new
有时 一个 奇幻的 小的 礼物 塞进去 进入 一些 奇怪的 角落 , 有时 一个 新的
[bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ;
book on her pillow ;
书 在 她 枕头 ;

有时是藏在某个不起眼角落里的一份精美小礼物，有时是放在她枕头上的一本新书；

— [wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
— once as they sat together in the evening they heard the scratch of a heavy
— 一次 作为 他们 卫星 一起 在 这 晚上 他们 听到 这 划痕 的 一个 重的
[pɔː] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
paw on the door of the room ,
爪子 在 这 门 的 这 房间 ,

——一天晚上，他们坐在一起，突然听到房间门上传来沉重的爪子抓挠声。

[ænd; ənd] [wen] ['særə] [went] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and when Sara went to find out what it was ,
和 什么时候 萨拉 去 到 寻找 出去 什么 它 曾是 ,

当萨拉前去打听那是什么时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rʌʃ(ə)n] [bɔː(r)] - [haʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['sɪlvə(r)]
there stood a great dog — a splendid Russian boar - hound with a grand silver
那里 站立 一个 伟大的 狗 — 一个 灿烂 俄语 公猪 - 猎犬 和 一个 盛大 银
[ænd; ənd][gəʊld]['kɒlə(r)] .
and gold collar .
和 金子 衣领 .

那里站着一条很棒的狗——一条威风凛凛的俄罗斯猎猪犬，脖子上戴着一条华丽的金银项圈。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , ['særə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd]
Stooping to read the inscription upon the collar , Sara was delighted to read
弯腰 到 读 这 题词 之上 这 衣领 , 萨拉 曾是 高兴极了 到 读
[ðə; ði] [wɜːdz] :
the words :
这 字 :

萨拉弯下腰去看项圈上的铭文，欣喜地读出了上面的字：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['bɔrɪs] ; [ai] [sɜːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['særə] .
“ I am Boris ; I serve the Princess Sara .
“ 我 是 鲍里斯 ; 我 服务 这 公主 萨拉 .

“我是鲍里斯；我侍奉萨拉公主。”

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['nɜːsəri] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
” Then there was a sort of fairy nursery arranged for the entertainment
” 然后 那里 曾是 一个 种类 的 仙女 苗圃 安排 为了 这 娱乐
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
of the juvenile members of the Large Family ,
的 这 少年 成员 的 这 大的 家庭 ,

“然后，为了娱乐大家庭中的幼童，还专门布置了一个类似仙女育儿室的地方。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['særə][ænd; ənd][ðə; ði]['læskə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
who were always coming to see Sara and the Lascar and the monkey .
WHO 是 总是 未来 到 看 萨拉 和 这 水手 和 这 猴 .

他们总是来看望萨拉、水手和猴子。

['særə][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Sara was as fond of the Large Family as they were of her .
萨拉 曾是 作为 喜爱 的 这 大的 家庭 作为 他们 是 的 她 .

萨拉和这个大家庭一样，都非常喜欢彼此。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She soon felt as if she were a member of it , and the
她 很快 毛毡 作为 如果 她 是 一个 成员 的 它 , 和 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] ,
companionship of the healthy ,
友谊 的 这 健康 ,

她很快就觉得自己也成了其中的一员，并且享受着健康人的陪伴。

['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
happy children was very good for her .
快乐的 孩子们 曾是 非常 好的 为了 她 .

快乐的孩子对她来说非常有益。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
All the children rather looked up to her and regarded her as the
全部 这 孩子们 相当 看起来 向上 到 她 和 认为 她 作为 这
['klevərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] — [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
cleverest and most brilliant of creatures — particularly after it was
最聪明的 和 最多 杰出的 的 生物 — 特别 后 它 曾是
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [njuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
discovered that she not only knew stories of every kind ,
发现 那 她 不是 仅有的 知道 故事 的 每一个 种类 ,

孩子们都很敬仰她，认为她是最聪明、最有才华的人——尤其是在发现她不仅知道各种各样的故事之后，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'vent] [njuː] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help]
and could invent new ones at a moment's notice , but that she could help
和 可以 发明 新的 一个 在 一个 瞬间 注意 , 但 那 她 可以 帮助
[wɪð] ['lesnz] ,
with lessons ,
和 课程 ,

她可以随时发明新的课程，而且她还可以协助授课。

[ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['læskə(r)][ɪn][ˌhɪndʊ'stæni] .
and speak French and German , and discourse with the Lascar in Hindustani .
和 说话 法语 和 德语 , 和 话语 和 这 水手 在 印度斯坦 .

会说法语和德语，还能用印地语与水手交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
It was rather a painful experience for Miss Minchin to watch her
它 曾是 相当 一个 痛苦 经验 为了 错过 明钦 到 手表 她
[eks] - ['pjuːpəlz] ['fɔːtʃənz] ,
ex - pupil's fortunes ,
前任 - 学生们的 财富 ,

对明钦小姐来说，看到自己以前的学生如今的境遇，实在是一件令人痛苦的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['deɪli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] ,
as she had the daily opportunity to do ,
作为 她 有 这 日常的 机会 到 做 ,

她每天都有机会这样做，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]
and to feel that she had made a serious mistake , from a business
和 到 感觉 那 她 有 制成 一个 严肃的 错误 , 从 一个 商业
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

她觉得自己从商业角度犯了一个严重的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['sɛərəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
She had even tried to retrieve it by suggesting that Sara's education should
她 有 甚至 尝试 到 取回 它 经过 建议 那 萨拉的 教育 应该
[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
be continued under her care ,
是 持续 在下面 她 关心 ,

她甚至试图挽回局面，建议让萨拉继续在她手中接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
and had gone to the length of making an appeal to the child
和 有 已消失 到 这 长度 的 制作 一个 上诉 到 这 孩子
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

甚至还亲自向孩子本人发出了求助。

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have always been very fond of you , ” she said .
“ 我 有 总是 到过 非常 喜爱 的 你 , ” 她 说 .

“我一直都很喜欢你，”她说。

[ðen] ['særə] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Then Sara fixed her eyes upon her and gave her one of her
然后 萨拉 固定的 她 眼睛 之上 她 和 给予 她 一 的 她
[ɒd] [lʊks] .
odd looks .
奇怪的 看起来 .

然后萨拉的目光锁定在她身上，给了她一个古怪的眼神。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['mɪntʃɪn] .
“ Yes , ” said Miss Minchin .
“ 是的 , ” 说 错过 明钦 .

“是的，”明钦小姐说。

“ [ə'miːliə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] [tʃaɪld][wiː; wi][hæd; həd]
“ Amelia and I have always said you were the cleverest child we had
“ 阿米莉亚 和 我 有 总是 说 你 是 这 最聪明的 孩子 我们 有
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“我和阿米莉亚一直都说你是我们家最聪明的孩子，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['bɔːdə(r)] .
and I am sure we could make you happy — as a parlor boarder .
和 我 是 当然 我们 可以 制作 你 快乐的 — 作为 一个 客厅 边境 .

我相信我们能让您满意——作为寄宿生。

" ['særə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒkst] , —
" Sara thought of the garret and the day her ears were boxed , —
" 萨拉 想法 的 这 阁楼 和 这 天 她 耳朵 是 盒装 , —
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
and of that other day ,
和 的 那 其他 天 ,

萨拉想起了阁楼，想起了她耳朵被打肿的那一天，——还有另一天，

[ðæt] ['dredf(ə)l] , ['desələt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['nəʊbədi] ;
that dreadful , desolate day when she had been told that she belonged to nobody ;
那 可怕 , 荒凉 天 什么时候 她 有 到过 讲述 那 她 属于 到 无人 ;

在那个可怕的、凄凉的日子里，她被告知她不属于任何人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]
that she had no home and
那 她 有 不 家 和

她无家可归

[nəʊ] [frendz] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [mɪs] ['mɪntʃɪnz] [feɪs] .
no friends , — and she kept her eyes fixed on Miss Minchin's face .
不 朋友们 , — 和 她 保留 她 眼睛 固定的 在 错过 明钦的 脸 .

没有朋友，——她的目光一直盯着明钦小姐的脸。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You know why I would not stay with you , " she said .
" 你 知道 为什么 我 会 不是 停留 和 你 , " 她 说 .

"你知道我为什么不会和你在一起，"她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dɪd] ,
And it seems probable that Miss Minchin did ,
和 它 似乎 可能 那 错过 明钦 做过 ,

看来明钦小姐很可能确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['bəʊldnəs][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]
for after that simple answer she had not the boldness to pursue the
为了 后 那 简单的 回答 她 有 不是 这 大胆 到 追求 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

因为在得到这个简单的回答后，她就没有勇气继续追问下去了。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['sɛərəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːt]
She merely sent in a bill for the expense of Sara's education and support
她 仅仅 发送 在 一个 账单 为了 这 费用 的 萨拉的 教育 和 支持
,
,
,

她只是寄来了一份萨拉的教育和生活费用账单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
and she made it quite large enough .
和 她 制成 它 相当 大的 足够的 .

她把它做得相当大。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - [θɔːt] ['særə] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
And because Mr . Carrisford thought Sara would wish it paid , it was
和 因为 先生 . - 想法 萨拉 会 希望 它 有薪酬的 , 它 曾是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

因为卡里斯福德先生认为萨拉会希望得到报酬，所以就付了款。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrmaɪkəl] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['mɪntʃɪn]
When Mr . Carmichael paid it he had a brief interview with Miss Minchin
什么时候 先生 . 卡迈克尔 有薪酬的 它 他 有 一个 简短的 面试 和 错过 明钦
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [fɔːs] ;
in which he expressed his opinion with much clearness and force ;
在 哪个 他 表达 他的 观点 和 很多 清晰度 和 力量 ;

卡迈克尔先生付款时，与明钦小姐进行了一次简短的会面，在会面中，他清晰有力地表达了自己的意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['mɪntʃɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and it is quite certain that Miss Minchin did not enjoy the conversation .
和 它 是 相当 肯定 那 错过 明钦 做过 不是 享受 这 对话 .

可以肯定的是，明钦小姐并不喜欢这次谈话。

['særə][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,
Sara had been about a month with Mr . Carrisford ,
萨拉 有 到过 关于 一个 月 和 先生 . - ,

萨拉和卡里斯福德先生在一起大约一个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [driːm] ,
and had begun to realize that her happiness was not a dream ,
和 有 开始 到 意识到 那 她 幸福 曾是 不是 一个 梦 ,

她开始意识到，她的幸福并非一场梦。

[wen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
when one night the Indian Gentleman saw that she sat a long time with her
什么时候 一 夜晚 这 印度 绅士 锯 那 她 卫星 一个 长的 时间 和 她
[tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
cheek on her hand looking at the fire .
脸颊 在 她 手 寻找 在 这 火 .

一天晚上，那位印度绅士看到她久久地坐着，手托着腮，望着火堆。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] `supposing , - ['særə] ?
“ What are you `supposing , ' Sara ?
“ 什么 是 你 `supposing , - 萨拉 ?

“萨拉，你‘以为’的是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['særə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Sara looked up with a bright color on her cheeks .
萨拉 看起来 向上 和 一个 明亮的 颜色 在 她 脸颊 .

萨拉抬起头，双颊泛起红晕。

“ [ai][wɒz; wəz] `supposing , - ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['hʌŋgri] [deɪ] , [ænd; ənd]
“ I was `supposing , ' ” she said ; “ I was remembering that hungry day , and
“ 我 曾是 `supposing , - ” 她 说 ; “ 我 曾是 记住 那 饥饿的 天 , 和
[ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [sɔː] . ”
a child I saw . ”
一个 孩子 我 锯 . ”

“我当时只是‘猜测’，”她说；“我回忆起那个饥饿的日子，以及我看到的一个孩子。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hʌŋgri] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] ,
“ But there were a great many hungry days , ” said the Indian Gentleman ,
“ 但 那里 是 一个 伟大的 许多 饥饿的 天 , ” 说 这 印度 绅士 ,

“但是，我们经历了许多饥饿的日子，”这位印度绅士说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a rather sad tone in his voice .
和 一个 相当 伤心 语气 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝悲伤。

“ [wɪtʃ] ['hʌŋgri] [deɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Which hungry day was it ? ”
“ 哪个 饥饿的 天 曾是 它 ? ”

“是哪一天饿得慌？”

“ [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [sed] ['særə] .
“ I forgot you didn't know , ” said Sara .
“ 我 忘了 你 没有 知道 , ” 说 萨拉 .

“我忘了你不知道，”萨拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['gærət] .
“ It was the day I found the things in my garret .
“ 它 曾是 这 天 我 成立 这 事物 在 我的 阁楼 .

“那天我在阁楼里发现了那些东西。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bʌn] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːpens] ,
” And then she told him the story of the bun - shop , and the fourpence ,
” 和 然后 她 讲述 他 这 故事 的 这 包子 - 店铺 , 和 这 四便士 ,

然后她给他讲了面包店和四便士的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the child who was hungrier than herself ; and somehow as she
和 这 孩子 WHO 曾是 饥饿 比 她自己 ; 和 不知何故 作为 她
[təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
told it ,
讲述 它 ,

还有那个比她更饿的孩子；而且，正如她所描述的那样，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmpli] [ɪn'diːd] ,
though she told it very simply indeed ,
尽管 她 讲述 它 非常 简单地 的确 ,

虽然她讲述得非常简单，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
the Indian Gentleman found it necessary to shade his eyes with his hand
这 印度 绅士 成立 它 必要的 到 阴影 他的 眼睛 和 他的 手
[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
and look down at the floor .
和 看 向下 在 这 地面 .

这位印度绅士觉得有必要用手遮住眼睛，低头看着地板。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] `supposing - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][plæn] , ” [sed] ['særə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ And I was `supposing ' a kind of plan , ” said Sara , when she had
“ 和 我 曾是 `supposing - 一个 种类 的 计划 , ” 说 萨拉 , 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;

“我当时‘设想’了一种计划，”萨拉说完后说道；

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ I was thinking I would like to do something . ”
“ 我 曾是 思维 我 会 喜欢 到 做 某物 . ”

“我当时在想，我想做点什么。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ What is it ? ” said her guardian in a low tone .
“ 什么 是 它 ? ” 说 她 监护人 在 一个 低的 语气 .

“是什么事？”她的监护人低声问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , [ˌprɪn'ses] . ”
“ You may do anything you like to do , Princess . ”
“ 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 到 做 , 公主 . ”

“公主，你想做什么都可以。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] ['særə] ,
“ I was wondering , ” said Sara ,
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 萨拉 ,

“我在想，”萨拉说，

— “ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
— “ you know you say I have a great deal of money — and I was
— “ 你 知道 你 说 我 有 一个 伟大的 交易 的 钱 — 和 我 曾是
['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʌn] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf]
wondering if I could go and see the bun - woman and tell her that if
好奇 如果 我 可以 去 和 看 这 包子 - 女士 和 告诉 她 那 如果
,
,
,

——“你知道你说我有很多钱——我想知道我能不能去见见那个卖面包的女人，告诉她如果，

[wen] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] — [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] — [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði]
when hungry children — particularly on those dreadful days — come and sit on the
什么时候 饥饿的 孩子们 — 特别 在 那些 可怕 天 — 来 和 坐 在 这
[steps][ɔː(r)] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
steps or look in at the window ,
步骤 或者 看 在 在 这 窗户 ,

当饥饿的孩子们——尤其是在那些可怕的日子里——来到台阶上坐着或透过窗户向里张望时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
she would just call them in and give them something to eat ,
她 会 只是 称呼 他们 在 和 给 他们 某物 到 吃 ,

她会把他们叫进来，给他们点吃的。

[ʃiː; ʃi] [mait] [send][ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] — [kʊd; kəd][ai][duː; də]
she might send the bills to me and I would pay them — could I do
她 可能 发送 这 账单 到 我 和 我 会 支付 他们 — 可以 我 做
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

她可能会把账单寄给我，然后我来付——我可以这样做吗？

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
“ You shall do it to - morrow morning , ” said the Indian Gentleman .
“ 你 将 做 它 到 - 明天 早晨 , ” 说 这 印度 绅士 .

“你明天早上就去做，”印度绅士说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['særə] ; “ [juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
“ Thank you , ” said Sara ; “ you see I know what it is to be hungry ,
“ 感谢 你 , ” 说 萨拉 ; “ 你 看 我 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 ,

“谢谢你，”萨拉说，“你看，我知道饥饿是什么滋味。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [wen] [wʌn][kænt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
and it is very hard when one can't even pretend it away . ”
和 它 是 非常 难的 什么时候 一 不能 甚至 假装 它 离开 . ”

当一个人甚至无法假装忘记时，那就真的很难熬了。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] .
“ Yes , yes , my dear , ” said the Indian Gentleman .
“ 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 印度 绅士 .

“是的，是的，亲爱的，”印度绅士说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
“ Yes , it must be .
“ 是的 , 它 必须 是 .

“是的，一定是这样。”

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Try to forget it .
尝试 到 忘记 它 .

试着把它忘掉。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn] [ðɪs] ['fʊtstuːl] [nɪə(r)][maɪ] [niː] , [ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Come and sit on this footstool near my knee , and only remember you are
来 和 坐 在 这 脚凳 靠近 我的 膝盖 , 和 仅有的 记住 你 是
[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”
a princess . ”
一个 公主 . ”

过来坐在我膝盖旁的这个脚凳上，记住，你是一位公主。

“ [jes] , ” [sed] ['særə] , “ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
“ Yes , ” said Sara , “ and I can give buns and bread to the Populace .
“ 是的 , ” 说 萨拉 , “ 和 我 能 给 面包 和 面包 到 这 民众 .

“是的，”萨拉说，“我可以给民众分发面包和小圆面包。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [stuːl] ,
” And she went and sat on the stool ,
” 和 她 去 和 卫星 在 这 凳子 ,

于是她走过去，坐在凳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['dʒentlmən] ([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] ,
and the Indian Gentleman (he used to like her to call him that ,
和 这 印度 绅士 (他 用过的 到 喜欢 她 到 称呼 他 那 ,

还有那位印度绅士（他以前喜欢她这样称呼他），

[tuː] , ['sʌmtaɪmz] , — [ɪn][fækt] ['veri] ['ɒf(ə)n]) [druː] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,
too , sometimes , — in fact very often) drew her small ,
也 , 有时 , — 在 事实 非常 经常) 画 她 小的 ,

有时，（事实上经常）也把她画得很小，

[dɑːk] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
dark head down upon his knee and stroked her hair .
黑暗的 头 向下 之上 他的 膝盖 和 抚摸 她 头发 .

他低下头，将她黝黑的头发放在膝盖上，轻轻抚摸着她的头发。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [ʃɒp] ,
The next morning a carriage drew up before the door of the baker's shop ,
这 下一个 早晨 一个 运输 画 向上 前 这 门 的 这 面包师的 店铺 ,

第二天早上，一辆马车停在了面包店门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][gɒt] [aʊt] , — ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,
and a gentleman and a little girl got out , — oddly enough ,
和 一个 绅士 和 一个 小的 女孩 得到 出去 , — 奇怪 足够的 ,

一位男士和一个小女孩下了车——说来也怪，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bʌn] - ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði]
just as the bun - woman was putting a tray of smoking hotbuns into the
只是 作为 这 包子 - 女士 曾是 推杆 一个 托盘 的 吸烟 - 进入 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

就在卖面包的女人把一盘冒着热气的面包放进窗户的时候。

[wen] ['særə] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
When Sara entered the shop the woman turned and looked at her and
什么时候 萨拉 进入 这 店铺 这 女士 转向 和 看起来 在 她 和
,
,
,

萨拉走进商店时，那女人转过身看着她，然后

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bʌnz] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
leaving the buns , came and stood behind the counter .
离开 这 面包 , 来了 和 站立 在后面 这 柜台 .

他放下面包，走到柜台后面站了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['særə] ['veri] [hɑ:d] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)]
For a moment she looked at Sara very hard indeed , and then her
为了 一个 片刻 她 看起来 在 萨拉 非常 难的 的确 , 和 然后 她
[gʊd] - [neɪ,tʃəd] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
good - natured face lighted up .
好的 - 自然 脸 照明 向上 .

她狠狠地看了萨拉一眼，然后她那和蔼可亲的脸上绽放出笑容。

“ [aɪm] [ðæt] [ʃʊə(r)][ai][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I'm that sure I remember you , miss , ” she said .
“ 我是 那 当然 我 记住 你 , 错过 , ” 她 说 .

“我非常确定我记得你，小姐，”她说。

“ [ænd; ənd] [jet] — ”
“ And yet — ”
“ 和 然而 — ”

“然而——”

“ [jes] , ” [sed] ['særə] , “ [wʌns][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][sɪks] [bʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:pens] , [ænd; ənd] — ”
“ Yes , ” said Sara , “ once you gave me six buns for fourpence , and — ”
“ 是的 , ” 说 萨拉 , “ 一次 你 给予 我 六 面包 为了 四便士 , 和 — ”

“是的，”萨拉说，“你曾经花四便士给我买了六个小面包，而且——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [faɪv] [ɒv; əv] - [ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['begə(r)] - [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ And you gave five of ' em to a beggar - child , ” said the woman .
“ 和 你 给予 五 的 - 呃 到 一个 乞丐 - 孩子 , ” 说 这 女士 .

“而你却把其中五个给了乞丐小孩，”那女人说。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I've always remembered it .
“ 我已经 总是 记得 它 .

“我一直都记得这件事。”

[ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:st] .
I couldn't make it out at first .
我 不能 制作 它 出去 在 第一的 .

我一开始没看清。

[ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] ,
I beg pardon , sir ,
我 求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [n'əʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
but there's not many young people that notices a hungry face in that way ,
但 有 不是 许多 年轻的 人们 那 通知 一个 饥饿的 脸 在 那 方式 ,

但很少有年轻人会那样注意到一张饥饿的脸。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I've thought of it many a time .
和 我已经 想法 的 它 许多 一个 时间 .

我曾多次思考过这个问题。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['rəʊziə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [ðæt]
Excuse the liberty , miss , but you look rosier and better than you did that
原谅 这 自由 , 错过 , 但 你 看 更红润 和 更好的 比 你 做过 那
[deɪ] . "
day . "
天 . "

小姐，恕我冒昧，您看起来比那天气色好多了，气色也更好了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['særə] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] ,
" I am better , thank you , " said Sara , " and — and I am happier ,
" 我 是 更好的 , 感谢 你 , " 说 萨拉 , " 和 — 和 我 是 更快乐 ,

"我好多了，谢谢,"萨拉说，"而且——而且我更快乐了。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
and I have come to ask you to do something for me . "
和 我 有 来 到 问 你 到 做 某物 为了 我 . "

我来是想请你帮我个忙。

" [ˌem 'iː] , [mɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [mɪs] !
" Me , miss ! " exclaimed the woman , " why , bless you , yes , miss !
" 我 , 错过 ! " 惊呼 这 女士 , " 为什么 , 保佑 你 , 是的 , 错过 !

"是我，小姐！"女人惊呼道，"哎呀，真是太好了，是的，小姐！"

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

" [ænd; ənd] [ðen] ['særə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə]
" And then Sara made her little proposal , and the woman listened to
" 和 然后 萨拉 制成 她 小的 提议 , 和 这 女士 听着 到
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] .
it with an astonished face .
它 和 一个 惊讶 脸 .

"然后萨拉提出了她的小建议，那女人听了之后一脸惊讶。"

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !
" Why , bless me !
" 为什么 , 保佑 我 !

"哎呀，保佑我吧！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" she said , when she had heard it all .
" 她 说 , 什么时候 她 有 听到 它 全部 .

"她听完之后说道。"

" [jes] , [mɪs] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , miss , it'll be a pleasure to me to do it .
" 是的 , 错过 , 它将 是 一个 乐趣 到 我 到 做 它 .

"是的，小姐，我很乐意这样做。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [əʊn]
I am a working woman , myself , and can't afford to do much on my own
我 是 一个 在职的 女士 , 我 , 和 不能 买得起 到 做 很多 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

我自己也是一名职业女性，经济能力有限，无法独自承担太多事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [saɪts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
and there's sights of trouble on every side ; but if you'll excuse me ,
和 有 景点 的 麻烦 在 每一个 边 ; 但 如果 你会 原谅 我 ,

四面八方都危机四伏；但恕我失陪，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ə'weɪ] [sɪns] [ðæt] [wet] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I'm bound to say I've given many a bit of bread away since that wet afternoon ,

我是 边界 到 说 我已经 给定 许多 一个 少量 的 面包 离开 自从 那 湿的 下午 ,

我必须说，自从那个潮湿的下午以来，我已经送出了不少面包。

[dʒʌst] [ə'lɒŋ] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] .

just along o ' thinkin ' of you .

只是 沿着 o - 思考 - 的 你 .

只是在想你。

[æn; ən] - [haʊ] [wet] [æn; ən] - [kəʊld][juː; jʊ][wɒz; wəz] , [æn; ən] - [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] ,

An ' how wet an ' cold you was , an ' how you looked ,

一个 - 如何 湿的 一个 - 寒冷的 你 曾是 , 一个 - 如何 你 看起来 ,

你当时又湿又冷，看起来也很糟糕。

— [æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɒt] [bʌnz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

— an ' yet you give away your hot buns as if you was a princess .

— 一个 - 然而 你 给 离开 你的 热的 面包 作为 如果 你 曾是 一个 公主 .

——然而你却像公主一样慷慨地分发你的热面包。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] [smaɪld] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] ['særə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] .

” The Indian Gentleman smiled involuntarily , and Sara smiled a little too .

” 这 印度 绅士 微笑 不由自主 , 和 萨拉 微笑 一个 小的 也 .

“印度绅士不由自主地笑了，萨拉也微微一笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉·克鲁；(Sara Crewe; Or,)
第4/4页

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hʌŋgri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She looked so hungry , ” she said .
“ 她 看起来 所以 饥饿的 , ” 她 说 .

“她看上去很饿，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] . ”
“ She was hungrier than I was . ”
“ 她 曾是 饥饿 比 我 曾是 . ”

她比我更饿。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ She was starving , ” said the woman .
“ 她 曾是 饥饿 , ” 说 这 女士 .

“她饿坏了，”那名女子说。

“ ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wet] ,
“ Many's the time she's told me of it since — how she sat there in the wet ,
“ 许多人 这 时间 她是 讲述 我 的 它 自从 — 如何 她 卫星 那里 在 这 湿的 ,

“从那以后，她多次跟我讲起这件事——她当时是如何坐在湿漉漉的地上，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]
and felt as if a wolf was a - tearing at her poor young
和 毛毡 作为 如果 一个 狼 曾是 一个 - 撕裂 在 她 贫穷的 年轻的
[ɪn'saɪdz] . ”
insides . ”
内部 . ”

感觉就像有一头狼在撕扯她可怜的幼小内脏。

“ [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['særə] .
“ Oh , have you seen her since then ? ” exclaimed Sara .
“ 哦 , 有 你 已见 她 自从 然后 ? ” 惊呼 萨拉 .

“哦，你从那以后见过她吗？”萨拉惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
“ Do you know where she is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 是 ? ”

你知道她在哪儿吗?

“ [ai] [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I know ! ” said the woman .
“ 我 知道 ! ” 说 这 女士 .

“我知道！”女人说道。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [bæk] [ruːm] [naʊ] , [mɪs] , [æn; ən] - [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Why , she's in that there back room now , miss , an ' has been for a
“ 为什么 , 她是 在 那 那里 后退 房间 现在 , 错过 , 一个 - 有 到过 为了 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“哎呀，小姐，她现在就在后面的房间里，已经待了一个月了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['diːsnt] , [wel] - ['miːnɪŋ] [gɜːl] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ,
an ' a decent , well - meaning girl she's going to turn out ,
一个 - 一个 体面的 , 出色地 - 意义 女孩 她是 去 到 转动 出去 ,

她将会成为一个善良正直的女孩。

[æn; ən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɒp] , [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
an ' such a help to me in the day shop , an ' in the kitchen ,
一个 - 这样的 一个 帮助 到 我 在 这 天 店铺 , 一个 - 在 这 厨房 ,

白天在店里，在厨房里，他都帮了我很大的忙。

[æz; əz] [jʊd] [skeəs] [bɪ'liːv] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd] .
as you'd scarce believe , knowing how she's lived .
作为 你会 稀少 相信 , 会心 如何 她是 居住地 .

了解她过往经历的人，你很难相信她会取得今天的成就。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] ;
" She stepped to the door of the little back parlor and spoke ;
" 她 步 到 这 门 的 这 小的 后退 客厅 和 辐 ;

她走到后客厅的小门口，开口说道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
and the next minute a girl came out and followed her behind the counter .
和 这 下一个 分钟 一个 女孩 来了 出去 和 随后 她 在后面 这 柜台 .

下一分钟，一个女孩走了出来，跟着她走到柜台后面。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['begə(r)] - [tʃaɪld] , [kliːn] [ænd; ənd] ['niːtli] [kləʊðd] ,
And actually it was the beggar - child , clean and neatly clothed ,
和 实际上 它 曾是 这 乞丐 - 孩子 , 干净的 和 整齐地 穿着衣服 ,

事实上，那正是那个衣着干净整洁的乞丐小孩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and looking as if she had not been hungry for a long time .
和 寻找 作为 如果 她 有 不是 到过 饥饿的 为了 一个 长的 时间 .

她看上去好像很久没饿过了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ;
She looked shy , but she had a nice face , now that she was no longer a savage ;
她 看起来 害羞的 , 但 她 有 一个 好的 脸 , 现在 那 她 曾是 不 更长 一个 野蛮的 ;

她看起来很害羞，但她长了一张漂亮的脸蛋，因为她不再是野蛮人了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the wild look had gone from her eyes .
和 这 荒野 看 有 已消失 从 她 眼睛 .

她眼中那狂野的神色消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['særə] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
And she knew Sara in an instant ,
和 她 知道 萨拉 在 一个 立即的 ,

她一眼就认出了萨拉。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lʊk] [ɪ'nʌf] .
and stood and looked at her as if she could never look enough .
和 站立 和 看起来 在 她 作为 如果 她 可以 绝不 看 足够的 .

她站在那里，凝视着她，仿佛永远也看不够。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
" You see , " said the woman , " I told her to come here when she was hungry ,
" 你 看 , " 说 这 女士 , " 我 讲述 她 到 来 这里 什么时候 她 曾是 饥饿的 ,

“你看，”女人说，“我告诉她饿了就来这里。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃɪd] [kʌm] [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [d'ʒɒbz][tuː; tə][duː; də] , [æn; ən] - [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]
and when she'd come I'd give her odd jobs to do , an ' I found she
和 什么时候 棚 来 ID 给 她 奇怪的 工作 到 做 ， 一个 - 我 成立 她
[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
was willing ,
曾是 愿意的 ，

她来的时候，我会给她安排一些零工，我发现她很乐意做。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ai][gɒt][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ;
an ' somehow I got to like her ;
一个 - 不知何故 我 得到 到 喜欢 她 ；

不知怎的，我开始喜欢上她了；

[æn; ən] - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ][həʊm] ,
an ' the end of it was I've given her a place an ' a home ,
一个 - 这 结尾 的 它 曾是 我已经 给定 她 一个 地方 一个 - 一个 家 ，

最后，我给了她一个地方和一个家。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][helps][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [bi'heiv] [æz; əz] [wel] , [æn; ən] - [ɪz][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ə; eɪ]
an ' she helps me , an ' behaves as well , an ' is as thankful as a
一个 - 她 帮助 我 ， 一个 - 行为 作为 出色地 ， 一个 - 是 作为 感恩 作为 一个
[gɜːl][kæn; kən][biː; bi] .
girl can be .
女孩 能 是 .

她帮助我，举止得体，而且像一个女孩一样充满感激之情。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [æn] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
Her name's Anne — she has no other .
她 名字 安妮 — 她 有 不 其他 .

她的名字叫安妮——她没有别的名字。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
" The two children stood and looked at each other a few moments .
" 这 二 孩子们 站立 和 看起来 在 每个 其他 一个 很少 时刻 .

两个孩子站着，互相看了看几秒钟。

[ɪn]['sɛərəz] [aɪz] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
In Sara's eyes a new thought was growing .
在 萨拉的 眼睛 一个 新的 想法 曾是 生长 .

在萨拉的眼中，一个新的想法正在萌芽。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad you have such a good home , " she said .
" 我是 高兴的 你 有 这样的 一个 好的 家 ， " 她 说 .

"我很高兴你有一个这么好的家，"她说。

" [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [let][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [bʌnz] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
" Perhaps Mrs . Brown will let you give the buns and bread to the children —
" 也许 太太 . 棕色的 将要 让 你 给 这 面包 和 面包 到 这 孩子们 —
[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
perhaps you would like to do it — because you know what it is to
也许 你 会 喜欢 到 做 它 — 因为 你 知道 什么 它 是 到
[biː; bi] ['hʌŋgri] ,
be hungry ,
是 饥饿的 ，

"或许布朗太太会让你把面包和小圆面包分给孩子们——或许你也愿意这么做——因为你知道饥饿的滋味，

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

“ [jes] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Yes , miss , ” said the girl .
“ 是的 , 错过 , ” 说 这 女孩 .

“是的，小姐,”女孩说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['særə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [sed]
And somehow Sara felt as if she understood her , though the girl said
和 不知何故 萨拉 毛毡 作为 如果 她 理解 她 , 尽管 这 女孩 说
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

不知为何，萨拉觉得她好像理解了她，尽管女孩再也没有说话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
and only stood still and looked ,
和 仅有的 站立 仍然 和 看起来 ,

他只是站在那里，静静地看着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː]
and looked after her as she went out of the shop and got into
和 看起来 后 她 作为 她 去 出去 的 这 店铺 和 得到 进入
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
the carriage and drove away .
这 运输 和 驾驶 离开 .

然后目送她走出商店，坐上马车，扬长而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷